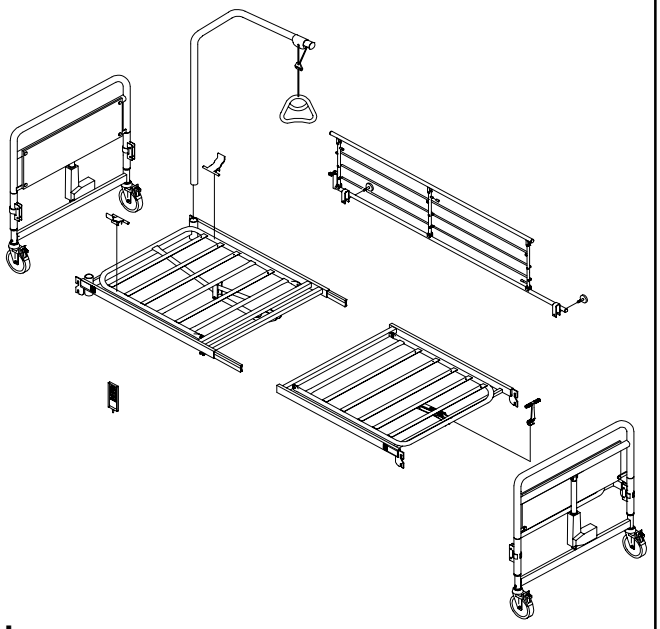
*Invacare® **S385***

User's manual (GB – D – NL – F – ES – P)

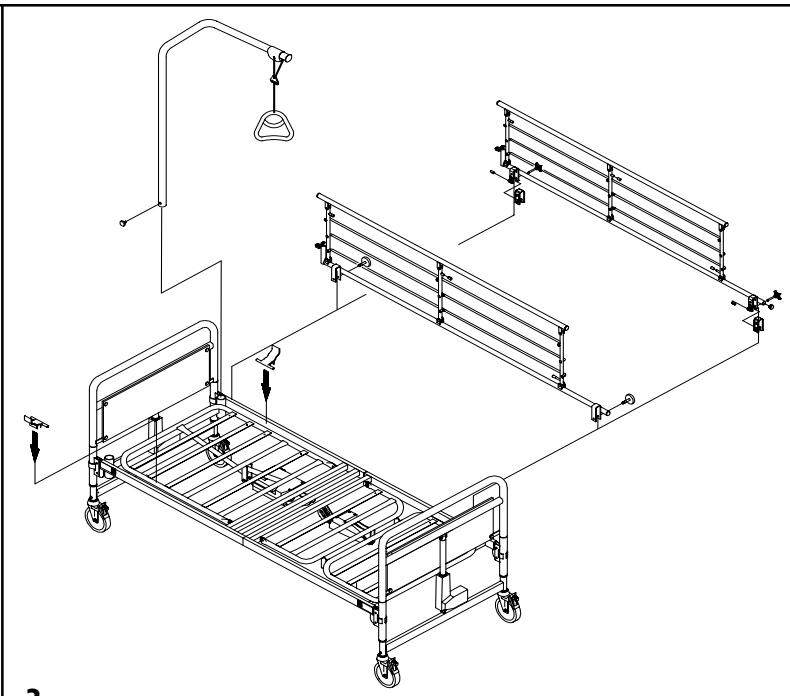
Invacare® EC-Høng A/S
Ident. nr.: 1421372
Version 01 10.2001

CE

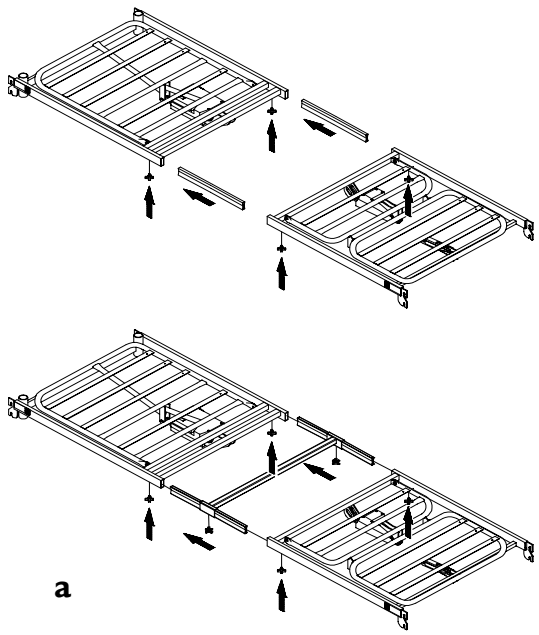
*Invacare® **S385***



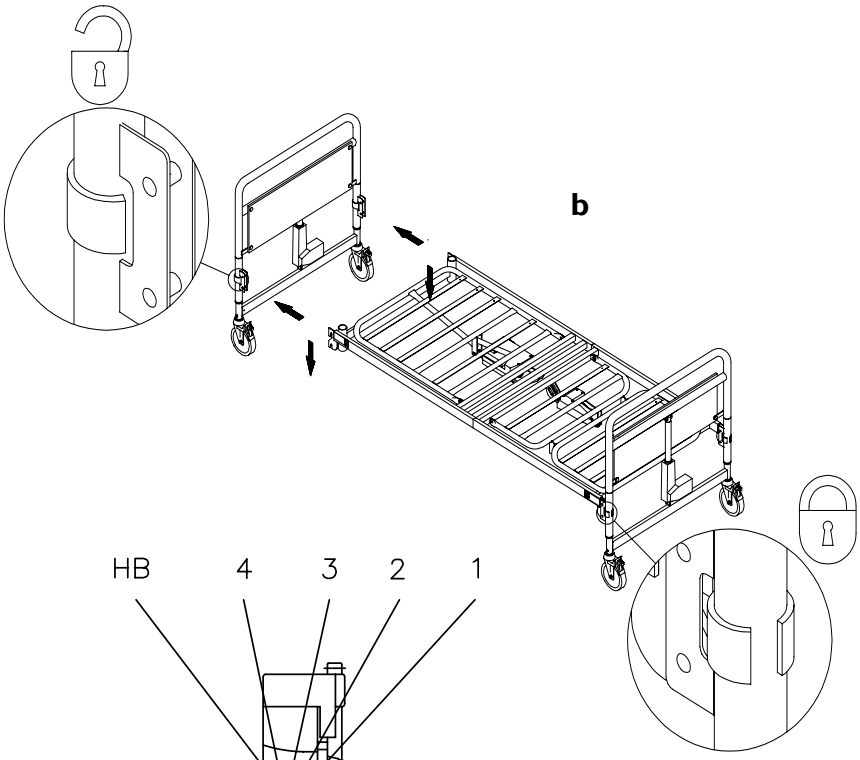
1



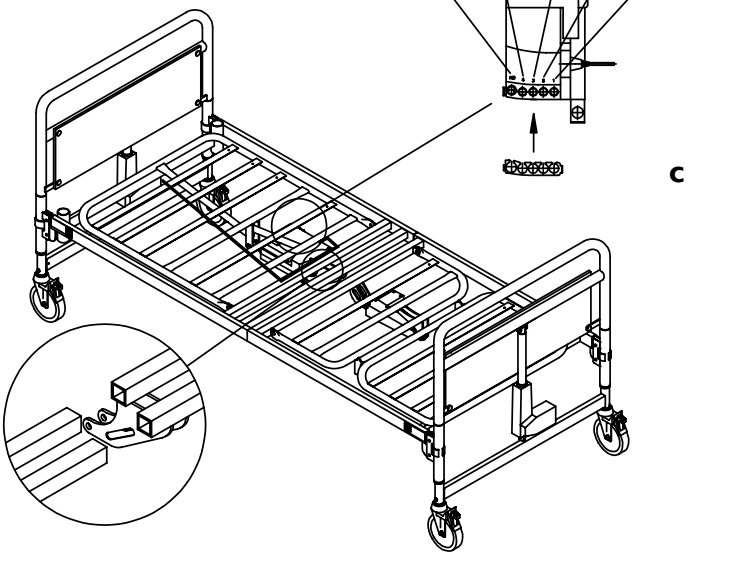
3



a

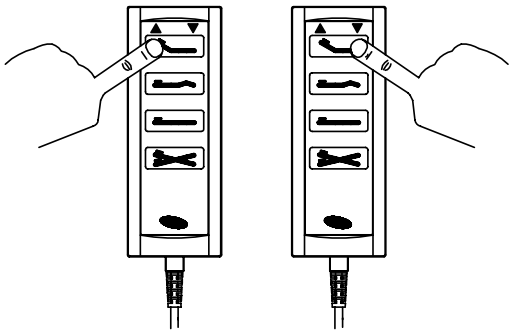


b

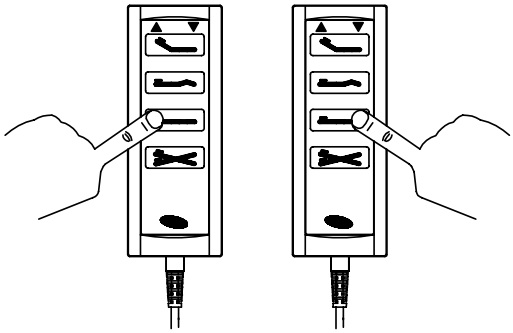


c

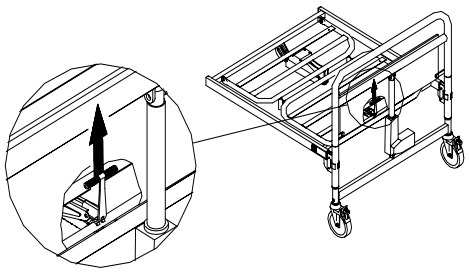
2



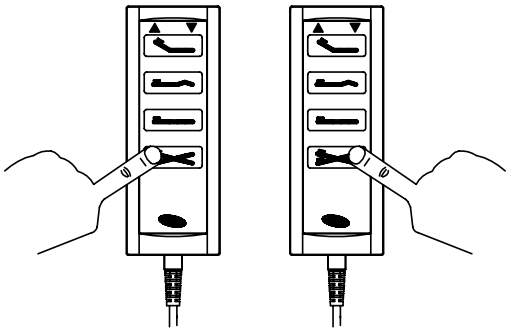
4



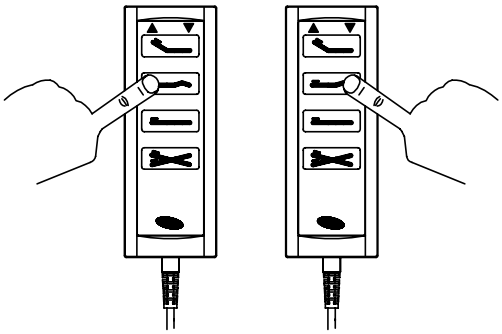
7



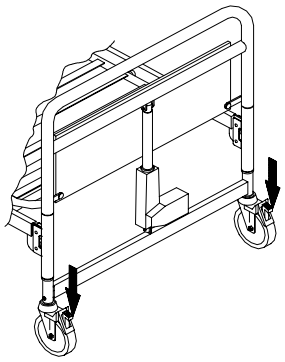
5



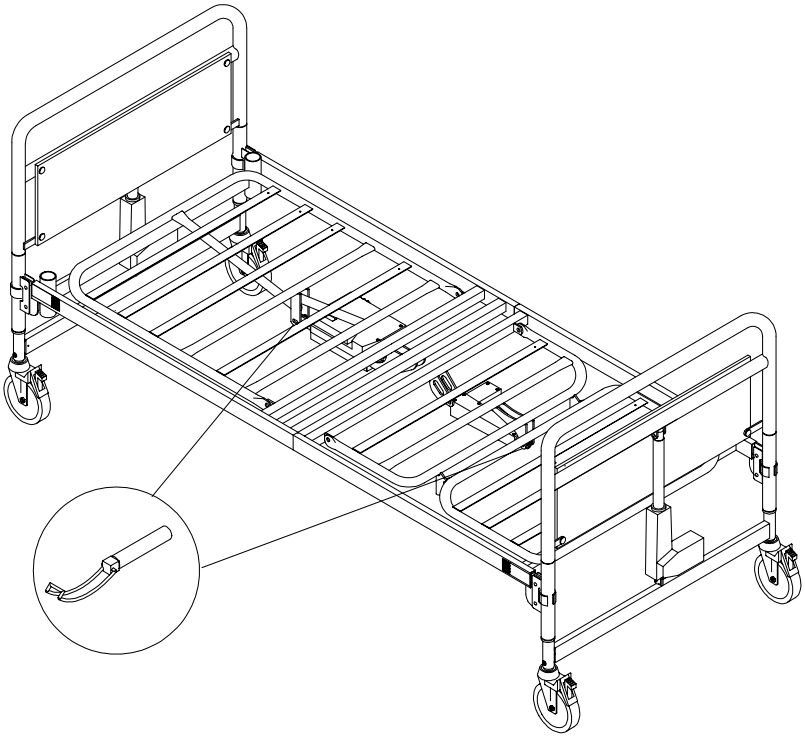
8



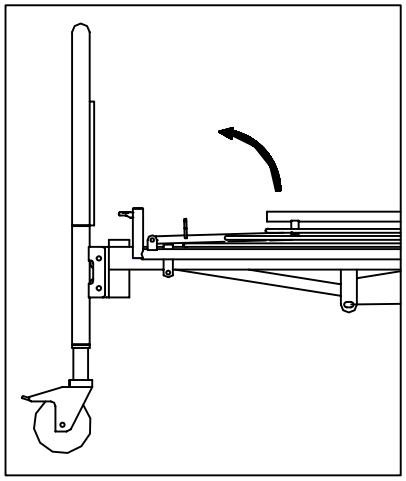
6

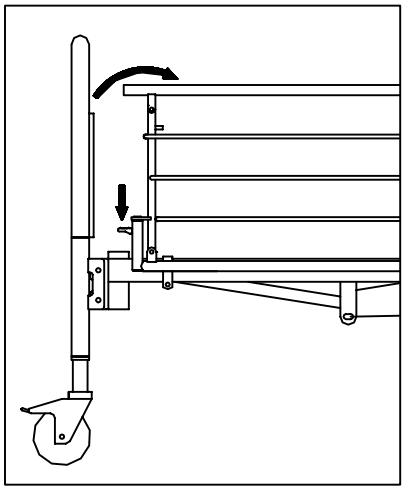


9

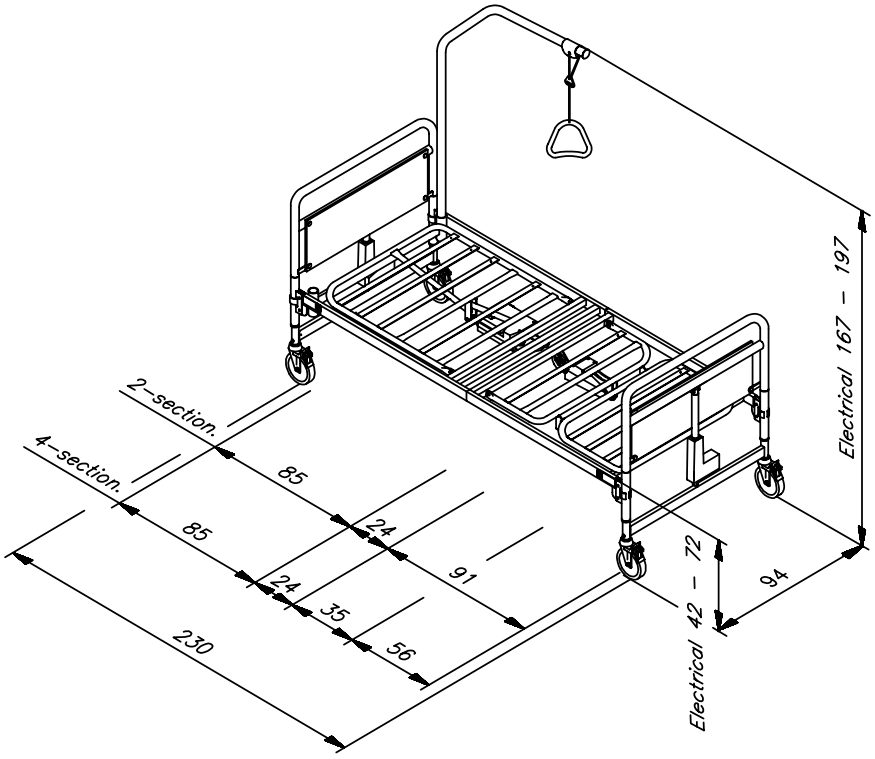


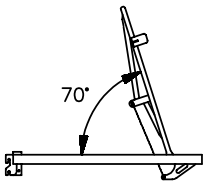
10



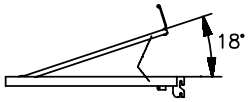


12

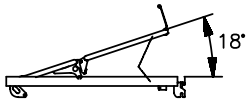




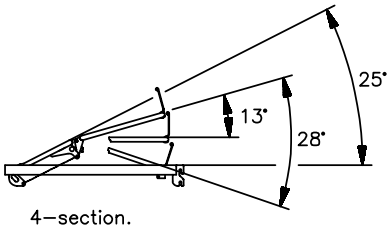
2– & 4–section.



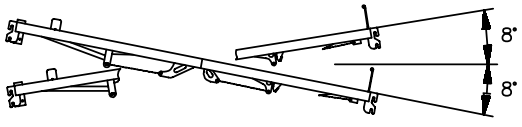
2–section.



4–section.



4–section.



2– & 4–section.

13

Invacare® S385

USER´S MANUAL (GB)	**3 - 17**
BEDIENUNGSANLEITUNG (D)	**18 - 32**
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK (NL)	**33 - 47**
MANUEL D'UTILISATION (F)	**48 - 62**
INSTRUCCIONES PARA EL USO (ES)	**63 - 77**
MANUAL DO UTILIZADOR (P)	**78 - 92**

Table of Content

1. In general 4
2. Receiving the S385 at the place of mounting 6
3. Assembly of the S385 7
4. Mounting of the accessories 8
5. Operating the bed 8
6. Emergency lowering of the backrest and/or thigh section .. 9
7. Mounting/operating the Linda wood cover and the Eva wooden siderail 10
8. Operating the accessories 11
9. Dismantling the S385 11
10. Using the transport fitting 12
11. Order numbers for accessories 12
12. Cleaning and disinfection 12
13. Maintenance and check-ups 12
14. Maintenance chart 13
15. Waste disposal 13
16. Trouble-shooting in the electrical system 14
17. Wiring 15
18. Technical specifications 17
19. Weight 17

Congratulations

- you have chosen an Invacare® S385 nursing bed. S385 is the detachable nursing bed from Invacare® EC-Høng designed especially for home nursing. The S385 nursing bed provides ease of handling and combined with good functionality.

Invacare® EC-Høng is certified according to DS/EN ISO 9001/EN 46001 which ensures that our customers are always supplied with products of uniform quality.

Throughout the entire production process our materials/products are quality controlled by the operators. Moreover, a final test is carried out prior to packaging and shipping.

The operator carrying out the final test, which comprises checking of all moveable parts, motors and castors, puts his personal QA number on the product thereby confirming its quality.

QA XXX

If the product does not correspond to the quality demands of Invacare® EC-Høng, it will be discarded.

If, contrary to our expectations, a problem should arise in connection with the delivered product, please contact your Invacare® supplier.

Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the product other than as stated in this User's Manual.
Accessories not mentioned in this manual must not be used.

1. In general

- The S385 bed is marked with the CE mark in accordance with directive 93/42/EEC concerning Medical Apparatus.
- The S385 bed has been tested and approved according to EN 1970:2000 and EN60601-2-38 + A1:1998 concerning the home care sector only. With regard to EN60601-2-38 + A1:1998 the Trendelenburg position and the Anti-trendelenburg position are not adjustable.
- The motors and control of the S385 bed have been approved acc. to EN 60601:1996-03.
- The S385 bed has been approved and marked with the TÜV mark.
- The S385 bed has undergone a risk analysis according to EN 1441.
- The control and motors are protected according to IP 54. The hand control box is protected according to IP 66.
- Max. weight: 180 kg.
- Max. patient weight: 145 kg provided that a 20 kg standard mattress (90 x 200 x 12) is used.
- The S385 bed must only be used by patients not exceeding the height of 2 meters.
- The S385 bed has loose cables which have to be exchanged when damaged.
- The bed is not intended for children under 12 years and psychiatric patients.
- Remove the plug from the mains voltage before moving the bed. The cable must be kept clear off the floor and the castors during transportation.
- The adjustment area of the mattress support is 42 - 72 cm
- Only accessories described in this manual may be mounted on the S385 bed.
- The angle between the lower leg section and horizontal is adjustable from 0° to 15°.

Note! The total weight (mattress and patient weight) may not exceed 180 kg.

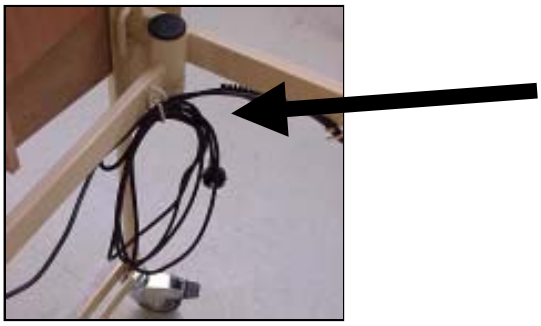
The bed is not intended for use together with MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

It can be dangerous to roll over the mains cable.

Do not bring mains cable into moving parts.

Disconnect the plug from the mains before moving the bed.
The cables must be mounted in such a way that they are kept clear off the floor and do not block the castors.

We recommend to mount the mains cable on the hook for this purpose, see picture below.



The bed's castors must be blocked during nursing a patient in bed or when changing the bed's positions. The bed must not be moved when nursing a patient in bed.

Adjust the mattress support sections to horizontal position and lower the bed to its lowest position before moving the bed.
Hold the top of the Wood cover bow with both hands while the bed is pushed/pulled.
Any obstacle may not be higher than 10 mm.

If the functions of the bed change, check the bed according to the maintenance chart, chapter 14.

All service and maintenance work described in chapters 12, 13 and 14 may only be performed by personnel who have been instructed and trained by Invacare®.

The S385 bed must be stored in a room with a humidity equivalent to normal indoor conditions.

The bed must be stored in a frost-free environment.

2. Receiving the S385 at the place of mounting

Order number	Article
S385 Standard	
385/6.BE5100000.XX	2-sectioned bed, 90x200 cm, motor on backrest
385/8.DE5100000.XX	4-sectioned bed, 90x200 cm, motor on backrest and thigh section
385/6.0001A1000.XX	Bed ends with motor
50.55190.XX/L	Siderail, folding - left (standard) - height adjustment 380 mm to 80 mm
50.55190.XX/R	Siderail, folding - right (standard) - height adjustment 380 mm to 80 mm
50.55290.XX/L	Extended siderail, folding - left (standard) - height adjustment 380 mm to 80 mm*
50.55290.XX/R	Extended siderail, folding - right (standard) - height adjustment 380 mm to 80 mm*
50.55250.XX/L	Siderail, folding - left (standard) - height adjustment 392 mm to 24 mm
50.55250.XX/R	Siderail, folding - right (standard) - height adjustment 392 mm to 24 mm
50.55260.XX/L	Siderail, folding - left (standard with plastic lining and loose parts) height adjustment 380 mm to 80 mm
50.55260.XX/R	Siderail, folding - right (standard with plastic lining and loose parts) height adjustment 380 mm to 80 mm
50.55280.XX/L	Extended siderail, folding - left (standard with plastic lining and loose parts) height adjustment 380 mm to 80 mm*
50.55280.XX/R	Extended siderail, folding - right (standard with plastic lining and loose parts) height adjustment 380 mm to 80 mm*
50.57600.XX	Lifting pole

* If a mattress support extension is used, it is also possible to use an extended siderail.

S385 Wood	
385/6.BE5100000.XX	2-sectioned bed, 90x200 cm, motor on backrest
385/8.DE5100000.XX	4-sectioned bed, 90x200 cm, motor on backrest and thigh section
385/6.0001D000.XX	Bed ends with motors
020423.XX	Eva wooden siderail
1415721-0101	Extended Eva wooden siderail
50.57600.XX	Lifting pole
021921.XX	Linda wood cover

The following parts must be provided:

(Ill. 1, here shown as a 2-sectioned bed)

√ 2 bed ends
The height of the bed ends is adjusted using the motor.

√ 1 top frame - head
The backrest is raised/lowered using the motor.

√ 1 top frame - foot
The foot end of the top frame is for a 2-sectioned or a 4-sectioned bed.
The thigh section of the 4-sectioned bed is raised/lowered using the motor.
The leg section is raised/lowered using screened fitting.

√ 1 plastic handle for the leg section

√ 2 plastic mattress handles

√ 1 hand control box

- and can be provided with some of the following accessories:

√ 1 siderail, right (-/R)
1 siderail, left (-/L)
There are five types of siderails.

√ 1 lifting pole with height-adjustable lifting pole handle

√ 1 mattress support extension (10 cm or 20 cm)

3. Assembly of S385

(Ill. 2)

a)

- Place the two inserts in the head end of the top frame. The inserts must be mounted in such a way that one extends further out of the side tube than the other.
- Loosely screw in the two thumb screws.
- Push the foot end of the top frame onto the two inserts.
- Tighten with two thumb screws.
- Retighten the two thumb screws at the head end of the top frame.
- Turn the two mattress handles of the backrest up.
- Turn the handle of the leg section up.

b)

- Turn the locking rings*) on the bed ends to the position „open".
- Latch the top frame to the bed ends and press firmly into position.
- Turn the locking rings to the position „locked".

*) The locking rings ensure that the top frame is not accidentally lifted clear of the bed ends.

c)

The control is on the backrest motor.
The control is provided with a label with symbols showing where to connect the motors' plugs.

- 1: Backrest motor
- 2: Thigh section's motor
- 3: Bed end
- 4: Bed end
- HB: Hand control box

Wiring (Also see the pictures in section 17)

Attention!

In order to prevent the cables from being torn apart when activating the motors you must suspend the cables to the hooks/supporters before the first appliance of the bed. Before suspending the cables check that the motors are in their top position. The below instructions must be followed carefully:

1) Connect the cables of the bed end motors (hand and foot end) directly to the control box.
2) Connect the net cable to the 230V plug.
3) Run the motors of the bed ends to their top position.
4) Place the motor cable of the foot end on the hook at the foot end.
5) Only 4-sectioned beds: The plug of the thigh motor must be directed through the opening of the supporter for the backrest motor and then be connected to the control box.
6) Run the backrest to its top position.
7) Place the head end motor cables on the 4 hooks at the head end.
8) Fasten the safety comb to the control box.

When working with the foot end note that there is a risk of getting squeezed during transport since the adjustable leg section is not firmly locked. Remember to remove the plug from the mains socket when moving the bed.

4. Mounting of the accessories

(III. 3)

Mounting of siderail, model 5519/5525/5526/5528/5529

The siderail may be mounted with the release system at the head of the bed.

The fork links on the siderail must be mounted according to the instruction on the siderail.

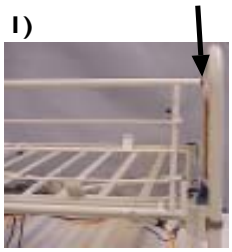
1)

2)

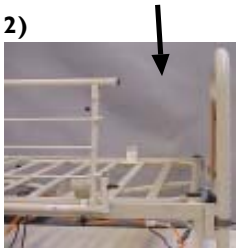
0 - 6 cm

25 cm or more

1)



2)



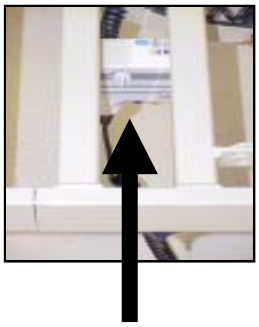
Tighten the siderail with 2 thumb screws.

Risk of squeezing fingers on assembly and operation of the siderails.

Mounting the lifting pole

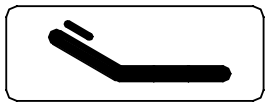
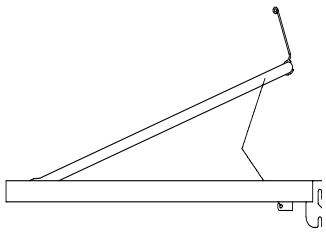
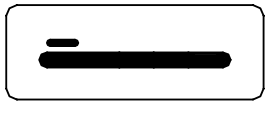
Remove the plug from the lifting pole tube at the head end of the bed where the lifting pole is to be placed. Insert the lifting pole into the lifting pole tube and fix with the thumb screw.

ACP box



All functions of the bed can be blocked by putting the button on the ACP box on locked. After having locked the bed functions you must test if the locking is effective by using the hand control. The ACP box is placed under the mattress support (only IEC 601-2-38 approved beds).
The ACP box is mounted to the left. It is also possible to mount the ACP box to the right.

5. Operating the bed

	Electric operation / Manual operation
Adjustment of backrest (III. 4) Raising or lowering the backrest to the required angle: Use the button with the symbol shown on the right.	
Adjustment of the leg section (only 2-sectioned beds) (III. 5) Use the handle when raising or lowering the leg section. Raising or lowering the leg section to the required angle: UP: Lift the leg section. DOWN: Lift the leg section right up and then lower it.	
Adjustment of the thigh section (only 4-sectioned beds) (III. 6) Use the button with the symbol shown on the right.	
Adjustment of height of mattress section (III. 7) Use the button with the symbol shown on the right.	

Always leave the bed in the lowest position. Otherwise there is a risk of getting squeezed due to accidental lowering of the mattress support. A person under the bed can be seriously injured during height adjustments.

There is a risk of getting squeezed between the thigh section and the top frame when the thigh section is lowered.

There is a risk of getting squeezed between the backrest and the cross rail on the head end of the top frame. There is also a risk of getting squeezed between the leg section and the cross rail on the foot end of top frame when the backrest/leg section is lowered.

Brakes

(Ill. 9)

Each of the bed's 4 wheels is provided with brakes for both lengthwise and crosswise locking.
The brake is foot-operated.

6. Emergency lowering of the backrest and/or thigh section

(Ill. 10)

An emergency release of the mattress support may be necessary in case of e.g. a power or motor failure. An emergency release of the height adjustment is NOT possible!

- Remove the plug from the mains before emergency release of the mattress support.
- In an emergency the mattress sections are released by pulling out the cotter pin from the motor.

A minimum of 2 persons are required to release a mattress section. Both persons hold the mattress section in locked position. One of them pulls out the cotter pin.
Both slowly lower the mattress section until it is complete down.

7. Mounting/operating the Linda wood cover and the Eva wooden siderail

Mounting the Linda wood cover

1. Press the 2 circlips onto the steel bed end, cf. ill. 11a.
2. Turn the 2 circlips, cf. ill. 11b.
3. Mount the 2 spacers, cf. ill. 11c.
4. Push the wood cover onto the steel bed end. Make sure that the bottom profiles do not turn the circlips, when the cover is pushed down, cf. ill. 11d. The wooden bed end must be lowered all the way down to the circlips.
5. Make sure that the spacers are not moved by the outer bottom profile, cf. ill. 11e.
6. Mount the 2 connecting screws, cf. ill. 11f.
7. During transport the bed end can be lifted at the inside bottom profile, cf. ill. 11g.

Mounting the Eva siderail (ill. 11h)

ALWAYS LIFT WOODEN SIDERAIL HOLDING THE UPPER WOODEN BAR.

- Pull the siderail up into the slide rail (A) until the upper wooden bar clicks into the first notch.
- Pull the siderail up into the slide rail (B) until the bottom wooden bar clicks into the first notch.
- Pull the siderail up into the slide rail (A) until the bottom wooden bar clicks into the first notch.

Operating the Eva wooden siderail

ALWAYS LIFT WOODEN SIDERAIL HOLDING THE UPPER WOODEN BAR.

UP: Pull the siderail up until it locks firmly into place at the top of the slide rail. The wooden siderail is not locked in its position until the upper latches in both wooden bed ends have caught in notch.

DOWN: Lift one end of the upper wooden bar until it is at the top of the slide rail. Simultaneously release the latch and lower the wooden siderail down onto the bottom latch. Repeat this procedure at the other end.

Dismantling of the Eva wooden siderail and the Linda wood cover

- Dismantle the wooden siderails one at the time on both sides.
- Slide one end at the time out of the slide rail.
- Dismount the 2 connecting screws, cf. ill. 11f.
- The wooden bed end can now be removed.

There is a risk of getting squeezed between the wood cover and the wooden rods of the wooden siderail.

8. Operating the accessories

Operation of siderail, model 5519/5525/5526/5528/5529

(Ill. 12)
UP: Pull the top tube on the siderail towards the end where the release system is placed.
DOWN: Press the release button down while pulling the top tube away from the release system.

There is a risk of getting squeezed when operating the siderails.

Adjusting the height of the lifting pole handle

Loosen the cord as shown in fig. A. The lifting handle can now be adjusted to the desired height. Press the cord together as shown in fig. B and check that the cord is locked in the cord lock by pulling the handle.

Position the lifting pole in such a way that the handle extends inwards across the bed. If the lifting pole is used while the handle has been turned away from the bed - the bed can tip when the handle is used.

A

B

Mounting of the mattress support extension

Disassemble the bed og remove the inserts. Mount the mattress support extension on one top frame and assemble the bed again. (Cf. ill. 2).

9. Dismantling the S385

- Dismount siderails and lifting pole and Wood cover if necessary (cf. chapter 7).

- Bring the bed to its lowest position and adjust all mattress support sections to horizontal position.

- Disconnect the 230 V supply. Roll the cable onto the hook of the head end of the bed.

Disconnect all the motor plugs from the motors (do not disconnect the backrest motor cable - cable 1).

Dismantle the safety comb from the control by means of a tool, e.g. a screwdriver.
Pull out the cables of the bed end motors. Only 4-sectioned: Also pull out the cables of the leg section motors.

- Separate the top frame from the bed ends.

- Separate the head end of top frame head from the foot end.

10. Using the transport fitting

See instructions for use on transport fitting.

11. Order numbers for accessories

Siderail (folding) 1 pcs. right and 1 pcs. left	50.55190.XX/L+R
Siderail (folding) 1 pcs. right and 1 pcs. left (25 mm tube)	50.55250.XX/L+R
Siderail (folding) 1 pcs. right and 1 pcs. left (with plastic insert)	50.55260.XX/L+R
Extended siderail (folding) 1 pcs. right and 1 pcs. left	50.55290.XX/L+R
Extended siderail (folding) 1 pcs. right and 1 pcs. left (with plastic insert)	50.55280.XX/L+R
Linda wood cover	021921.XX
Eva wooden siderail	020423.XX
Extended Eva wooden siderail - 10 cm	1415721-0101
Lifting pole	50.57600.XX
Mattress handle	215989
Transport fitting	1415647-7032
Mattress support extension - 10 cm	021973.XX
Mattress support extension - 20 cm (S385 Standard)	021974.XX

Spare parts lists, extra user instructions for S385 and extra user instructions for the transport fitting can be obtained from Invacare® EC-Høng.

12. Cleaning and disinfection

The S385 bed does not tolerate cleaning in an automatic washing plant or using water-jet based cleaning equipment.
The bed should be washed down using a sponge, cloth or brush. Use ordinary household cleaning agents.
When disinfecting only use spray or wisping methods. Only officially recognized disinfectants must be used.
Dry the bed after cleaning.
Never use acids, alkalines or solvents such as acetone or cellulose thinner.
The hand control box, motors and control may be washed with brush and water, but not with pressurized water.

If the backrest is raised be careful not to lower it unintentionally, with the risk of getting squeezed between the backrest and the top frame.
Remove the mains plug from the socket before cleaning.

13. Maintenance and check-ups

Service and maintenance of the S385 may only be performed by personnel who have received the necessary instruction or training.

After three months of use thumb screws should be checked for tightness and the mechanism of the siderail locking and motion should be checked.

With normal everyday operation the instructions of the maintenance chart, chapter 14, must be followed once a year.

Check the bed and particularly the the cables, plugs and the condition of the siderails after each use.

14. Maintenance chart

Service and maintenance of the S385 may only be performed by personnel who have received the necessary instruction or training. Bed / Id. no.:					
Date: Initials:					
Visual inspection of all parts of the frame. (Plastic deformation and/or wear and tear of welded joints).					
Control of all centers of rotation (Motors + mattress support parts).					
All motors running without failures. (With regular speed and at low noise). Check the ACP Box.					
Check of the rastofix fittings and their function.					
Visual inspection of all cabinets looking for damages.					
Check that net cable and plug are intact. Check the strain relief and the cable gland with spiral bending protection. Check the running of the cable.					
Check all remaining cables for damages. Also check the running of the cables.					
Check of siderails´ fixing and locking/movement.					
Check the wheels (Security, braking and free rolling)					
The following parts must be lubricated: Centres of rotation (Motors and mattress support parts) Centres of rotation of the ratofix fitting					

A service contract can be made in the countries, where Invacare® has its own sales company.

Moreover, Invacare® EC-Høng offers courses in service and maintenance of the S385 bed.

15. Waste disposal

All wooden parts must be dismounted and sent to incineration.

All electric parts must be dismounted and be disposed of as electric components.

Plastic parts must be sent to incineration or recycling.

Steel parts and castors must be disposed of as waste iron.

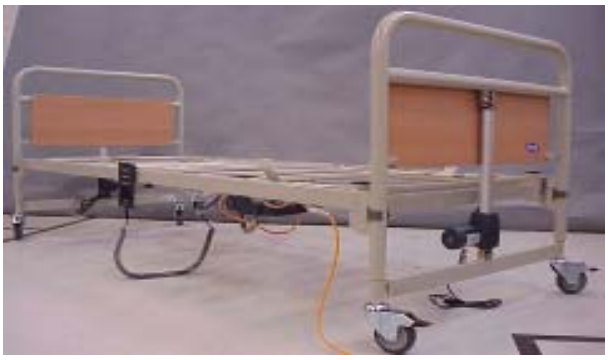
16. Trouble-shooting in the electrical system

Service and maintenance of the S385 may only be performed by personnel who have received the necessary instruction or training.

Symptom	Possible cause	Remedy
Mains indicator does not light up	1) Mains not connected 2) Fuse blown 3) Control damaged	1) Connect mains 2) Change the fuse, if control is designed for external fuse change or send control to repair 3) Send control to repair
Mains indicator lights up, but motor does not run. The relays in the control give an audible click	1) Motor plug not pushed correctly into the control 2) Motor damaged 3) Control damaged	1) Push the motor plug correctly into the control 2) Replace the motor 3) Replace the control
Mains indicator lights up, but motor does not run. No relay sound is heard from the control	1) Control damaged 2) Control box damaged	1) Replace the control 2) Replace the control box
Control is in order except one direction on one channel	1) Control box damaged 2) Control damaged	1) Replace the control box 2) Replace the control
No motor noise or piston rod movement	1) Motor plug not pushed correctly into the control 2) Fuse in the control blown	1) Push the motor plug correctly into the control 2) Change the fuse, if control is designed for external fuse change or replace the control
The motor is running, but the spindle does not move	Gear wheel or spindle damaged	Replace the motor
The motor cannot lift full load	Motor damaged	
Motor noise, but no movement of piston rod		
Piston rod will only operate inwards and not back outwards	Safety nut has become operational	

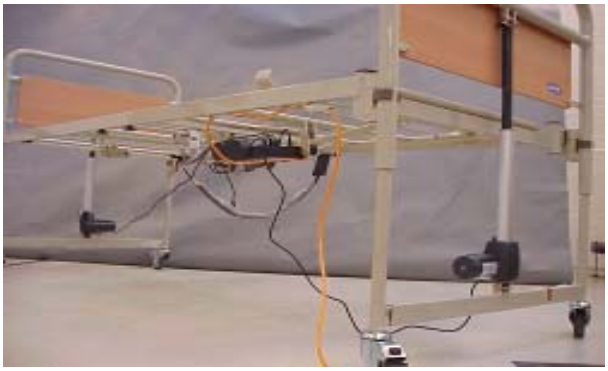
17. Wiring

1. Mount the bed. Net cable in 230 V plug.



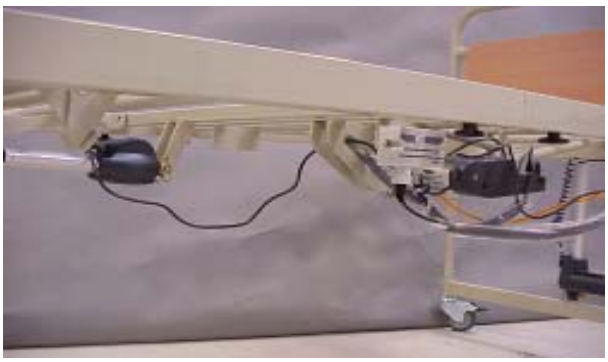
2. Connect the cables of the bed end motors (head and foot end) to the control box. The cables must hang loose.

3. Run the bed to the top position.

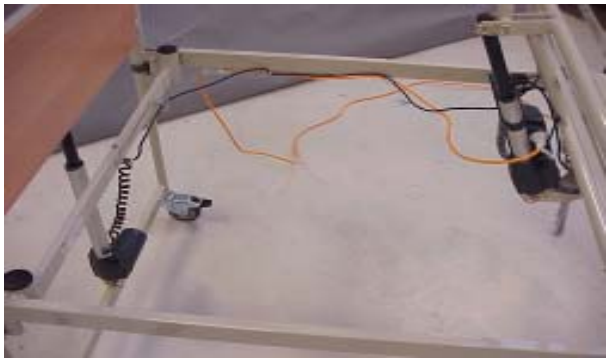


4. Place the foot end motor cable in the hook by the foot end. The backrest must be in vertical position. Cable number: 02277006-D-1250.

5. The plug of the thigh motor must be directed through the opening of the supporter for the backrest motor behind the ACP Box and then connected to the control box.
Cable number: 0277003-D-1250.



6. Place the head end motor cables in the four hooks by the head end. The backrest must be raised.
Cable number: 0277006-D-1250.

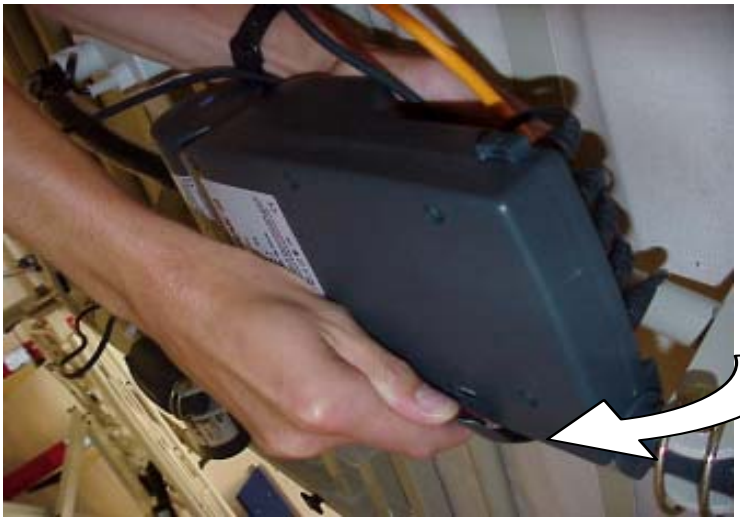


For head and foot end sections produced from 34/01 to 36/01 please see the user's manual (1421308) regarding wiring. This manual is delivered with the head and foot end sections.

For head and foot end sections produced from 37/01 and onwards this instruction regarding wiring is valid.

Exchange of control box and cables

ATTENTION: The control box must always be placed with the plugs face up.



1. The control box can be removed by removing the fastener tape from the backrest motor.

2. Pull the control box in sideways position from the motor.

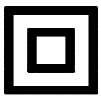
3. The control box and/or cables can now be exchanged.

18. Technical specifications

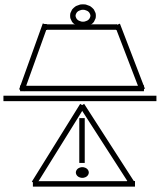
All measurements are stated in cm. All angles are stated in degrees. All measurements and angles are stated without tolerances.
Invacare® reserves the right to change the stated measurements and angles.
(Ill. 13)

Voltage supply: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. current input: 1 A.
Voltage output: 24 V ~ max. 70 VA
Intermittent (periodic motor operation): 10%, max. 6 min/h.
Protection class: IP 54.
Insulation class: Class II, type B.

The patient is not separated from the ground and the chassis.

Double insulated. 

The bed is not provided with a mains switch, so the mains plug is the only separation from the mains.

 = 180 kg - Max. load (SWL) (Patient + mattress + siderail + lifting pole + other equipment)

Sound level: 45-50 dB (A)

19. Weight

Bed end - 1 piece	16 kg
Linda wood cover	7 kg
Eva wooden siderail	7 kg
Top frame - head end	22 kg
Top frame foot end, 2-sectioned	17 kg
Top frame foot end, 4-sectioned	22 kg
Siderail (folding) 1 piece	7 kg
Lifting pole	7 kg
Mattress support extension (10 cm)	3,2 kg
Mattress support extension (20 cm)	5,5 kg

2-sectioned bed, complete, excluding accessories	71 kg
4-sectioned bed, complete, excluding accessories	76 kg

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines 19
2. Empfang des S385 am Aufstellungsort 21
3. Montage des S385 22
4. Montage des Zubehörs 23
5. Bedienung des Bettes 23
6. Notsenkung der Rückenlehne und/oder des Schenkelteils 24
7. Montage/Bedienung der Holzverkleidung Linda und des Holzseitengitters Eva 25
8. Bedienung des Zubehörs 26
9. Demontage des S385 26
10. Verwendung des Transportbeschlags 27
11. Bestellnummern des Zubehörs 27
12. Reinigung und Desinfektion 27
13. Wartung und Überholung 27
14. Serviceplan 28
15. Entsorgung 28
16. Fehlersuche, elektrisches System 29
17. Leitungsführung 30
18. Technische Spezifikationen 32
19. Gewicht 32

Herzlichen Glückwunsch

zu Ihrer Wahl eines Pflegebetts Invacare® S385. Das S385 von Invacare® EC-Høng wurde speziell für die Pflege im eigenen Heim entwickelt. Das S385 ist ein Pflegebett, das einfache Bedienung mit hoher Funktionalität vereint.

Invacare® EC-Høng ist nach DS/EN ISO 9001/EN 46001 zertifiziert. Kunden können sich also darauf verlassen, dass alle Produkte von Invacare® EC-Høng ausnahmslos in der Qualität geliefert werden, wie sie u. a. in den Broschüren beschrieben ist.

Die Werkstücke bzw. Produkte werden während des gesamten Produktionsverlaufs laufend kontrolliert und nach der Fertigstellung einer abschließenden Endkontrolle unterworfen. Vor dem Verpacken und dem Versand wird außerdem ein Abschlußtest durchgeführt.

QA XXX

Der damit betraute Prüfer, der u. a. eine Überprüfung aller beweglichen Teile, Motoren und Räder vornimmt, versieht das abgenommene Produkt mit seinem persönlichen Qualitätssiegel.

Falls ein Produkt nicht die von Invacare® EC-Høng festgelegten Qualitätsanforderungen erfüllt, kommt es nicht in Umlauf.

Sollten sich entgegen aller Erwartungen doch einmal Probleme mit einem gelieferten Produkt ergeben, wenden Sie sich bitte an Ihre Vertretung von Invacare®.

Invacare® übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Verwendung, Veränderung und Montage entgegen den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung entstehen. Zubehör, das nicht in dieser Bedienungssanleitung erwähnt ist, darf nicht verwendet werden.

1. Allgemeines

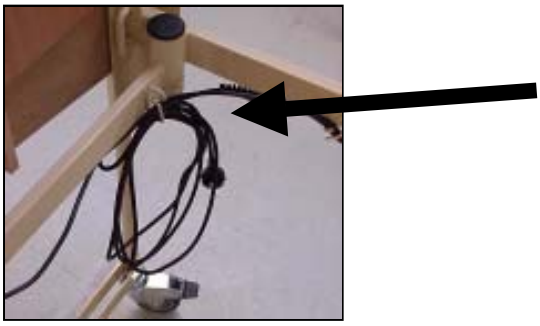
- Die S385 Betten haben die CE -Kennzeichnung gemäß der Richtlinie 93/42/EWG über medizinische Geräte.
- Die S385 Betten sind gemäß EN 1970:2000 und EN60601-2-38 + A1:1998 geprüft und zugelassen. Aus der EN60601-2-38 + A1 von 1998 wurden nur die für häusliche Pflege relevanten Prüfungen herangezogen. Die Trendelenburg und die Anti-Trendelenburg-lagerung sind nicht einstellbar.
- Motoren und Steuerungen von den S385 Betten sind gemäß EN 60601:1996-0 zugelassen.
- Die S385 Betten sind vom TÜV abgenommen und mit dem TÜV-Zeichen versehen.
- Die S385 Betten wurden einer Risikoanalyse nach EN 1441 unterzogen.
- Steuerung und Motoren haben die Schutzklasse IP 54, der Handschalter die Schutzklasse IP 66.
- Max. Belastung: 180 kg.
- Max. Patientengewicht: 145 kg, vorausgesetzt, es wird eine 20-kg-Standardmatratze (90 x 200 x 12) verwendet.
- Die S385 Betten dürfen nur von Patienten bis zu 2 Meter Länge benutzt werden.
- Die S385 Betten haben lose Leitungen, die, wenn sie beschädigt sind, ausgetauscht werden müssen.
- Das Bett ist nicht für Kinder unter 12 Jahre und psychiatrische Patienten bestimmt.
- Vor dem Verschieben des Betts Netzstecker herausziehen. Die Leitung ist so anzubringen, dass sie während des Transports nicht auf dem Fußboden herumliegt oder die Räder des Betts blockiert.
- Das Verstellbereich der Liegefläche ist 42 - 72 cm.
- Am Bett S385 darf nur in dieser Anleitung beschriebenes Zubehör montiert werden.
- Der Winkel zwischen Schenkelsektion und Horizontalen ist zwischen 0° und 15° verstellbar.

Wichtig! Das Gesamtgewicht (Matratzen- und Patientgewicht) darf 180 kg nicht überschreiten.

Das Bett darf nicht zusammen mit MEDIZINISCHEN ELEKTRISCHEN GERÄTEN verwendet werden.
Das Überfahren der Netzleitung kann gefährlich sein.
Die Netzleitung darf nicht an beweglichen Teilen angebracht werden.

Vor dem Verschieben des Betts Netzstecker herausziehen.
Die Kabel sind so zu befestigen, dass sie nicht auf dem Fußboden herumliegen bzw. die Räder blockieren.

Wir empfehlen, das Netzkabel an dem zu diesem Zweck montierten Haken anzubringen, siehe Abbildung unten.



Die Räder des Betts müssen arretiert werden, wenn der Patient im Bett gepflegt wird oder wenn die Einstellungen des Betts verändert werden. Während der Patient im Bett gepflegt wird, darf dieses nicht verschoben werden.

Vor dem Verschieben des Betts die Liegefläche in waagerechte Position bringen und die niedrigste Stufe der Höheneinstellung wählen. Beim Schieben bzw. Ziehen des Betts die Holzverkleidung mit beiden Händen festhalten.
Hindernisse dürfen nicht höher als max. 10 mm sein.

Treten Veränderungen bei der Funktion des Betts auf, sind die in der Serviceplan in Kapitel 14 genannten Kontrollen durchzuführen.

Die in Kapitel 12, 13 und 14 beschriebenen Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das entsprechend von Invacare® geschult ist.

Ein Bett des Typs S385 ist in einem Raum aufzubewahren, dessen Luftfeuchtigkeit der eines Aufenthaltraums entspricht.

Das Bett muss vor Frost geschützt sein.

2. Empfang des S385 am Aufstellungsort

Bestellnummer	Bezeichnung
S385 Standard	
385/6.BE5100000.XX	2-geteilte Liegefläche, 90x200 cm, Motor für die Rückenlehne
385/8.DE5100000.XX	4-geteilte Liegefläche, 90x200 cm, Motor für Rückenlehne und Schenkelteil
385/6.0001A1000.XX	Kopf- und Fußteil mit Motor
50.55190.XX/L	Seitengitter, absenkbar, links (Standard), Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm
50.55190.XX/R	Seitengitter, absenkbar, rechts (Standard), Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm
50.55290.XX/L	Verlängertes Seitengitter, absenkbar, links (Standard), Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm*
50.55290.XX/R	Verlängertes Seitengitter, absenkbar, rechts (Standard), Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm*
50.55250.XX/L	Seitengitter, absenkbar, links, Höheneinstellung von 392 mm bis 24 mm
50.55250.XX/R	Seitengitter, absenkbar, rechts, Höheneinstellung von 392 mm bis 24 mm
50.55260.XX/L	Seitengitter, absenkbar, links (Standard mit Kunststoffverkleidung und losen Teilen) Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm
50.55260.XX/R	Seitengitter, absenkbar, rechts (Standard mit Kunststoffverkleidung und losen Teilen) Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm
50.55280.XX/L	Verlängertes Seitengitter, absenkbar, links (Standard mit Kunststoffverkleidung und losen Teilen) - Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm*
50.55280.XX/R	Verlängertes Seitengitter, absenkbar, rechts (Standard mit Kunststoffverkleidung und losen Teilen) - Höheneinstellung von 380 mm bis 80 mm*
50.57600.XX	Aufrichter

* Bei Verwendung der Liegeflächeverlängerung kann ein verlängertes Seitengitter verwendet werden.

S385 Wood	
385/6.BE5100000.XX	2-geteilte Liegefläche, 90x200 cm, Motor für die Rückenlehne
385/8.DE5100000.XX	4-geteilte Liegefläche, 90x200 cm ,Motor für Rückenlehne und Schenkelteil
385/6.0001D1000.XX	Kopf- und Fußteil mit Motor
020423.XX	Holzseitengitter Eva
1415721-0101	Verlängertes Holzseitengitter Eva
50.57600.XX	Aufrichter
021921.XX	Holzverkleidung Linda

Ein Bett muss mit folgenden Einzelteilen geliefert werden:

(Abb. 1, hier mit 2-geteilter Liegefläche)

√ 1 Kopf- und 1 Fußteil
Die Höhe des Kopf- und Fußteils ist mit Hilfe eines Motors einstellbar.

√ 1 Liegefläche, Kopfende
Die Rückenlehne wird mit Hilfe eines Motors angehoben bzw. abgesenkt.

√ 1 Liegefläche, Fußende
Die Liegefläche am Fußende ist für ein 2- oder 4-geteiltes Bett lieferbar.
Bei einem 4-geteilten Bett wird das Schenkelteil mit Hilfe eines Motors angehoben bzw. abgesenkt.
Das Beinteil wird mit Hilfe eines Rasterbeschlags angehoben bzw. abgesenkt.

√ 1 Kunststoffgriff für das Beinteil

√ 2 Matratzenhalter aus Kunststoff

√ 1 Handschalter

- und gegebenenfalls mit folgendem lieferbaren Zubehör:

√ 1 Seitengitter, rechts (-/R)
1 Seitengitter, links (-/L)
Es sind 5 Arten von Seitengittern lieferbar.

√ 1 Aufrichter mit höhenverstellbarem Handgriff

√ 1 Liegeflächenverlängerung (10 cm oder 20 cm)

3. Montage des S385

(Abb. 2)

a)

- Die zwei Einschübe so in das Kopfende einsetzen, dass der eine mehr aus dem Seitenrohr herausragt als der andere.
- Die zwei Rändelschrauben lose einschrauben.
- Fußende auf die beiden Einschübe schieben.
- Mit 2 Rändelschrauben festschrauben.
- Die zwei Rändelschrauben am Kopfende nachziehen.
- Die zwei Matratzenhalter der Rückenlehne nach oben drehen.
- Griff am Beinteil nach oben drehen.

b)

- Sicherungsringe*) am Kopf- und Fußteil in die Stellung „offen“ drehen.
- Liegefläche an Kopf- und Fußteil einhaken und festdrücken.
- Sicherungsringe in die Stellung „geschlossen“ drehen.

*) Die Sicherungsringe verhindern, dass sich die Liegefläche versehentlich von dem Kopf- bzw. Fußteil löst.

c)

Die Steuerung befindet sich am Motor der Rückenlehne.
Auf der Steuerung ist ein Etikett mit Symbolen befestigt, die zeigen, wie die Motorstecker anzuschließen sind:

- 1: Motor der Rückenlehne
- 2: Motor des Schenkelteils
- 3: Kopf- und Fußteil
- 4: Kopf- und Fußteil
- HB: Handschalter

Leitungsführung (siehe auch die Fotos in Abschnitt 17)
Achtung!

Um ein Entzweireißen der Motorleitungen beim Gebrauch der Motoren zu verhindern, müssen die Leitungen bei der ersten Inbetriebnahme zuerst an den Leitungsträgern aufgehängt werden wenn die Hubmotoren und der Rückenlehnenmotor in oberste Position gefahren sind. D.h. folgende Reihenfolge muss beachtet werden:

1) Stecker der Leitung des kopfteilseitigen Hubmotors direkt in die Steurung stecken.
2) Stecker der Leitung des fußteilseitigen Hubmotors direkt in die Steurung stecken.
3) Netzkabel an 230V anschließen.
4) Kopf- und Fußteil in höchste Position fahren.
5) Leitung des fußteilseitigen Hubmotors an den Leitungsträger des Fußteils aufhängen.
6) Nur 4-geteiltes Bett: Den Stecker des Beinteilmotors durch die Öffnung der Motoraufhängung hinter der ACP-Box ziehen und den Stecker in die Steuerung stecken.
7) Rückenlehne in höchste Position fahren.
8) Leitung des kopfteilseitigen Hubmotors auf die 4 Leitungsträger des Kopfteils aufhängen.
9) Sicherungskamm an der Steuerung befestigen.

Vorsicht bei der Bedienung des Fußendes. Da das verstellbare Beinteil nicht arretiert werden kann, können Finger bzw. Hand während des Transports eingeklemmt werden. Nicht vergessen, beim Verschieben des Betts den Netzstecker herauszuziehen.

4. Montage des Zubehörs

(Abb. 3)

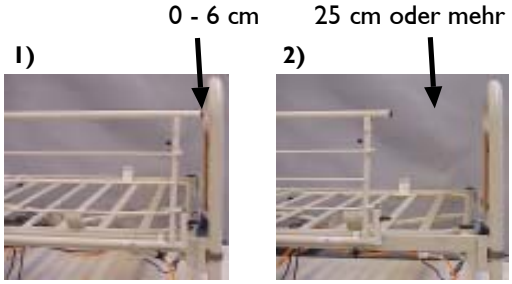
Montage des Seitengitters, Modell 5519/5525/5526/5528/5529

Das Seitengitter kann mit Auslösemechanismus am Kopfende montiert werden.

Die Gabeln des Seitengitters müssen lt. Seitengitterinstruktion montiert werden.

1)

2)



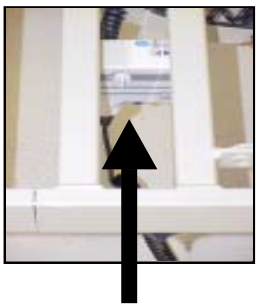
Seitengitter mit 2 Rändelschrauben festschrauben.

> Bei der Montage und der Bedienung der Seitengitter können die Finger eingeklemmt werden.

Montage des Aufrichters

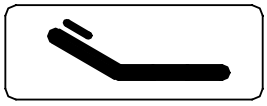
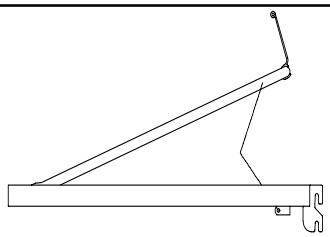
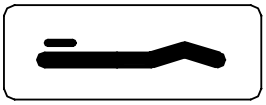
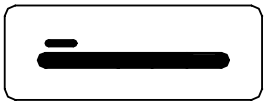
Stopfen aus dem Aufrichterrohr am Kopfende des Betts, wo der Aufrichter angebracht werden soll, entfernen. Aufrichter auf das Aufrichterrohr setzen und mit der Rändelschraube festschrauben.

ACP Box



Durch Verschieben der Taste an der ACP-Box in die Position "Sperren" werden alle Bettenfunktionen blockiert. Nach dem Sperren ist mit Hilfe des Handschalters zu überprüfen, ob die Bettenfunktionen wirklich blockiert sind. Die ACP-Box befindet sich unter der Liegefläche (nur Betten mit der Zulassung IEC-601-2-38).
Die ACP-Box ist an der linken Seite montiert. Es ist möglich die ACP-Box rechtsseitig zu montieren.

5. Bedienung des Bettes

	Elektrisch / Manuell
Einstelllung der Rückenlehne (Abb. 4) Anheben bzw. Absenken der Rückenlehen im gewünschten Winkel: Die Taste mit dem Symbol rechts drücken.	
Einstellung des Beinteils (nur 2-geteiltes Bett) (Abb. 5) Beim Anheben bzw. Absenken des Beinteils den Griff festhalten. Anheben bzw. Absenken des Beinteils im gewünschten Winkel: AUF: Beinteil anheben. AB: Beinteil ganz anheben und dann absenken.	
Einstellung des Schenkelteils (nur 4-geteiltes Bett) (Abb. 6) Die Taste mit dem Symbol rechts drücken.	
Höheneinstellung der Liegefläche (Abb. 7) Die Taste mit dem Symbol rechts drücken.	

Nach beendeter Pflegearbeit das Bett *immer* in die niedrigste Position absenken. Dadurch wird ein Einklemmen der Finger durch versehentliches Absenken der Liegefläche verhindert. Personen, die sich während des Anhebens des Betts darunter aufhalten, können sich ernsthaft verletzen.

Beim Absenken des Schenkelteil können die Finger zwischen Schenkelteil und Liegefläche eingeklemmt werden.

Beim Absenken der Rückenlehne bzw. des Beinteils können die Finger zwischen der Rückenlehnen und dem Querrohr des Kopfendes bzw. zwischen dem Beinteil und dem Querrohr des Fußendes eingeklemmt werden.

Bremsen

(Abb. 9)

Jedes der vier Räder des Betts ist mit einer Bremse versehen, die sowohl in Längs- als auch in Querrichtung sperrt. Die Bremse wird mit dem Fuß bedient.

6. Notsenkung der Rückenlehne und/oder des Schenkelteils

(Abb. 10)

Eine Notabsenkung der einzelnen Liegeflächenteile kann z. B. bei einem Stromausfall oder Motordefekt notwendig sein. Eine Notabsenkung der gesamten Liegefläche (Höheneinstellung) ist NICHT möglich.

- Vor der Notabsenkung den Netzstecker ziehen.
- Die Liegeflächenteile werden durch Herausziehen des Splints am entsprechenden Motor abgesenkt.

Die Notsenkung eines Liegeflächenteils muss von min. 2 Personen vorgenommen werden. Beide Personen halten das arretierte Liegeflächenteil fest. Dann zieht eine der beiden Personen den Splint heraus. Beide Personen senken dann das Liegeflächenteil langsam nach unten.

7. Montage/Bedienung der Holzverkleidung Linda und des Holzseitengitters Eva

Montage der Holzverkleidung Linda

1. Die zwei Sicherungsringe auf das Stahlteil drücken, siehe Abb. 11a.
2. Die beiden Sicherungsringe drehen, siehe Abb. 11b.
3. Die beiden Abstandsklötze montieren, siehe Abb. 11c.
4. Die Holzverkleidung auf das Stahlteil absenken. Darauf achten, dass die Abschlussleisten die Sicherungsringe nicht drehen, wenn das Holzteil abgesenkt wird, siehe Abb. 11d. Das Holzteil ganz herunterdrücken, so dass es an den Sicherungsringen anliegt.
5. Darauf achten, daß die Außenleiste die Abstandsklötze nicht verschiebt, siehe Abb. 11e.
6. Die beiden Möbelschrauben montieren, siehe Abb. 11f.
7. Während des Transports kann das Kopf- bzw. Fußteil an der Innenleiste angehoben werden, siehe Abb. 11g.

Montage des Holzseitengitters Eva (Abb. 11h)

HOLZSEITENGITTER IMMER AM OBEREN HOLZSTAB ANHEBEN.

- Seitengitter in der Führungsschiene (A) nach oben ziehen, bis der obere Holzstab zum ersten Mal einrastet.
- Seitengitter in der Führungsschiene (B) nach oben ziehen, bis der untere Holzstab zum ersten Mal einrastet.
- Seitengitter in der Führungsschiene (A) nach oben ziehen, bis der untere Holzstab zum ersten Mal einrastet.

Bedienung des Holzseitengitters Eva

HOLZSEITENGITTER IMMER AM OBEREN HOLZSTAB ANHEBEN.

AUF: Seitengitter nach oben ziehen, bis es oben in der Führungsschiene festgehalten wird. Das Holzseitengitter ist erst arretiert, wenn die obere Sperrklinke beider Seitengitter eingerastet ist.

AB: Das eine Ende des oberen Holzstabs bis zum Anschlag der Führungsschiene anheben. Gleichzeitig die Sperrklinke entsperren und das Holzseitengitter auf die untere Sperrklinke ablegen. Vorgang am anderen Ende wiederholen.

Demontage des Holzseitengitters Eva und der Holzverkleidung Linda

- Holzseitengitter an beiden Seiten erst an einem Ende, dann an dem anderen herausnehmen.
- Holzseitengitter erst an einem Ende, dann an dem anderen aus der Führungsschiene nehmen.
- Die beiden Möbelschrauben abmontieren, siehe Abb. 11f.
- Holzverkleidung abziehen.

Finger können zwischen der Holzverkleidung und dem Holzseitengitter eingeklemmt werden.

8. Bedienung des Zubehörs

Bedienung des Seitengitters, Modell 5519/5525/5526/5528/5529

(Abb. 12)
AUF: Das Seitengitter am oberen Rohr in Richtung des Auslösemechanismus hochziehen.
AB: Den Auslöseknopf drücken, und das Gitter vom Auslösemechanisums wegziehen.

Generell ist zu beachten, dass bei der Benutzung der Seitengitter die Finger eingeklemmt werden können.

Änderung der Höheneinstellung des Aufrichtergriffs

Schnur lösen, siehe Bild A, und die Höhe des Aufrichterhandgriffs einstellen. Schnur wie in Bild B gezeigt zusammendrücken und durch Ziehen am Handgriff kontrollieren, dass die Schnur arretiert ist.

Der Aufrichter ist so einzustellen, daß der Handgriff über dem Bett hängt. Ist der Aufrichter zur Seite gedreht und zieht sich ein Patient trotzdem daran hoch, kann das Bett umkippen.

A

B

Montage der Liegeflächenverlängerung

Das Bett zerlegen und die Einschübe herausnehmen. Die Liegeflächeverlängerung wird in das eine Bettende eingesetzt und das Bett wieder zusammengesetzt. (Siehe Abb. 2)

9. Demontage des S385

- Seitengitter und Aufrichter sowie eventuell das Kopf- und Fußteil aus Holz (siehe Kapitel 7) demontieren.

- Das Bett in die niedrigste Position fahren, die Liegeflächeteile waagerecht stellen.

- 230-V-Verbindung unterbrechen. Das Kabel am Haken am Kopfende des Bettes aufrollen.

Alle Motorstecker, abgesehen von der Leitung des Rückenlehnenmotors (Leitung 1), vom Motor abziehen.

Sicherungskamm von der Steuerung abmontieren, dazu z. B. einen Schraubendreher verwenden.
Stecker des fußteilseitigen Hubmotors und - nur bei 4 geteilt - Stecker des Beinteilsmotors von der Steuerung abziehen.

- Liegefläche von Kopf- und Fußteil abnehmen.

- Kopfende von Fußende trennen.

10. Verwendung des Transportbeschlags

Siehe Bedienungsanleitung des Transportbeschlags.

11. Bestellnummern des Zubehörs

Seitengitter (absenkbar), 1 Stück rechts und 1 Stück links	50.55190.XX/L+R
Seitengitter (absenkbar), 1 Stück rechts und 1 Stück links (25-mm-Rohr)	50.55250.XX/L+R
Seitengitter (absenkbar), 1 Stück rechts und 1 Stück links (mit Kunststoffverkleidung)	50.55260.XX/L+R
Verlängertes Seitengitter (absenkbar), 1 Stück rechts und 1 Stück links	50.55290.XX/L+R
Verlängertes Seitengitter (absenkbar), 1 Stück rechts und 1 Stück links (mit Kunststoffverkleidung)	50.55280.XX/L+R
Holzverkleidung Linda	021921.XX
Holzseitengitter Eva	020423.XX
Verlängertes Holzseitengitter Eva - 10 cm	1415721-0101
Aufrichter	50.57600.XX
Matratzenhalter	215989
Transportbeschlag	1415647-7032
Liegeflächenverlängerung - 10 cm	021973.XX
Liegeflächenverlängerung - 20 cm (S385 Standard)	021974.XX

Ersatzteillisten, zusätzliche Bedienungsanleitungen für S385 und zusätzliche Bedienungsanleitungen für den Transportbeschlag sind auf Anforderung bei Invacare® EC-Høng erhältlich.

12. Reinigung und Desinfektion

Ein S385 Bett verträgt keine Reinigung in einer Waschanlage oder Reinigung mit Wasserstrahl.
Das Bett mit einem Schwamm, einem Tuch oder einer Bürste mit üblichen Haushaltsreinigern abwaschen.
Nach dem Waschen das Bett abtrocknen.
Eine Sprüh- oder Wischdesinfektion ist mit geprüften und anerkannten Desinfektionsmitteln zugelassen.
Niemals Säuren, Basen oder Lösungsmittel wie Aceton oder Celluloseverdünner verwenden.
Handschalter, Motoren und Steuerung können mit einer Bürste und Wasser, niemals mit Druckwasser, gereinigt werden.

Bei angehobener Rückenlehne - Vorsicht, diese nicht versehentlich absenken - können die Finger zwischen Rückenlehne und Liegefläche eingeklemmt werden.
Vor der Reinigung den Netzstecker herausziehen.

13. Wartung und Überholung

Wartung und Überholung eines Betts S385 dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Nach 3monatigem Gebrauch müssen die Spannung der Rändelschrauben und der Sperr- und Bewegungs-mechanismus des Seitengitters überprüft werden.

Bei normaler, täglicher Benutzung muss das Bett einmal jährlich lt. Serviceplan, Kapitel14, überholt, geprüft und geschmiert werden.

Das Bett, und inbesondere die Leitungen, Stecker und Zustand der Seitengitter müssen nach jeder Benutzung überprüft werden.

14. Serviceplan

Wartung und Überholung der S385 Betten dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Ident.-nr. des Betts:					
Datum: Initialen:					
Sichtprüfung aller Rahmenteile. (Plastische Verformung und/oder Verschleiß und Schweißnähte).					
Kontrolle aller Drehpunkte. (Motoren, Liegeflächenteile).					
Alle Motoren fahren fehlerlos. (Mit gewöhnlicher Geschwindigkeit und Geräusche). Kontrolle der ACP-box Funktionen.					
Kontrolle der Beinteil Rastofix-Beschläge und deren Funktion.					
Sichtprüfung aller Gehäuse auf Beschädigungen.					
Netzleitung und Stecker überprüfen. Müssen unbeschädigt sein. Überprüfen der Zugentlastung inkl. Knickschutztülle. Leitungsführung überprüfen.					
Aller übrigen Leitungen überprüfen. Müssen unbeschädigt sein. Leitungsführung überprüfen.					
Überprüfen der Seitengitter. (Sperr- und Bewegungsmechanismus. Die Einzelteile müssen unbeschädigt und die Montage muss einwandfrei sein).					
Überprüfung der Rollen. (Sicherheit, Arretierung und Freilauf).					
Folgende Teile müssen geschmiert werden: Drehpunkte (Motoren und Liegefläche). Drehpunkte des Rastofix-Beschlags.					

In einigen Ländern, in denen Invacare® eine Vertriebsniederlassung hat, besteht u. U. die Möglichkeit, einen Wartungsvertrag abzuschließen.

Außerdem bietet Invacare® Kurse über die Wartung und Überholung des S385 an.

15. Entsorgung

Alle Holzteile werden abmontiert und verbrannt.

Alle elektrischen Teile werden abmontiert und als elektrische Bauteile entsorgt.

Alle Kunststofteile werden zur Verbrennung oder Wiederverwertung gesendet.

Stahlteile und Räder werden als Alteisen entsorgt.

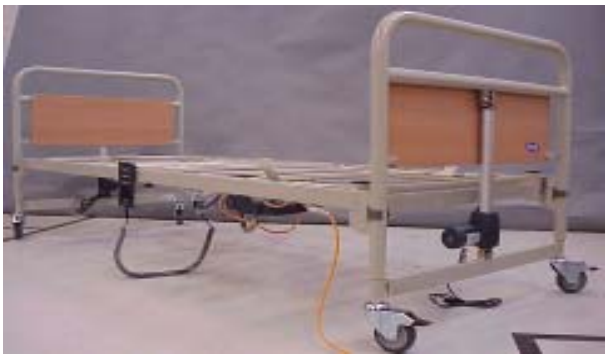
16. Fehlersuche, elektrisches System

Wartung und Überholung der S385 Betten dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Anzeige der Netzspannung leuchtet nicht	1) Netzspannung nicht angeschlossen 2) Sicherung defekt 3) Steuerung defekt	1) Netzspannung anschließen 2) Sicherung austauschen, wenn dies bei der Steuerung möglich ist, wenn nicht, Steuerung zur Reparatur einschicken 3) Steuerung zur Reparatur einschicken
Anzeige der Netzspannung leuchtet, aber Motor läuft nicht. Das Klicken der Relais ist zu hören	1) Motorstecker nicht ordnungsgemäß eingesteckt 2) Motor defekt 3) Steuerung defekt	1) Motorstecker ganz in die Steuerung einstecken 2) Motor austauschen 3) Steuerung austauschen
Anzeige der Netzspannung leuchtet, aber Motor läuft nicht. Das Klicken der Relais ist nicht zu hören	1) Steuerung defekt 2) Handschalter defekt	1) Steuerung austauschen 2) Handschalter austauschen
Steuerung in Ordnung, bis auf eine Richtung eines Kanals	1) Handschalter defekt 2) Steuerung defekt	1) Handschalter austauschen 2) Steuerung austauschen
Keine Motorgeräusche. Kolbenstange bewegt sich nicht	1) Motorstecker nicht ordnungsgemäß eingesteckt 2) Sicherung defekt	1) Motorstecker ganz in die Steuerung einstecken 2) Sicherung austauschen, wenn dies bei der Steuerung möglich ist, wenn nicht, Steuerung austauschen
Motor dreht, Spindel bewegt sich nicht	Zahnrad oder Spindel beschädigt	Motor austauschen
Motor kann nicht die max. zulässige Last heben	Motor beschädigt	
Motorgeräusche. Kolbenstange bewegt sich nicht		
Kolbenstange bewegt sich nur einwärts,nicht auswärts	Sicherheitsmutter aktiv	

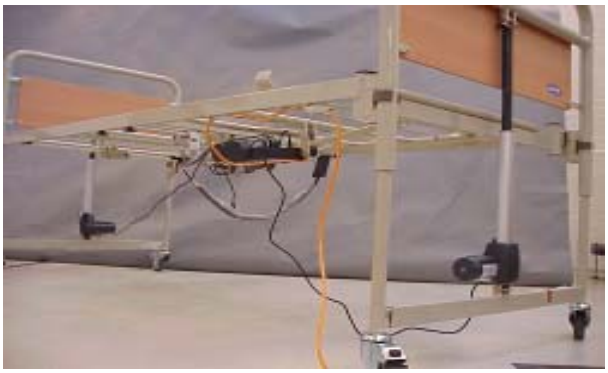
17. Leitungsführung

1. Bett montieren. Netzkabel an 230V anschließen.



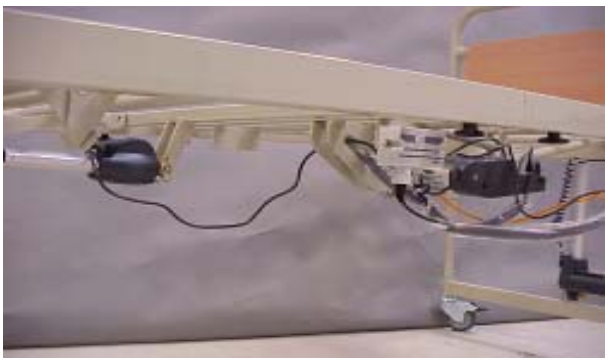
2. Kopf- und Fußteilmotore direkt an die Steuerung anschließen. Die Kabeln müssen lose hängen.

3. Bett ganz hinauf fahren.

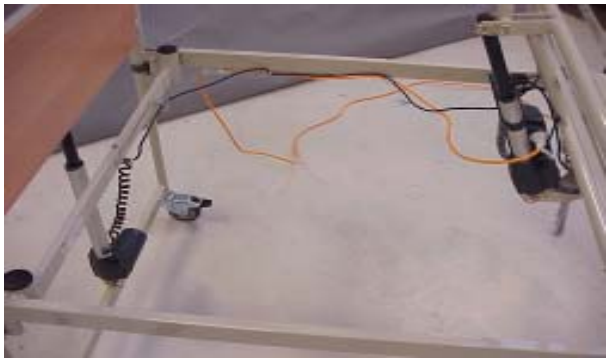


4. Motorkabel zum Fußteil muss am Haken des Beinteils aufgehängt werden! Der Rücken muss unten sein. Kabel Nummer: 02277006-D-1250.

5. Das Motorkabel des Schenkelmotors durch die Löcher in die Rückenmotor-Aufhängung führen! Rücken muss unten sein.
Kabel Nummer: 0277003-D-1250.



6. Das Motorkabel des Kopfteils am Haken auf dem Kopfende aufhängen! Rücken muss oben sein.
Kabel Nummer: 0277006-D-1250.



Für Kopf- und Fußteile, die im Zeitraum 34/01 - 36/01 hergestellt wurden, gilt das Manual (1421308) betr. Leitungsführung. Dieses (1421308) wird mit den Kopf- unf Fußteilen mitgeliefert.

Für Kopf- und Fußteile, die im Zeitraum 37/01 und zukünftig hergestellt werden, gilt o.a. betr. Leitungsführung.

Austausch der Steuerung und Kabeln

ACHTUNG: Die Steuerung muss immer mit den Steckern nach oben angebracht werden.

1. Die Steuerung kann durch Entfernen der Verschluss-Clips vom Rückenmotor abmontiert werden.

2. Die Steuerung seitwärts vom Motor ziehen.

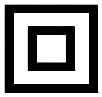
3. Die Steuerung und/oder Kabel können nun ausgetauscht werden.

18. Technische Spezifikationen

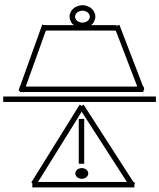
Alle Maßangaben in cm. Alle Winkel in Grad. Alle Maßangaben und Winkel ohne Spiel.
Invacare® behält sich das Recht vor, Maßangaben und Winkel ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
(Abb. 13)

Anschlußspannung: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. Stromaufnahme: 1 A.
Spannungsausgang: 24V ~ max. 70 VA.
Benutzungsintervall (Dauerbetrieb der Motoren nicht zulässig): 10 % max. 6 Minuten/Stunde.
Schutzklasse: IP 54.
Isolierung: Kl. II, Typ B.

Der Patient ist nicht von Erde oder Masse getrennt.

Doppelt isoliert. 

Das Bett ist nicht mit einem Netzschalter versehen, der Netzstecker ist die einzige Trennmöglichkeit vom Netz.



= 180 kg - Max. Belastung (SWL)
(Patient + Matratze + Seitengitter + Aufrichter + ggf. weiteres Zubehör)

Schalldruck: 45-50 dB(A)

19. Gewicht

Kopf- und Fußteil - 1 Stück	16 kg
Holzverkleidung Linda	7 kg
Holzseitengitter Eva	7 kg
Liegefläche, Kopfende	22 kg
Liegefläche, Fußende, 2-geteilt	17 kg
Liegefläche, Fußende, 4-geteilt	22 kg
Seitengitter (absenkbar), 1 Stück	7 kg
Aufrichter	7 kg
Liegeflächenverlängerung (10 cm)	3,2 kg
Liegeflächenverlängerung (20 cm)	5,5 kg

2-geteiltes Bett, komplett ausschl. Zubehör	71 kg
4-geteiltes Bett, komplett ausschl. Zubehör	76 kg

Inhoud

1. Algemene informatie 34
2. Het ontvangen van de S385 op de plaats van montage 36
3. Het monteren van de S385 37
4. Het monteren van de accessoires 38
5. Het bedienen van het bed 38
6. Het naar beneden brengen van de rugsteun en/of het bovenbeengedeelte in noodgevallen 39
7. Het monteren/bedienen van de houten beddenplank Linda en de houten zijrail Eva 40
8. Het bedienen van de accessoires 41
9. Het demonteren van de S385 41
10. Het gebruiken van de transportbeveiliging 42
11. Artikelnummers van de accessoires 42
12. Reiniging en desinfectie 42
13. Onderhoud en controles 42
14. Onderhoudsschema 43
15. Afvalverwerking 43
16. Het opsporen van fouten in het elektrische systeem 44
17. Bedradingsschema 45
18. Technische specificaties 47
19. Gewicht 47

Van harte gefeliciteerd

- u hebt een Invacare® S385 verpleegbed gekozen. S385 is het demonteerbare verpleegbed van Invacare® EC-Høng dat speciaal voor de thuisverpleging heeft ontworpen. Dit verpleegbed uit de S385-serie biedt een groot bedieningsgemak en goede functionaliteit.

Invacare® EC-Høng is gecertificeerd volgens DS/EN ISO 9001/EN 46001, waardoor onze klanten altijd van producten van uniforme kwaliteit zijn verzekerd.

Tijdens het gehele productieproces worden onze materialen/producten door ons technische personeel op kwaliteit gecontroleerd. Bovendien wordt er vóór het verpakken en verzenden nog een definitieve test uitgevoerd.

Hierbij worden alle bewegende delen, motors en zwenkwielen gecontroleerd en plaatst de verantwoordelijke technicus zijn persoonlijke QA-nummer op het product om de kwaliteit ervan te bevestigen.

QA XXX

Als het product niet voldoet aan de kwaliteitseisen van Invacare® EC-Høng, wordt dit vernietigd.

Als er zich tegen onze verwachtingen toch een probleem bij het afgeleverde product voordoet, kunt u contact opnemen met uw Invacare®-dealer.

Invacare® accepteert geen enkele aansprakelijkheid voor enigerlei gebruik, wijziging of montage van het product waarbij van deze handleiding wordt afgeweken.
Accessoires die niet in deze handleiding worden besproken, mogen niet worden gebruikt.

1. Algemene informatie

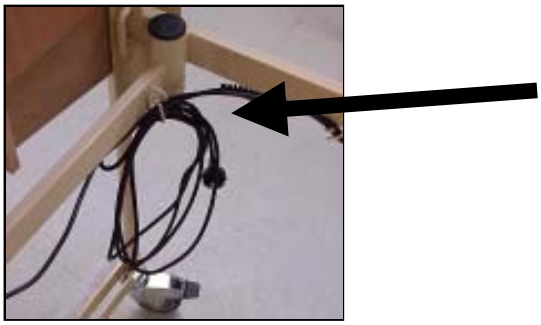
- Het S385-bed is voorzien van het CE keurmerk conform richtlijn 93/42/EEG met betrekking tot medische apparatuur.
- Het S385-bed is getest en goedgekeurd conform EN 1970:2000 en EN60601-2-38 + A1:1998 betreffende uitsluitend de thuiszorgsector. Met betrekking tot EN60601-2-38 + A1:1998 zijn de Trendelenburg-positie en de Anti-trendelenburg-positie niet verstelbaar.
- De motors en bedieningseenheid van het S385-bed zijn goedgekeurd conform EN 60601:1996-03.
- Het S385-bed is goedgekeurd en voorzien van het TÜV-keurmerk.
- Er is een risicoanalyse uitgevoerd voor het S385-bed conform EN 1441.
- De bedieningseenheid en motors zijn beveiligd conform IP 54. De handbedieningseenheid is beveiligd conform IP 66.
- Max. gewicht: 180 kg.
- Max. gewicht patiënt: 145 kg, op voorwaarde dat een 20 kg zware standaardmatras (90 x 200 x 12) wordt gebruikt.
- Het S385-bed mag alleen worden gebruikt door patiënten die niet langer dan 2 meter zijn.
- Het S385-bed heeft losse kabels die moeten worden vervangen wanneer ze beschadigd zijn.
- Het bed is niet bedoeld voor kinderen jonger dan 12 jaar en psychiatrische patiënten.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat het bed wordt verplaatst. De kabel mag tijdens het transport niet in contact komen met de grond of de transportrolletjes.
- De matrashouder is verstelbaar van 42 tot 72 cm.
- Alleen de in deze handleiding beschreven accessoires kunnen op het S385-bed worden gemonteerd.
- De hoek tussen het onderbeengedeelte en het horizontale gedeelte is verstelbaar van 0° tot 15°.

Opmerking! Het totale gewicht (matras plus gewicht van patiënt) mag niet hoger zijn dan 180 kg.

Het bed is niet bedoeld voor gebruik met MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR.
Het kan gevaarlijk zijn om over het netsnoer heen te rollen.
Vermijd contact tussen het netsnoer en bewegende delen.

Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact alvorens het bed te verplaatsen.
De kabels moeten zodanig worden geplaatst dat deze niet op de grond hangen en de zwenkwielen niet blokkeren.

Aanbevolen wordt voor dit doel het netsnoer over de haak te hangen. Zie de afbeelding hieronder.



Tijdens het verplegen van patiënten in bed of tijdens het veranderen van de standen van het bed, moeten de zwenkwielen van het bed worden geblokkeerd. Tijdens de verpleging van een patiënt in bed mag het bed niet worden verplaatst.

Breng de matrashouder in de horizontale positie en laat het bed tot op de laagste stand zakken voordat u het bed verplaatst.
Houd de bovenkant van de houten beddenplank met beide handen vast terwijl het bed wordt voortgetrokken of voortgedurend.
Een obstakel mag niet hoger zijn dan 10 mm.

Bij wijzigingen in de werking van het bed, dient u het bed onmiddellijk te controleren aan de hand van het Onderhoudsschema in hoofdstuk 14.

Alle service- en onderhoudsactiviteiten die worden beschreven in hoofdstukken 12, 13 en 14 mogen uitsluitend worden uitgevoerd door medewerkers die zijn geïnstrueerd en opgeleid door Invacare®.

Het S385-bed moet worden opgeslagen in een ruimte met een luchtvochtigheid die overeenkomt met normale binnenomstandigheden.

Het bed moet in een vorstvrije omgeving worden opgeslagen.

2. Het ontvangen van de S385 op de plaats van montage

Bestelnummer Artikel

S385 Standaard

385/6.BE5100000.XX	2-delig bed, 90x200 cm, motor op rugsteun
385/8.DE5100000.XX	4-delig bed, 90x200 cm, motor op rugsteun en bovenbeengedeelte
385/6.0001A1000.XX	Bedeinden met motor
50.55190.XX/L	Zijrail, neerklapbaar - links (standaard) - in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm
50.55190.XX/R	Zijrail, neerklapbaar - rechts (standaard) - in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm
50.55290.XX/L	Verlengde zijrail, neerklapbaar - links (standaard) - in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm*
50.55290.XX/R	Verlengde zijrail, neerklapbaar - rechts (standaard) - in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm*
50.55250.XX/L	Zijrail, neerklapbaar - links (standaard) - in hoogte verstelbaar 392 mm bij 24 mm
50.55250.XX/R	Zijrail, neerklapbaar - rechts (standaard) - in hoogte verstelbaar 392 mm bij 24 mm
50.55260.XX/L	Zijrail, neerklapbaar - links (standaard met kunststof bekleding en losse onderdelen) in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm
50.55260.XX/R	Zijrail, neerklapbaar - rechts (standaard met kunststof bekleding en losse onderdelen) in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm
50.55280.XX/L	Verlengde zijrail, neerklapbaar - links (standaard met kunststof bekleding en losse onderdelen) in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm*
50.55280.XX/R	Verlengde zijrail, neerklapbaar - rechts (standaard met kunststof bekleding en losse onderdelen) in hoogte verstelbaar 380 mm bij 80 mm*
50.57600.XX	Hefzuil

* Als een matrashouderverlengstuk wordt gebruikt, is het tevens mogelijk gebruik te maken van een verlengde zijrail.

S385 Hout

385/6.BE5100000.XX	2-delig bed, 90x200 cm, motor op rugsteun
385/8.DE5100000.XX	4-delig bed, 90x200 cm, motor op rugsteun en bovenbeengedeelte
385/6.0001D1000.XX	Bedeinden met motors
020423.XX	Houten zijrail Eva
1415721-0101	Verlengde houten zijrail Eva
50.57600.XX	Hefzuil
021921.XX	Houten beddenplank Linda

- en kan worden uitgerust met enkele van de volgende accessoires:

(Afb. 1, hier plaatje van 2-delig bed)

√ 2 bedeinden
De hoogte van de bedeinden kan worden ingesteld met behulp van de motor.

√ 1 bovenframe, hoofdeinde
De rugsteun wordt omhoog of omlaag gebracht met behulp van de motor.

√ 1 bovenframe, voeteneinde
Het voeteneinde van het bovenframe is bedoeld voor een 2-delig of een 4-delig bed.
Het bovenbeengedeelte van het 4-delige bed wordt omhoog of omlaag gebracht met behulp van de motor.
Het beengedeelte wordt omhoog of omlaag gebracht met behulp van een afgeschermde draagconstructie.

√ 1 kunststof matrasgreep voor het beengedeelte

√ 2 kunststof matrasgrepen

√ 1 handbediening

en de volgende accessoires:

√ 1 zijrail, rechts (-/R)
1 zijrail, links (-/L)
Er zijn 5 typen zijrails.

√ 1 hefzuil met hendel voor hoogteverstelling

√ 1 matrashouderverlengstuk (10 cm of 20 cm)

3. Het monteren van de S385

(Afb. 2)

a)
- Breng de twee inzetstukken aan in het hoofdeinde van het bovenframe. De inzetstukken moeten zodanig worden gemonteerd dat het ene verder uitsteekt ten opzichte van de zijstang dan het ene.
- Draai de vleugelmoeren losjes aan.
- Druk het voeteneinde van het bovenframe tegen de twee inzetstukken aan.
- Draai de twee vleugelmoeren stevig vast.
- Draai de twee vleugelmoeren aan in het hoofdeinde van het bovenframe opnieuw aan.
- Draai de twee matrasgrepen van de rugsteun omhoog.
- Draai de handgreep van het beengedeelte omhoog.

b)
- Draai de borgringen*) op de bedeinden in de stand „open".
- Bevestig het bovenframe aan de bedeinden en druk hierop totdat het in de juiste stand staat.
- Draai de borgringen in de stand „gesloten".

*) De borgringen zorgen ervoor dat het bovenframe niet per ongeluk vrij kan komen van de bedeinden.

c)
De bedieningseenheid bevindt zich op de motor voor de rugsteun.
De bedieningseenheid is voorzien van een label met symbolen die aangeven waar de stekkers voor de motors moeten worden aangesloten.
- 1: Motor rugsteun
- 2: Motor bovenbeengedeelte
- 3: Bedeinde
- 4: Bedeinde
- HB: Handbediening

Bedrading (zie ook de afbeeldingen in paragraaf 17)
Let op!

Teneinde te voorkomen dat de kabels uit elkaar worden getrokken wanneer de motoren worden geactiveerd, moet u voordat het bed voor het eerst wordt gebruikt, de kabels aan de haken/steunen hangen. Controleer voordat u de kabels ophangt, of de motoren in de bovenste stand staan. Volg de onderstaande aanwijzingen zorgvuldig op:

1) Sluit de kabels van de motoren aan de uiteinden van het bed (hoofdeinde en voeteneinde) rechtstreeks aan op de bedieningseenheid.
2) Sluit het netsnoer aan op de 230V-stekker.
3) Breng de motoren aan de uiteinden van het bed in de bovenste stand.
4) Hang de kabel van de motor aan het voeteneinde over de haak aan het voeteneinde.
5) Alleen voor 4-delige bedden: De stekker van de dijmotor moet door de opening van de steun voor de rugsteunmotor worden geleid en vervolgens worden aangesloten op de bedieningseenheid.
6) Breng de rugsteun in de bovenste stand.
7) Hang de kabels van de motor van het hoofdeinde over de 4 haken aan het hoofdeinde.
8) Bevestig het afschermkapje op de bedieningseenheid.

Wanneer u met het voeteneinde werkt, bestaat het gevaar dat u tijdens het vervoer van het bed bekneld raakt aangezien het verstelbare beengedeelte niet stevig is vergrendeld. Vergeet niet de stekkers uit het stopcontact te verwijderen wanneer u het bed gaat verplaatsen.

4. Het monteren van de accessoires

(Afb. 3)

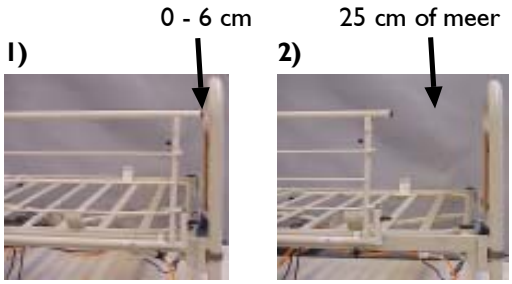
Het monteren van zijrail, model 5519/5525/5526/5528/5529

De zijrail kan worden gemonteerd met het ontgrendelingssysteem aan het hoofdeinde van het bed.

De vorkkoppelingen op de zijrail moeten volgens de instructie op de zijrail worden gemonteerd.

1)

2)



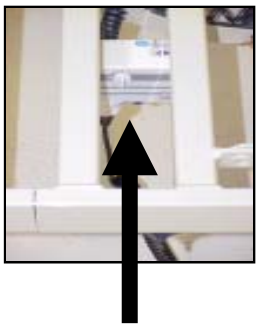
Draai de zijrail vast met 2 vleugelmoeren.

Wees voorzichtig dat uw vingers niet bekneld raken bij montage en bediening van de zijrails.

Het monteren van de hefzuil

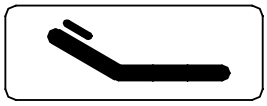
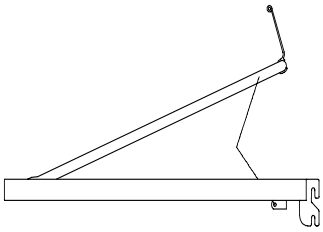
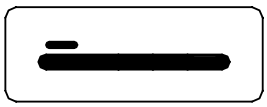
Verwijder de stekker uit de hefzuilbuis aan het hoofdeinde van het bed waar de hefzuil moet worden gemonteerd. Plaats de hefzuil in de hefzuilbuis en bevestig de hefzuil met de vleugelmoer.

ACP-doos



Alle functies van het bed kunnen worden geblokkeerd door de knop op de ACP-doos op vergrendeld te zetten. Nadat u de functies van het bed hebt vergrendeld, moet u de vergrendeling testen met de handmatige bediening. De ACP-doos bevindt zich onder de matrashouder (alleen op de IEC 601-2-38 goedgekeurde bedden).
De ACP-eenheid moet aan de linkerzijde worden geplaatst. Het is ook mogelijk de ACP-eenheid aan de rechterzijde te plaatsen.

5. Het bedienen van het bed

	Elektrische bediening / Handbediening
Verstellen van rugsteun (Afb. 4) De rugsteun omhoog of omlaag zetten in de gewenste stand: Gebruik de knop met het symbool dat rechts wordt weergegeven.	
Verstellen van het beengedeelte (2-delige bedden) (Afb. 5) Gebruik de hendel voor het omhoog en omlaag brengen van het beengedeelte: Het beengedeelte omhoog of omlaag zetten in de gewenste stand: OMHOOG: Til het beengdeelte omhoog. OMLAAG: Til het beengedeelte recht omhoog en laat het vervolgens zakken.	
Verstellen van het bovenbeengedeelte (4-delige bedden) (Afb. 6) Gebruik de knop met het symbool dat rechts wordt weergegeven.	
Verstellen van de hoogte van het matrasgedeelte (Afb. 7) Gebruik de knop met het symbool dat rechts wordt weergegeven.	

Laat het bed *altijd* in de laagste stand staat. Anders bestaat er namelijk gevaar voor afknelling als gevolg van het onopzettelijke omlaag brengen van de matrashouder. Personen die zich tijdens hoogteverstellingen onder het bed bevinden, kunnen ernstig letsel oplopen.

Het gevaar bestaat dat u bekneld raakt tussen het bovenbeengedeelte en het bovenframe wanneer het bovenbeengedeelte omlaag wordt gebracht.

Het gevaar bestaat dat u bekneld raakt tussen de rugsteun en de dwarsstang aan het hoofdeinde van het bovenframe. Ook bestaat het gevaar dat u bekneld raakt tussen het beengedeelte en de dwarsstang aan het voeteneinde van het bovenframe wanneer de rugsteun/het beengedeelte omlaag wordt gebracht.

Remmen

(Afb. 9)

Elk van de 4 wielen van het bed is voorzien van remmen die zowel in de lengte als diagonaal werken.
De rem wordt met de voet bediend.

6. Het naar beneden brengen van de rugsteun en/of het bovenbeengedeelte in noodgevallen

(Afb. 10)

De noodontgrendeling van de matrashouder kan bijvoorbeeld nodig zijn bij stroom- of motorstoringen. Een noodontgrendeling van de hoogteverstelling is NIET mogelijk!

- Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens de noodontgrendeling van de matrashouder te gebruiken.
- In noodgevallen kunnen de matrasgedeelten worden ontgrendeld door de splitpen uit de motor te trekken.

Het ontgrendelen van een matrasgedeelte vergt ten minste 2 personen. Beide personen houden het matrasgedeelte in de vergrendelde stand vast. Vervolgens trekt één persoon de splitpen naar buiten. Tenslotte brengen beide personen het matrasgedeelte langzaam omlaag totdat dit in de laagst mogelijke stand staat.

7. Het monteren/bedienen van de houten beddenplank Linda en de houten zijrail Eva

Het monteren van de houten beddenplank Linda

1. Druk op de 2 borgveren op het stalen bedeinde zoals aangegeven in afbeelding 11a.
2. Draai de 2 borgveren zoals aangegeven in afbeelding 11b.
3. Plaats de 2 afstandsbussen zoals aangegeven in afbeelding 11c.
4. Druk de houten beddenplank vast op het stalen bedeinde. Zorg ervoor dat de borgveren niet worden gedraaid door het bodemprofiel, wanneer de beddenplank naar beneden wordt gedrukt. Zie afbeelding 11d. De houten beddenplank moet volledig naar beneden worden gedrukt, tot op de borgveren.
5. Zorg ervoor dat de afstandsbussen niet worden verplaatst door het buitenste bodemprofiel. Zie afbeelding 11b.
6. Breng de 2 verbindingsbouten aan zoals aangegeven in afbeelding 11f.
7. Tijdens het transport kan het bedeinde worden opgetild aan het binnenste bodemprofiel. Zie afbeelding 11g.

Het monteren van de zijrail Eva (Zie afb. 11h)

TIL DE HOUTEN ZIJRAIL ALTIJD OP AAN DE BOVENSTE HOUTEN SPIJL.

- Trek de zijrail omhoog in de schuifrail (A) totdat de bovenste houten spijl vastklikt in de eerste uitsparing.
- Trek de zijrail omhoog in de schuifrail (B) totdat de onderste houten spijl vastklikt in de eerste uitsparing.
- Trek de zijrail omhoog in de schuifrail (A) totdat de onderste houten spijl vastklikt in de eerste uitsparing.

Het bedienen van de houten zijrail Eva

TIL DE HOUTEN ZIJRAIL ALTIJD OP AAN DE BOVENSTE HOUTEN SPIJL.

OMHOOG: Trek de zijrail omhoog totdat deze stevig vastzit bovenin de schuifrail. De houten zijrail is pas vergrendeld op het moment dat de bovenste vergrendelingen in beide houten bedeinden vastzitten in de uitsparing.

OMLAAG: Til het ene uiteinde van de bovenste houten spijl omhoog totdat dit boven in de schuifrail zit. Maak tegelijkertijd de vergrendeling los en laat de houten zijrail zakken tot in de onderste uitsparing. Herhaal deze handeling aan het andere uiteinde.

Het demonteren van de houten zijrail Eva en de houten beddenplank Linda

- Demonteer de houten zijrails één voor één aan beide zijden.
- Laat de railkanten één voor één uit de schuifrail glijden.
- Verwijder de 2 verbindingsbouten. Zie afbeelding 11f.
- Het houten bedeinde kan nu worden verwijderd.

Het gevaar bestaat dat u bekneld raakt tussen de houten beddenplank en de houten spijlen van de houten zijrail.

8. Het bedienen van accessoires

Bediening van zijrail, model 5519/5525/5526/5528/5529

(Afb. 12)
OMHOOG: Trek de bovenste stang van de zijrail in de richting van het ontgrendelingssysteem.
OMLAAG: Druk op de ontgrendelingsknop terwijl u de bovenste stang wegtrekt uit het ontgrendelingssysteem.

Het gevaar bestaat dat u bekneld raakt bij het bedienen van de zijrails.

De hendel voor hoogteverstelling van de hefzuil aanpassen

Maak het koord los zoals wordt aangegeven in figuur A. De hendel voor hoogteverstelling kan nu worden ingesteld op de gewenste hoogte. Knijp het koord samen als weergegeven in fig. B en trek aan de hendel om te controleren of het koord in de koordvergrendeling zit.

Positioneer de hefzuil zodanig dat de hendel zich boven het bed bevindt. Als de hefzuil wordt bediend terwijl de hendel van het bed af is gericht- kan het bed omkantelen bij gebruik van de hendel.

A

B

Het monteren van het matrashouderverlengstuk

Demonteer het bed en verwijder de inzetstukken. Breng het matrashouderverlengstuk aan op het bovenframe en monteer het bed opnieuw. (Afb. 2)

9. Het demonteren van de S385

- Demonteer de zijrails en de hefzuil en de houten beddenplank, indien nodig (zie hoofdstuk 7).

- Zet het bed in de laagste stand en plaats alle delen van de matrashouder in een horizontale positie.

- Koppel het 230V-netsnoer los. Rol de kabel over de haak aan het hoofdeinde van het bed.

Verwijder de stekkers voor alle motoren uit de bedieningseenheid (laat de kabel voor de motor voor de rugsteun, motor 1, ongemoeid).

Verwijder het afschermkapje van de bedieningseenheid met behulp van bijvoorbeeld een schroevendraaier.

Trek de kabels uit de motoren van de uiteinden van het bed. Alleen voor 4-delige bedden: Trek tevens de kabels uit de motoren van het beengedeelte.

- Scheid het bovenframe van de bedeinden.

- Scheid het hoofdeinde van het bovenframe van het voeteneinde.

10. Het gebruiken van de transportbeveiliging

Zie de instructies voor het gebruik van de transportbeveiliging.

11. Artikelnummers van de accessoires

Zijrail (neerklapbaar) 1 rechts en 1 links	50.55190.XX/L+R
Zijrail (neerklapbaar) 1 rechts en 1 links (25 mm stang)	50.55250.XX/L+R
Zijrail (neerklapbaar) 1 rechts en 1 links (met kunststof inzetstuk)	50.55260.XX/L+R
Verlengde zijrail (neerklapbaar) 1 rechts en 1 links	50.55290.XX/L+R
Verlengde zijrail (neerklapbaar) 1 rechts en 1 links (met kunststof inzetstuk)	50.55280.XX/L+R
Houten beddenplank Linda	021921.XX
Houten zijrail Eva	020423.XX
Verlengde houten zijrail Eva - 10 cm	1415721-0101
Hefzuil	50.57600.XX
Matrasgreep	215989
Transportbeveiliging	1415647-7032
Matrashouderverlengstuk - 10 cm	021973.XX
Matrashouderverlengstuk - 20 cm (S385 Standaard)	021974.XX

Lijsten met reserveonderdelen, aanvullende gebruikersinstructies voor de S385 en aanvullende gebruikersinstructies voor de transportbeveiliging zijn verkrijgbaar bij Invacare® EC-Høng.

12. Reinigen en desinfectie

Het S385-bed mag niet worden gereinigd in een automatische wasstraat of met behulp van reinigingsapparatuur die werkt met waterstralen.
Het bed moet worden gereinigd met behulp van een spons, doek of borstel. Gebruik normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen.
Droog het bed na het reinigen.
Gebruik bij het desinfecteren alleen spray- of veegmethoden. Gebruik alleen officieel erkende desinfecteringsmiddelen.

Gebruik nooit zuren, alkalische middelen of oplosmiddelen.
De handbediening, motors en bedieningseenheid kunnen worden gereinigd met water en borstel, maar nooit met een hogedrukspuit.

Alsde rugsteun omhoog staat, moet u oppassen dat u deze niet per ongeluk laat zakken, omdat u anders de kans loopt bekneld te raken tussen de rugsteun en het bovenframe.
Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u gaat schoonmaken.

13. Onderhoud en controles

Er mogen alleen onderhoudswerkzaamheden aan de S385 worden uitgevoerd door personen die hiervoor de benodigde opleiding hebben gevolgd.

Wanneer het bed drie maanden is gebruikt, moet worden gecontroleerd of de vleugmoeren nog goed vastzitten en moet het vergrendelings- en bewegingsmechanisme van de zijrail worden nagekeken.

Bij een normaal dagelijks gebruik moeten de aanwijzingen van het onderhoudsschema in hoofdstuk 14 jaarlijks worden opgevolgd.

Controleer het bed na elk gebruik, en met name de kabels, stekkers en de staat van de zijrail.

14. Onderhoudsschema

Er mogen alleen onderhoudswerkzaamheden aan de S385 worden uitgevoerd door personen die hiervoor de benodigde opleiding hebben gevolgd. Bed / Id.nr.:					
Datum: Paraaf:					
Visuele inspectie van alle onderdelen van het frame. (Vervorming van het plastic en/of slijtage van de lasverbindingen).					
Bediening van alle draaipunten. (Motoren + onderdelen van de matrashouder).					
Alle motoren functioneren zonder mankeren. (Met een normale snelheid en bij een laag geluidsniveau). Controleer de ACP-eenheid.					
Controle van rastofix-verbindingen en het functioneren hiervan.					
Visuele inspectie van alle cassettes waarbij gezocht wordt naar beschadigingen.					
Controleer of het netsnoer en de stekker intact zijn. Controleer de snoerontlasting en de kabelwartel met anti-doorbuigspiraal. Controleer de loop van de kabel.					
Controleer alle ander kabels op beschadigingen. Controleer ook de loop van de kabels.					
Controle van de bevestiging en het vergrendelings-/bewegings-mechanisme van de zijrail.					
Controleer de wielen (beveiliging, remmen en rijden)					
De volgende onderdelen moeten worden gesmeerd: Rotatiepunten (motoren en onderdelen van de matrashouder) Rotatiepunten van de rastofix-verbinding.					

In sommige landen, waar Invacare® een eigen verkoopkantoor heeft, kunnen service-overeenkomsten worden afgesloten.

Bovendien verzorgt Invacare® EC-Høng service- en onderhoudscursussen voor het S385-bed.

15. Afvalverwerking

Alle houten onderdelen moeten worden gedemonteerd en verbrand.

Alle elektrische onderdelen moeten worden gedemonteerd en verwerkt als elektrische onderdelen.

Kunststof onderdelen moeten worden verbrand of gerecycled.

Stalen onderdelen en transportrolletjes moeten worden verwerkt als ijzerafval.

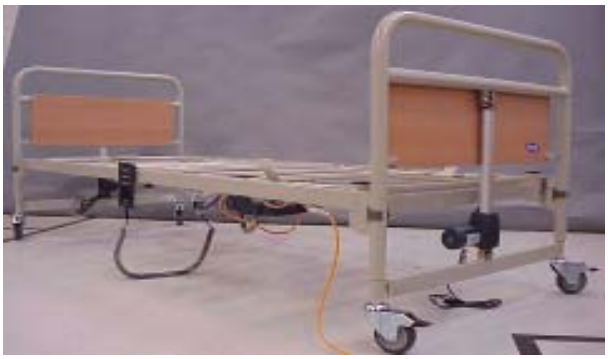
16. Het opsporen van fouten in het elektrische systeem

Er mogen alleen onderhoudswerkzaamheden aan het S385-bed worden uitgevoerd door personen die hiervoor de benodigde opleiding hebben gevolgd.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Netspanningslampje brandt niet	1) Netsnoer niet aangesloten 2) Zekering doorgebrand 3) Bedieningseenheid beschadigd	1) Sluit het netsnoer aan. 2) Vervang de zekering als de bedieningseenheid is ontworpen voor vervanging van zekeringen van buitenaf of laat de bedieningseenheid repareren 3) Laat bedieningseenheid repareren
Netspanningslampje brandt, maar motor draait niet. De relais in de bedieningseenheid klikken hoorbaar	1) Stekker van motor niet goed aangesloten op de bedieningseenheid 2) Motor beschadigd 3) Bedieningseenheid beschadigd	1) Sluit stekker van motor correct aan op de bedieningseenheid 2) Vervang de motor 3) Vervang de bedieningseenheid
Netspanningslampje brandt, maar motor kan niet worden bediend vanaf de bedieningseenheid. De relais maken geen geluid	1) Bedieningseenheid beschadigd 2) Handbediening	1) Vervang de bedieningseenheid 2) Vervang de handbediening
Bedieningseenheid is in orde behalve in één richting op één kanaal	1) Handbediening beschadigd 2) Bedieningseenheid beschadigd	1) Vervang de handbediening 2) Vervang de bedieningseenheid
Geen motorgeluid of zuigerstangen bewegen niet	1) Stekker van motor niet goed aangesloten op de bedienings-eenheid 2) Zekering in de bedienings-eenheid doorgebrand	1) Sluit stekker van motor correct aan op de bedieningseenheid 2) Vervang de zekering als de bedieningseenheid is ontworpen voor vervanging van zekeringen van buitenaf of vervang de bedieningseenheid
De motor draait, maar de as beweegt niet	Aandrijving of as beschadigd	Vervang de motor
De motor kan de volledige belasting niet aan	Motor beschadigd	
De motor maakt wel geluid, maar de zuigerstangen bewegen niet		
Zuigstang beweegt alleen naar binnen toe en komt niet meer naar buiten	Veiligheidsmoer is ingeschakeld	

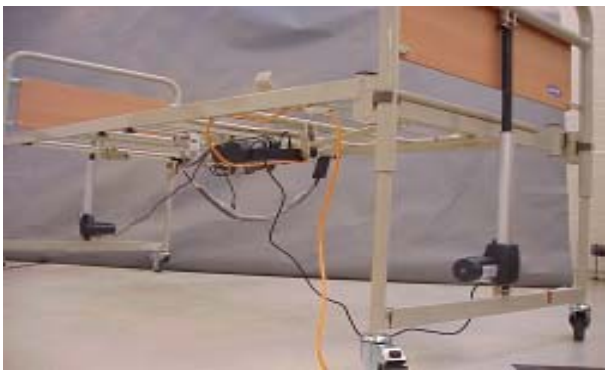
17. Bedradingsschema

1. Zet het bed in elkaar: Netsnoer in de 230V-stekker.



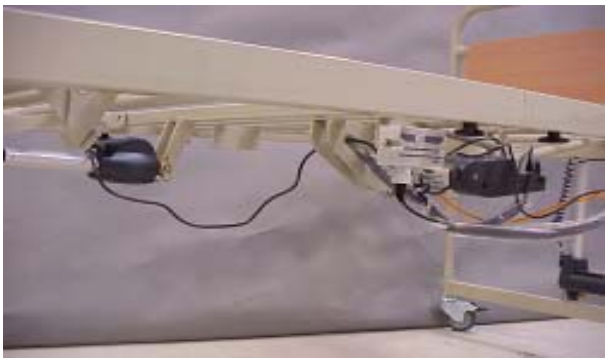
2. Sluit de kabels van de motoren aan de uiteinden van het bed (hoofdeinde en voeteneinde) aan op de bedieningseenheid. De kabels moeten vrij hangen.

3. Breng het bed in de bovenste stand.

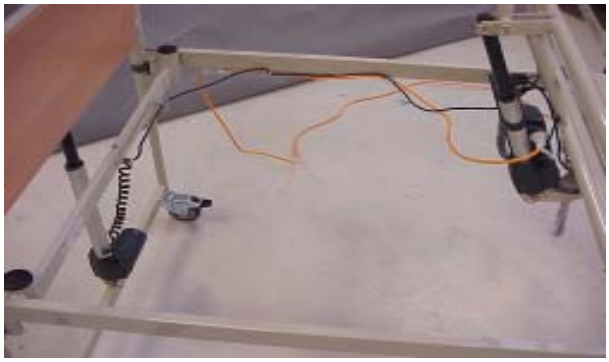


4. Plaats de kabel van de motor van het voeteneinde over de haak aan het voeteneinde. De rugsteun moet in de verticale stand staan.
Kabelnummer: 02277006-D-1250.

5. De stekker van de dijmotor moet door de opening van de steun voor de rugsteunmotor achter de ACP-eenheid worden geleid en vervolgens worden aangesloten op de bedieningseenheid.
Kabelnummer: 0277003-D-1250.



6. Plaats de kabel van de motor van het hoofdeinde over de vier haken aan het hoofdeinde. De rugsteun moet omhoog worden gebracht.
Kabelnummer: 0277006-D-1250.



Voor de hoofd- en voeteneindeonderdelen die zijn geproduceerd van 34/01 tot 36/01, kunt u de gebruikers-handleiding (1421308) raadplegen met betrekking tot de bedrading. Deze handleiding wordt bij de hoofd- en voeteneindeonderdelen geleverd.

Voor de hoofd- en voeteneindeonderdelen die zijn geproduceerd vanaf nummer 37/01, gelden deze instructies met betrekking tot de bekabeling.

Het verwisselen van de bedieningseenheid en de kabels

LET OP: de bedieningseenheid moet altijd met de stekkers omhoog worden geplaatst.

1. De bedieningseenheid kan worden verwijderd door de bevestigingstape van de rugsteunmotor te verwijderen.

2. Trek de bedieningseenheid zijwaarts uit de motor.

3. De bedieningseenheid en of de kabels kunnen nu worden vervangen.

18. Technische specificaties

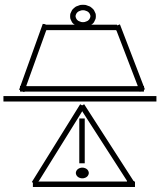
Alle afmetingen zijn aangegeven in cm. Alle hoeken in graden. Alle afmetingen en hoeken zijn exclusief de toleranties.
Invacare® behoudt zich het recht voor de aangegeven afmetingen en hoeken te wijzigen.
(Afb. 13)

Voedingsspanning: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. ingangsstroom: 1 A.
Uitgangsspanning: 24V ~ max. 70 VA.
Intervalspanning (periodieke werking van motor): 10%, max. 6 min/h.
Veiligheidsklasse: IP 54.
Isolatieklasse: klasse II, type B.

De patiënt is niet afgeschermd van de massa en het chassis.

Dubbel geïsoleerd.

Het bed is niet voorzien van een netschakelaar, dus het netsnoer vormt de enige verbinding met het voedingsnet.

 = 180 kg - Max. lading (SWL) (Patiënt + matras + zijrail + hefzuil + andere apparatuur)

Geluidsniveau: 45-50 dB (A)

19. Gewicht

Bedeinde - 1 stuk	16 kg
Houten beddenplank Linda	7 kg
Houten zijrail Eva	7 kg
Bovenframe - hoofdeinde	22 kg
Bovenframe - voeteneinde, 2-delig	17 kg
Bovenframe - voeteneinde, 4-delig	22 kg
Zijrail (neerklapbaar) - 1 stuk	7 kg
Hefzuil	7 kg
Matrashouderverlengstuk (10 cm)	3,2 kg
Matrashouderverlengstuk (20 cm)	5,5 kg

2-delig bed, compleet, exclusief accessoires	71 kg
4-delig bed, compleet, exclusief accessoires	76 kg

Table des matières

1. Généralités 49
2. Réception du lit S385 sur le lieu d'utilisation 51
3. Montage du lit S385 52
4. Montage des accessoires 53
5. Utilisation du lit 53
6. Abaissement d'urgence du relève-buste et/ou de la partie cuisse 54
7. Montage/utilisation de la protection en bois Linda et de la barrière en bois Eva 55
8. Fonctionnement des accessoires 56
9. Démontage du lit S385 56
10. Utilisation du kit de transport 57
11. Références de commande des accessoires 57
12. Nettoyage et désinfection 57
13. Maintenance et entretien 57
14. Tableau de maintenance 58
15. Traitement des ordures 58
16. Dépannage du système électrique 59
17. Schéma de câblage 60
18. Spécifications techniques 62
19. Poids 62

Félicitations

- vous avez choisi un lit de maintien à domicile, modèle Invacare® S385. Ce dernier est un lit sectionnable conçu par Invacare® EC-Høng et destiné particulièrement aux soins à domicile. Il facilite les manipulations et une grande fonctionnalité.

Invacare® EC-Høng est certifié selon la norme DS/EN ISO 9001/EN 46001, laquelle constitue pour notre clientèle l'assurance de bénéficier de produits de niveau de qualité uniforme.

Tout au long du processus de production, nos articles et produits font l'objet d'un contrôle de qualité effectué par des techniciens de production. De plus, un test final est effectué avant l'emballage et l'expédition.

QA XXX

Le technicien de production responsable de la réalisation du test final - lequel comporte un contrôle de l'ensemble des pièces mobiles, moteurs et roulettes - appose son numéro d'QA personnel sur le produit pour attester de la qualité de ce dernier.

Si le produit ne satisfait pas aux critères de qualité de Invacare® EC-Høng, il est aussitôt mis au rebut.

Dans le cas peu probable où le produit fourni présenterait des anomalies, veuillez contacter votre fournisseur Invcacare.

La société Invacare® EC-Høng ne sera aucunement tenue responsable en cas d'utilisation, de modification ou de montage du produit, non conforme aux indications mentionnées dans le présent manuel de l'utilisateur.
Les accessoires qui ne sont pas mentionnés dans le présent manuel ne doivent pas être utilisés

1. Généralités

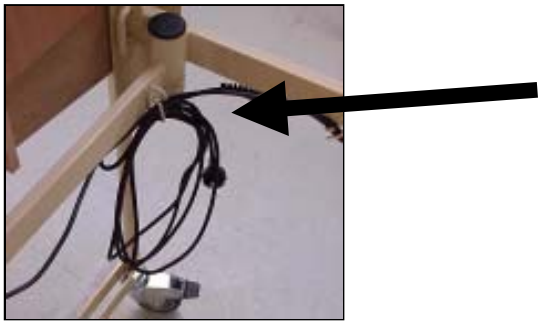
- Le lit S385 porte l'estampille CE conformément à la directive 93/42/CEE sur les appareils médicaux.
- Le lit S385 a été testé et approuvé conformément aux normes EN 1970:2000 et EN60601-2-38 + A1:1998 concernant uniquement le secteur des soins à domicile. Pour ce qui est de la norme EN60601-2-38 + A1:1998 la position Trendelenburg et la position Anti-trendelenburg ne sont pas réglables.
- Les moteurs et la commande du lit S385 ont été homologués conformément à la norme EN 60601:1996-03.
- Le lit S385 a été homologué et porte l'estampille TÜV.
- Le lit S385 a fait l'objet d'une analyse des risques conformément à la norme EN 1441.
- La commande et les moteurs sont protégés conformément à la norme IP 54. La télécommande est protégée conformément à la norme IP 66.
- Charge maximale: 180 kg.
- Poids max. du patient: 145 kg à condition qu'un plan de couchage standard de 20 kg (90 x 200 x 12) soit utilisé.
- Le lit S385 ne doit être utilisé que par des patients ne dépassant pas 2 mètres.
- Le lit S385 dispose de câbles amovibles, lesquels doivent être remplacés lorsqu'ils sont endommagés.
- Le lit ne convient pas aux enfants de moins de 12 ans et aux patients souffrant de troubles psychiatriques.
- Avant de déplacer le lit, débranchez l'alimentation secteur. Lors du transport, évitez tout contact du câble avec le sol et les roulettes.
- La zone de réglage du plan de couchage est de 42 à 72 cm.
- Seuls les accessoires décrits dans ce guide peuvent être montés sur le lit S385.
- Le réglage de l'angle entre la position basse et la position horizontale du relève-jambes est de 0° à 15°.

La charge maximale (poids du plan de couchage et du patient) ne doit pas dépasser 180 kg.

Evitez l'utilisation du lit avec tout EQUIPEMENT MEDICAL ELECTRIQUE.
L'enroulement des câbles secteur peut s'avérer dangereux.
Ne placez pas les câbles secteur au niveau des parties amovibles.

Avant de déplacer le lit, veillez à débranchez la prise de l'alimentation secteur.
Les câbles doivent être montés de façon à ne pas toucher le sol et à ne pas bloquer les roulettes.

A cet effet, nous recommandons de monter les câbles principaux sur le crochet, cf. image ci-dessous.



Lorsque des soins sont dispensés au patient alité ou lorsque les positions du lit sont modifiées, le lit doit se trouver en position de freinage. Le lit ne doit pas bouger quand des soins sont dispensés au patient alité.

Réglez le plan de couchage en position horizontale et mettez le lit sur la position la plus basse avant de le déplacer. Maintenez à deux mains la partie supérieure du panneau de lit lorsque vous tirez/poussez le lit.
Les obstacles ne doivent pas dépasser 10 mm.

En cas de modification des fonctions du lit, contrôlez le lit en vous reportant au Tableau de maintenance du chap. 14.

L'entretien et la maintenance (se reporter à la description aux chapitres 12, 13 et 14 doivent être effectués uniquement par un personnel formé par Invacare® .

Le lit S385 doit être stocké dans un local dont les conditions d'humidité sont équivalentes à celles d'une pièce d'habitation.

Le lit doit être stocké dans un environnement protégé du gel.

2. Réception du lit S385 sur le lieu d'utilisation

Numéro de commande	Article
Lit standard S385	
385/6.BE5100000.XX	Lit à 2 sections, 90x200 cm. Relève-buste électrique
385/8.DE5100000.XX	Lit à 4 sections, 90x200 cm. Relève-buste et partie cuisse électriques
385/6.0001A1000.XX	Panneaux de lits électriques
50.55190.XX/L	Barrière, rabattable – gauche (standard) – réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm
50.55190.XX/R	Barrière, rabattable – droite (standard) – réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm
50.55290.XX/L	Extension de barrière, rabattable – gauche (standard) – réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm*)
50.55290.XX/R	Extension de barrière, rabattable – droite (standard) – réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm*)
50.55250.XX/L	Barrière, rabattable – gauche (standard) - réglage de la hauteur de 392 mm à 24 mm
50.55250.XX/R	Barrière, rabattable – droite (standard) - réglage de la hauteur de 392 mm à 24 mm
50.55260.XX/L	Barrière, rabattable – gauche (standard équipée d'une garniture en plastique et de parties amovibles) réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm
50.55260.XX/R	Barrière, rabattable – droite (standard équipée d'une garniture en plastique et de parties amovibles) réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm
50.55280.XX/L	Extension de barrière, rabattable – gauche (standard équipée d'une garniture en plastique et de parties amovibles) réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm*)
50.55280.XX/R	Extension de barrière, rabattable – droite (standard équipée d'une garniture en plastique et de parties amovibles) réglage de la hauteur de 380 mm à 80 mm*)
50.57600.XX	Potence
Lit en bois S385	
385/6.BE5100000.XX	Lit à 2 sections, 90x200 cm. Relève-buste électrique
385/8.DE5100000.XX	Lits à 4 sections, 90x200 cm. Relève-buste et partie cuisse électriques
385/6.0001D1000.XX	Panneaux de lit électriques
020423.XX	Barrière en bois Eva
1415721-0101	Barrière en bois extensible Eva
50.57600.XX	Potence
021921.XX	Protection en bois Linda

*) Si une extension de plan de couchage est utilisée, il est également possible d'utiliser une extension de barrière.

- il est également possible de disposer de certains des accessoires suivants :

(Ill. 1, lit à 2 sections)

√ 2 panneaux de lit
La hauteur du panneau de lit est réglée à l'aide du moteur.

√ 1 cadre supérieur-tête.
Le relève-buste est relevé/abaissé à l'aide du moteur.

√ 1 cadre supérieur-pied
Le cadre supérieur-pied est conçu pour un lit à 2 ou 4 sections.
La partie cuisse du lit à 4 sections est relevée/abaissée à l'aide du moteur.
Le relève-jambes est relevé/abaissé à l'aide du palier blindé.

√ 1 poignée en plastique pour le relève-jambes.

√ 2 poignées de plan de couchage en plastique

√ 1 télécommande

- et les accessoires mentionnés ci-après :

√ 1 barrière, droite (-/R)
1 barrière, gauche (-/L)
Il existe 5 types de barrières.

√ 1 potence avec poignée réglable en hauteur

√ 1 extension de plan de couchage (10 cm ou 20 cm)

3. Montage du lit S385

(Ill. 2)

a)

- Insérez les deux tiges dans le cadre supérieur-tête. Celles-ci doivent être placées de manière à ce qu'une d'entre elles dépasse le tube latéral plus que l'autre.
- Serrez légèrement les deux vis moletées.
- Enfoncez le cadre supérieur-pied sur les deux tiges.
- Serrez les deux vis moletées au maximum.
- Resserrez les deux vis moletées du cadre supérieur-tête.
- Tournez les deux poignées du plan de couchage du relève-buste vers le haut.
- Tournez la poignée du relève-jambes vers le haut.

b)

- Tournez les rondelles de verrouillage*) des panneaux de lit en position " ouvert ".
- Insérez le cadre supérieur dans les panneaux de lit et appuyez fermement pour le mettre en place.
- Tournez les rondelles de verrouillage en position " verrouillé ".

*) Les rondelles de verrouillage préviennent tout risque de dégagement accidentel du cadre supérieur au niveau du panneau de lit.

c)

La commande se trouve sur le moteur du relève-buste. La commande est fournie avec une étiquette sur laquelle figure les symboles indiquant l'emplacement où les fiches des moteurs doivent être branchées.

- 1: Moteur du relève-buste
- 2: Moteur de la partie cuisse
- 3: Panneau de lit
- 4: Panneau de lit
- HB: Télécommande

Câblage (voir également les images de la section 17)

Avertissement !

Afin d'éviter que les câbles soient arrachés lors de la mise en route des moteurs, vous devez les suspendre aux crochets/supports avant le premier appareil du lit. Avant de suspendre les câbles, vérifiez que les moteurs sont en position supérieure. Veillez à suivre attentivement les instructions ci-dessous :

1) Connectez les câbles des moteurs des extrémités du lit (panneau et pied de lit) directement au boîtier de contrôle.
2) Connectez le câble réseau à la prise 230V.
3) Mettez les moteurs des extrémités du lit sur leur position supérieure.
4) Mettez le câble du moteur du pied de lit sur le crochet situé en pied de lit.
5) Uniquement pour les lits en 4 parties : La prise du moteur de la partie cuisses doit passer par l'ouverture du support pour le moteur du relève buste puis être connectée au boîtier de contrôle.
6) Mettez le relève buste en position haute.
7) Mettez les câbles du moteur de la tête de lit sur les 4 crochets à l'extrémité du lit.
8) Fixez le peigne de sécurité sur le boîtier de contrôle.

Si vous manipulez le cadre supérieur-pied, prenez garde aux risques de pincement lors du transport dans la mesure où le relève-jambes réglable n'est pas verrouillé. Avant de déplacer le lit, n'oubliez pas de débrancher la prise de l'alimentation secteur.

4. Montage des accessoires

(III. 3)

Montage des barrières, modèle 5519/5525/5526/5528/5529

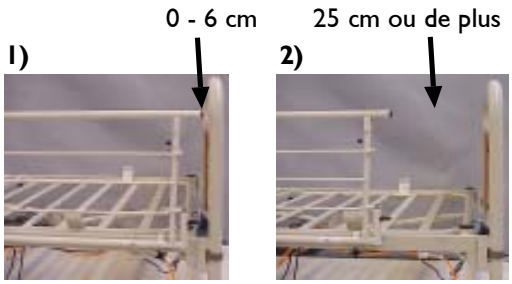
La barrière peut être installée à la tête du lit, à l'aide du système de déverrouillage.

Les articulations en fourche sur la barrière doivent être montées d'après les instructions sur la barrière.

1)

2)

Serrez la barrière à l'aide de deux vis moletées.

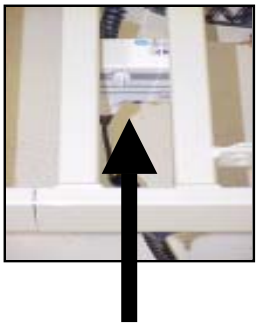


Lors du montage et de l'utilisation des barrières, prenez garde à ne pas vous pincer les doigts.

Montage de la potence

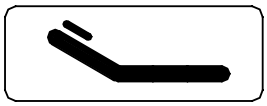
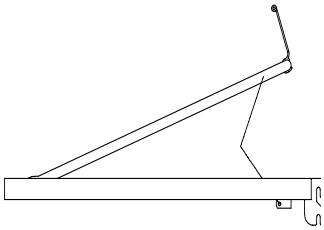
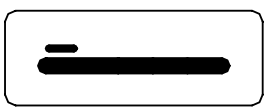
Retirez l'obturateur du tube de la potence ; celui-ci est situé à la tête du lit, là où la potence doit être installée. Insérez la potence dans le tube et fixez-la solidement avec la vis moletée.

Télécommande ACP



Il est possible de bloquer toutes les fonctions du lit en réglant le bouton de la télécommande ACP sur la position verrouillé. Une fois les fonctions du lit désactivées, il est nécessaire de procéder à un test à l'aide de la commande manuelle, afin de s'assurer que le verrouillage est effectif. La télécommande ACP se trouve sous le plan de couchage (uniquement pour les lits homologués conformément à la norme IEC 601-2-38).
La télécommande ACP est monté à gauche. Il est également possible de le monter à droite.

5. Utilisation du lit

	Electrique	Manuelle
Réglage du relève-buste (III. 4) Relèvement ou abaissement du relève-buste jusqu'à l'angle requis: Utilisez la touche portant le symbole qui figure à droite.		
Réglage du relève-jambes (lits à 2 sections) (III. 5) Utilisez la poignée lorsque vous relevez ou abaissez le relève-jambes. Relèvement ou abaissement du relève-jambes jusqu'à l'angle requis: Vers le haut: Soulevez le relève-jambes. Vers le bas: Soulevez le relève-jambes, puis abaissez-le.		
Réglage de la partie cuisse (lits à 4 sections) (III. 6) Utilisez la touche portant le symbole qui figure à droite.		
Réglage de la hauteur du plan de couchage (III. 7) Utilisez la touche portant le symbole qui figure à droite.		

Abaissez *toujours* le lit au maximum. Dans le cas contraire, vous risquez de vous pincer si le plan de couchage s'abaisse accidentellement. Une personne se trouvant sous le lit, lors du réglage de la hauteur, peut être gravement blessée.

Lors de l'abaissement de la partie cuisse, prenez garde aux risques de pincement entre la partie cuisse et le cadre supérieur.

Prenez garde aux risques de pincement entre le relève-buste et la traverse au niveau du cadre supérieur-tête. En outre, prenez garde aux risques de pincement entre le relève-jambes et la traverse au niveau du cadre supérieur-pied lors de l'abaissement du relève-buste et du relève-jambes.

Freins
(Ill. 9)

Chacune des 4 roulettes du lit est dotée de freins à verrouillage longitudinal et transversal.
Le frein est actionné avec le pied.

6. Abaissement d'urgence du relève-buste et/ou de la partie cuisse
(Ill. 10)

En cas de panne d'alimentation ou du moteur, il est nécessaire de procéder à un déblocage d'urgence du plan de couchage. Il n'est PAS possible d'effectuer un déblocage d'urgence du système de réglage en hauteur!

- Débranchez la prise de l'alimentation secteur avant de procéder au déblocage d'urgence du plan de couchage.
- En cas d'urgence, les parties du plan de couchage peuvent être débloquées en retirant la clavette du moteur.

Le déblocage d'une partie du plan de couchage nécessite l'intervention d'au moins deux personnes. Ces deux personnes doivent maintenir la partie du plan de couchage en position verrouillée. L'une d'entre elles doit ensuite retirer la clavette.
Les deux personnes doivent ensuite abaisser lentement la partie du plan de couchage jusqu'à sa position la plus basse.

7. Montage/utilisation de la protection en bois Linda et de la barrière en bois Eva

Montage de la protection en bois Linda

1. Enfoncez les 2 bagues de butée dans le panneau de lit en acier (Voir ill. 11a).
2. Tournez les 2 bagues de butée (Voir ill. 11b).
3. Montez les 2 entretoises (Voir ill. 11c).
4. Enfoncez la protection en bois dans le panneau de lit en acier. Assurez-vous que les profils du fond ne tournent pas les bagues de butée lorsque la protection est enfoncée (Voir ill. 11d). Le panneau de lit en bois doit être abaissé jusqu'au niveau des bagues de butée.
5. Assurez-vous que le profil du fond extérieur ne déplace pas les entretoises (Voir ill. 11e).
6. Vissez les 2 boulons d'assemblage (Voir ill. 11f).
7. Lors du transport, le panneau de lit peut être soulevé au niveau du profil du fond intérieur (Voir ill. 11g).

Montage de la barrière Eva (Voir ill. 11h)

LORSQUE VOUS SOULEVEZ LA BARRIÈRE EN BOIS, VEILLEZ À MAINTENIR LA BARRE SUPÉRIEURE EN BOIS.

- Soulevez la barrière dans la glissière (A) jusqu'à ce que la partie supérieure de la barre en bois s'enclenche avec un déclic dans la première encoche.
- Soulevez la barrière dans la glissière (B) jusqu'à ce que la partie inférieure de la barre en bois s'enclenche avec un déclic dans la première encoche.
- Soulevez la barrière dans la glissière (A) jusqu'à ce que la partie inférieure de la barre en bois s'enclenche avec un déclic dans la première encoche.

Fonctionnement de la barrière en bois Eva

LORSQUE VOUS SOULEVEZ LA BARRIÈRE EN BOIS, VEILLEZ À MAINTENIR LA BARRE SUPÉRIEURE EN BOIS.

VERS LE HAUT: Soulevez la glissière jusqu'à ce qu'elle se mette bien en place dans la partie supérieure de la glissière. La barrière en bois n'est pas verrouillée dans sa position jusqu'à ce que les loquets supérieurs dans les deux panneaux de lit en bois soient fixés dans l'encoche
VERS L E BAS: Soulevez une extrémité de la barre supérieure en bois jusqu'à ce qu'elle soit au niveau de la partie supérieure de la glissière. Dégagez simultanément le loquet et abaissez la barrière en bois jusqu'au loquet inférieur. Répétez cette procédure avec l'autre extrémité.

Démontage de la barrière en bois Eva et de la protection en bois Linda

- Démontez les barrières en bois l'une après l'autre des deux côtés.
- Faites glisser une extrémité à la fois hors de la glissière.
- Dévissez les 2 boulons d'assemblage (Voir ill. 11f).
- Le panneau de lit en bois peut désormais être retiré.

Prenez garde aux risques de pincement entre la protection (en bois) et les tiges (en bois) de la barrière en bois.

8. Fonctionnement des accessoires

Fonctionnement de la barrière, modèle 5519/5525/5526/5528/5529

(Ill. 12)
Vers le haut: Tirez le tube supérieur de la barrière vers l'extrémité où est placé le système de déverrouillage.
Vers le bas: Enfoncez le bouton de déverrouillage tout en écartant le tube supérieur du système de déverrouillage.

> Attention aux risques de pincement lors de l'utilisation des barrières.

Réglage de la hauteur de la poignée de la potence

Allongez le cordon de la potence (Voir figure A). La poignée de la potence peut désormais être réglée à la hauteur souhaitée. Pressez l'un contre l'autre les brins du cordon (Voir figure B) et vérifiez que le cordon est bien bloqué dans le verrou du cordon en tirant sur la poignée.

> Placez la potence de manière à ce que la poignée soit tournée vers l'intérieur, au-dessus du lit. Si vous utilisez la potence alors que la poignée est tournée vers l'extérieur - le lit risque de basculer lors de l'utilisation de la poignée.

A

B

Montage de l'extension du plan de couchage

Démontez le lit ou retirez les tiges. Montez l'extension du plan de couchage sur un cadre supérieur et remontez le lit. (Voir illustration 2).

9. Démontage du lit S385

- Si nécessaire, démontez les barrières, la potence et la protection en bois (se référer au chapitre 7).

- Réglez le lit en position basse et les parties du plan de couchage en position horizontale.

- Débranchez l'alimentation 230 V. Enroulez le câble sur le crochet à l'extrémité située en tête de lit.

Démontez le peigne de sécurité de la commande à l'aide d'un outil (par exemple un tournevis).

Retirez les câbles des moteurs des extrémités du lit. Uniquement pour les lits en 4 parties : Retirez également les câbles des moteurs du relève-jambes.

- Séparez le cadre supérieur des panneaux de lit.

- Séparez le cadre supérieur-tête du cadre supérieur-pied.

10. Utilisation du kit de transport

Voir le mode d'emploi du kit de transport.

11. Références de commande des accessoires

Barrière (rabattable) 1 pièce à droite et 1 pièce à gauche	50.55190.XX/L+R
Barrière (rabattable) 1 pièce à droite et 1 pièce à gauche (tube de 25 mm)	50.55250.XX/L+R
Barrière (rabattable) 1 pièce à droite et 1 pièce à gauche (avec une tige en plastique)	50.55260.XX/L+R
Extension de barrière (rabattable) 1 pièce à droite et 1 pièce à gauche	50.55290.XX/L+R
Extension de barrière (rabattable) 1 pièce à droite et 1 pièce à gauche (avec une tige en plastique)	50.55280.XX/L+R
Protection en bois Linda	021921.XX
Barrière en bois Eva	020423.XX
Extension de barrière en bois Eva - 10 cm	1415721-0101
Potence	50.57600.XX
Poignée du plan de couchage	215989
Kit de transport	1415647-7032
Extension du plan de couchage - 10 cm	021973.XX
Extension du plan de couchage - 20 cm (Lit Standard S385)	021974.XX

Les listes des pièces de rechange, les modes d'emplois supplémentaires relatifs au lit S385 et au kit de transport sont disponibles auprès de Invacare® EC-Høng.

12. Nettoyage et désinfection

Le lit S385 ne doit pas faire l'objet d'un nettoyage à haute pression par jet ou immersion totale.
Le lit doit être nettoyé à l'aide d'une éponge, d'un chiffon ou d'une brosse. Utilisez des agents de nettoyage ménagers ordinaires.
Séchez le lit après lavage.
Lors de la désinfection, n'utilisez que des méthodes par spray ou vaporisation. N'utilisez que les désinfectants reconnus officiellement.
N'utilisez jamais d'acides, d'alcalins ou de solvants tels que l'acétone ou les diluants cellulosiques.
La télécommande, les moteurs et la commande peuvent être nettoyés à l'eau à l'aide d'une brosse. N'utilisez pas d'eau sous pression.

Si le relève-buste est relevé, prenez garde à ne pas l'abaisser accidentellement et à vous pincer les doigts entre le relève-buste et le cadre supérieur.
Débranchez la prise de l'alimentation secteur avant de procéder au nettoyage.

13. Maintenance et entretien

L'entretien et la maintenance du lit S385 ne peuvent être effectués que par un personnel ayant reçu les instructions ou la formation requises.

Après trois mois d'utilisation, les vis moletées doivent être resserrées et le mécanisme de fermeture et de mouvement de la barrière doit être contrôlé.

En conditions normales de fonctionnement quotidien, les instructions du tableau de maintenance, chapitre 14, doivent être respectées une fois par an.

Contrôlez le lit et en particulier les câbles, les prises et l'état des barrières après chaque utilisation.

14. Tableau de maintenance

L'entretien et la maintenance du lit S385 ne peuvent être effectués que par un personnel ayant reçu les instructions ou la formation requises. Lit/ Id. :					
Date : Initiales :					
Inspection visuelle de toutes les parties du cadre. (Déformation du plastique et/ou déchirure et usure des joints soudés).					
Contrôle de tous les centres de rotation. (Moteurs + parties du plan de couchage).					
Tous les moteurs fonctionnent sans incidents. (A vitesse régulière et avec un faible niveau sonore). Contrôle du boîtier ACP.					
Contrôle des paliers rastofix et de leurs fonctions.					
Inspection visuelle de tous les placards pour vérifier qu'il n'y a aucun dommage.					
Vérification du câble réseau et de la prise qui doivent être intacts. Contrôle du soulagement des tensions et du presse-étoupe avec protection de flexion en spirale. Contrôle du fonctionnement du câble.					
Contrôle de tous les autres câbles pour vérifier qu'ils sont en bon état. Contrôle également du fonctionnement des câbles.					
Contrôle de la fixation et du mécanisme de verrouillage/mouvement de la barrière					
Contrôle des roues (sécurité, freinage et roulement libre).					
Les éléments mentionnés ci-après doivent être lubrifiés : Centres de rotation (moteurs et parties du plan de couchage). Centres de rotation du pallier ratofix.					

Un contrat d'entretien peut être obtenu dans les pays oú Invacare® a sa propre société de vente.

De plus, Invacare® EC-Høng propose des cours d'entretien et de maintenance ayant trait au lit S385.

15. Traitement des ordures

Tous les éléments en bois doivent être démontés et incinérés.

Toutes les parties électriques doivent être démontées et traitées au même titre que les composants électriques.

Les éléments en plastique doivent être incinérés ou recyclés.

Les parties en acier et les roulettes doivent être traitées au même titre que les composants en fer.

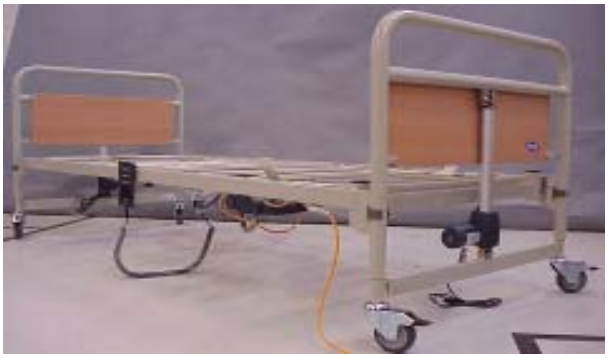
16. Dépannage du système électrique

L'entretien et la maintenance du lit S385 ne peuvent être effectués que par un personnel ayant reçu les instructions ou la formation requises.

Symptôme	Cause possible	Solution
L'indicateur de l'alimentation secteur ne s'allume pas.	1) L'alimentation secteur n'est pas branchée 2) Le fusible a sauté 3) Commande endommagée	1) Branchez l'alimentation secteur 2) Remplacez le fusible, si la commande est conçue pour un usage/ fusible extérieur changez ou faites réparer la commande 3) Faites réparer la commande
L'indicateur de l'alimentation secteur est allumé, mais le moteur ne fonctionne pas. Les relais dans la commande donne un bruit sec.	1) La fiche du moteur n'est pas correctement dans la commande 2) Moteur endommagé 3) La commande est endommagée	1) Enfoncez correctement la fiche du moteur dans enfoncée correctement 2) Remplacez le moteur 3) Remplacez la commande
L'indicateur de l'alimentation secteur est allumé mais le moteur ne fonctionne pas. La commande n'émet aucun son au niveau du relais.	1) La commande est endommagée 2) La télécommande est endommagée	1) Remplacez la commande 2) Remplacez la télécommande
La commande fonctionne à l'exception d'une direction sur un canal.	1) La télécommande est endommagée 2) La commande est endommagée	1) Remplacez la télécommande 2) Remplacez la commande
Le moteur n'émet aucun son ou la tige de piston mouvement.	1) La fiche du moteur n'est pas correctement dans la commande 2) Un fusible de la commande a sauté	1) Enfoncez correctement la fiche du moteur dans enfoncée correctement 2) Remplacez le fusible si la commande est conçue pour un usage/fusible extérieur changez ou remplacez la commande
Le moteur fonctionne, mais la tige ne se déplace pas.	Roue d'engrenage ou tige endommagée	Remplacez le moteur
Le moteur ne peut pas soulever à pleine charge.	Le moteur est endommagé	
Le moteur émet des sons, mais la tige de piston ne fait aucun mouvement.		
La tige de piston ne fonctionne que vers l'intérieur, et non pas vers l'extérieur.	L'écrou de sécurité fonctionne de nouveau	

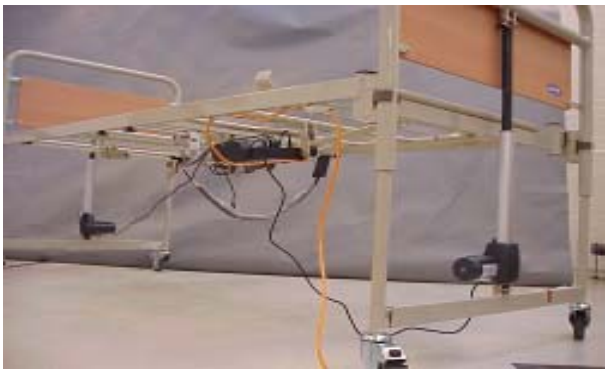
17. Schéma de câblage

1. Montez le lit. Câble réseau dans la prise 230 V.



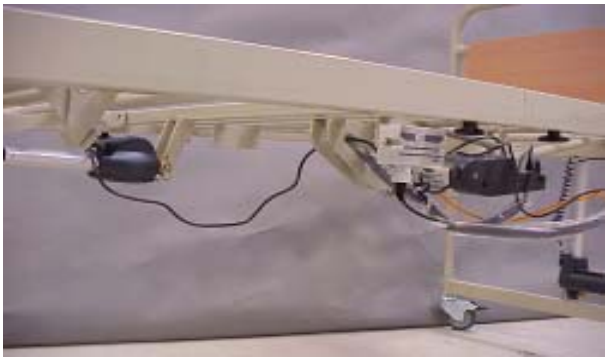
2. Connectez les câbles des moteurs des extrémités du lit (panneau et pied de lit) au boîtier de contrôle. Les câbles doivent être suspendus sans être étirés.

3. Mettez le lit en position haute.

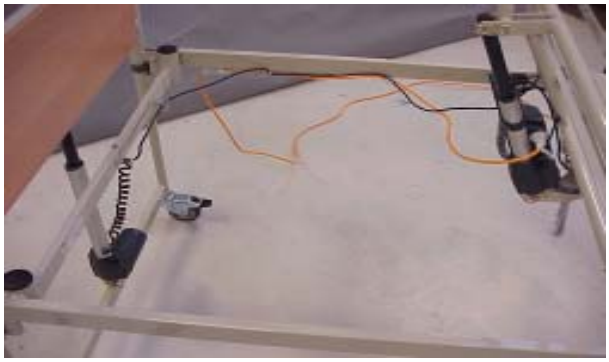


4. Mettez les câbles du moteur du pied de lit sur le crochet à l'extrémité du lit. Le relève buste doit être en position verticale.
Numéro de câble : 02277006-D-1250.

5. La prise du moteur de la partie cuisses doit passer par l'ouverture du support pour le moteur du relève buste derrière le boîtier ACP puis être connectée au boîtier de contrôle. Numéro de câble : 0277003-D-1250.



6. Mettez les câbles du moteur de la tête de lit sur les quatre crochets à l'extrémité du lit. Le relève buste doit être en position relevée.
Numéro de câble : 0277006-D-1250.



Pour les parties en tête et en pied de lit produites à partir de 34/01 à 36/01, veuillez vous reporter au guide de l'utilisateur (1421308) pour ce qui est du câblage. Ce guide est fourni avec les parties en tête et en pied de lit.

Cette instruction concernant le câblage est valide pour les parties en tête et en pied de lit produites à partir de 37/01 et suivantes.

Échange du boîtier de contrôle et des câbles

ATTENTION : Le boîtier de contrôle doit toujours être placé avec les prises vers le haut.

1. Le boîtier de contrôle peut être enlevé en ôtant la bande de fixation du moteur du relève buste.

2. Mettez le boîtier de contrôle en position latérale à partir du moteur.

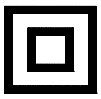
3. Le boîtier de contrôle et/ou les câbles peuvent à présent être changés.

18. Spécifications techniques

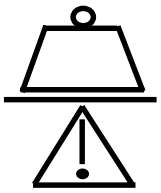
Toutes les mesures sont indiquées en cm. Tous les angles sont indiqués en degrés. Les mesures et les angles sont indiqués sans tolérances.
Invacare® se réserve le droit de modifier les mesures et angles indiqués.
(Ill. 13)

Alimentation: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Intensité de courant max.: 1 A.
Voltage output: 24V ~ max. 70 VA.
Intermittent (fonctionnement périodique du moteur): 10%, max. 6 min/h.
Classe de protection: IP 54.
Classe d'isolation: Classe II, type B.

Le patient n'est pas isolé de la terre et du châssis.

Double isolation. 

Le lit n'est pas fourni avec un interrupteur secteur ; de ce fait, la fiche de l'alimentation secteur constitue la seule séparation avec l'alimentation secteur.



= 180 kg – Charge maximale
(patient + plan de couchage + barrière + potence + autre équipement)

Niveau sonore : 45-50 dB (A)

19. Poids

Panneau de lit - 1 pièce	16 kg
Protection en bois Linda	7 kg
Barrière en bois Eva	7 kg
Cadre supérieur-tête	22 kg
Cadre supérieur-pied, 2 parties	17 kg
Cadre supérieur-pied , 4 parties	22 kg
Barrière (rabattable) - 1 pièce	7 kg
Potence	7 kg
Extension du plan de couchage (10 cm)	3,2 kg
Extension du plan de couchage (20 cm)	5,5 kg

Lit à 2 sections complet, à l'exception des accessoires	71 kg
Lit à 4 sections complet, à l'exception des accessoires	76 kg

Tabla de contenido

1. Características generales 64
2. Recepción de la S385 en el lugar de montaje 66
3. Montaje de la S385 67
4. Montaje de los accesorios 68
5. Funcionamiento de la cama 68
6. Bajada del respaldo o de la sección de los muslos en caso de emergencia 69
7. Montaje y funcionamiento de la cubierta de madera Linda y de la barandilla de madera Eva 70
8. Funcionamiento de los accesorios 71
9. Desmontaje de la S385 71
10. Utilización del herraje para transporte 72
11. Referencias de los accesorios 72
12. Limpieza y desinfección 72
13. Mantenimiento y comprobaciones 72
14. Esquema de mantenimiento 73
15. Eliminación de desechos 73
16. Resolución de problemas, sistema eléctrico 74
17. Diagrama de cableado 75
18. Especificaciones técnicas 77
19. Peso 77

Enhorabuena

Ha elegido una cama hospitalaria Invacare® S385. La S385 es una cama desmontable de Invacare® EC-Høng especialmente diseñada para atención sanitaria en el hogar. Esta cama ofrece facilidad de manejo y una buena funcionalidad.

Invacare® EC-Høng cuenta con la certificación DS/EN ISO 9001/EN 46001 que garantiza que nuestros clientes siempre reciben productos de calidad.

Durante todo el proceso de producción los técnicos someten nuestros artículos y productos a controles de calidad. Además, antes del embalaje y envío, se realiza una prueba final.

Los técnicos que realizan la prueba final, que incluye el control de todos los componentes móviles, de los motores y de las ruedas pivotantes, avalan el producto con su número personal de control de calidad.

QA XXX

Se desecha cualquier producto que no cumpla con los requisitos de calidad de Invacare® EC-Høng.

Si, en contra de nuestras expectativas, surgiera algún problema con un producto ya suministrado, le rogamos que se ponga en contacto con el proveedor de Invacare®.

Invacare® no acepta responsabilidad alguna por el uso, cambio o montaje del producto que no sea el establecido en este Manual del Usuario.
No se deberán utilizar accesorios que no se mencionen en este manual.

1. Características generales

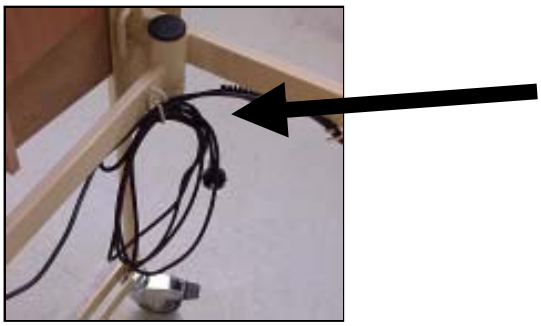
- La cama S385 lleva la marca CE con arreglo a la directiva 93/42/EEC para dispositivos de atención sanitaria.
- La cama 385 ha sido probada y homologada conforme a las normas EN 1970:2000 y EN60601-2-38 + A1:1998 únicamente para el sector de la atención sanitaria en el hogar. Con respecto a la norma EN60601-2-38 + A1:1998, las posiciones Trendelenburg y Anti-trendelenburg no son ajustables.
- Los motores y la unidad de control de la cama S385 están homologados con arreglo a la norma EN 60601:1996-03.
- La cama de la S385 está marcada y homologada con TÜV.
- La cama S385 ha sido sometida a un análisis de riesgos según EN 1441.
- El control y los motores están protegidos según IP 54. La caja de control manual está protegida según IP 66.
- Carga máxima: 180 kg.
- Peso máximo del paciente: 145 kg siempre que se utilice un colchón normal de 20 kg (90 x 200 x 12).
- La cama S385 sólo deberá ser utilizada por pacientes cuya estatura no supere los 2 metros.
- La cama S385 tiene cables sueltos que se deben cambiar si están defectuosos.
- La cama no está diseñada para niños menores de 12 años ni para pacientes con problemas psiquiátricos.
- Desenchufe el cable de la toma de corriente antes de mover la cama. Durante el transporte, el cable debe apartarse del suelo y de las ruedas.
- El área de ajuste del soporte del colchón es de 42 a 72 cm.
- Únicamente pueden montarse en la cama S385 los accesorios descritos en este manual.
- El ángulo entre la sección más baja de las piernas y la horizontal es ajustable de 0° a 15°.

Nota: El peso total, colchón y peso del paciente, no debe superar los 180 kg.

La cama no está diseñada para su uso con EQUIPOS MÉDICOS ELÉCTRICOS.
Puede ser peligroso enrollarse con el cable de la toma de corriente.
Evítese el contacto del cable de la toma de corriente con las partes móviles.

Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de mover la cama.
Los cables deberán montarse de tal forma que no queden por el suelo y no bloqueen las ruedas pivotantes.

Le recomendamos que coloque el cable de la toma de corriente en el gancho destinado al efecto; consulte la imagen que aparece a continuación.



Las ruedas de la cama deberán tener puesto el freno cuando se atienda al paciente o cuando se cambie la posición de la cama. Cuando se atienda al paciente, no deberá moverse la cama.

Coloque el soporte del colchón en posición horizontal y baje la cama a su posición más baja antes de moverla. Sostenga el arco de madera del extremo de la cama con ambas manos mientras la empuja o tira de ella.
Ningún obstáculo debe superar los 10 mm.

Si se produjera algún cambio en las funciones de la cama, compruébela según el Esquema de mantenimiento del capítulo 14.

Todas las operaciones de mantenimiento descritas en los capítulos 12, 13 y 14 deben ser realizadas únicamente por personal cualificado y preparado por Invacare®.

La cama S385 debe almacenarse en condiciones de humedad equivalentes a las de una sala de estar normal, protegida de las heladas.

2. Recepción de la S385 en el lugar de montaje

Número de referencia	Artículo
S385 Estándar	
385/6.BE5100000.XX	Cama de dos piezas, 90 x 200 cm, con motor en el respaldo
385/8.DE5100000.XX	Cama de cuatro piezas, 90 x 200 cm, con motor en el respaldo y en la sección de los muslos
385/6.0001A1000.XX	Extremos de cama con motor
50.55190.XX/L	Barandilla plegable izquierda (estándar), con ajuste de altura de 380 mm a 80 mm
50.55190.XX/R	Barandilla plegable derecha (estándar), con ajuste de altura de 380 mm a 80 mm
50.55290.XX/L	Barandilla ampliada plegable izquierda (estándar), con ajuste de altura de 380 mm a 80 mm*)
50.55290.XX/R	Barandilla ampliada plegable derecha (estándar), con ajuste de altura de 380 mm a 80 mm*)
50.55250.XX/L	Barandilla plegable izquierda (estándar), con ajuste de altura de 392 mm a 24 mm
50.55250.XX/R	Barandilla plegable derecha (estándar), con ajuste de altura de 392 mm a 24 mm
50.55260.XX/L	Barandilla plegable izquierda (estándar con recubrimiento plástico y componentes sueltos) ajuste de altura de 380 mm a 80 mm
50.55260.XX/R	Barandilla plegable derecha (estándar con recubrimiento plástico y componentes sueltos) ajuste de altura de 380 mm a 80 mm
50.55280.XX/L	Barandilla ampliada plegable izquierda (estándar con recubrimiento plástico y componentes sueltos) ajuste de altura de 380 mm a 80 mm*)
50.55280.XX/R	Barandilla ampliada plegable derecha (estándar con recubrimiento plástico y componentes sueltos) ajuste de altura de 380 mm a 80 mm*)
50.57600.XX	Sistema para alzarse

*) Si se utiliza una ampliación del soporte del colchón, también se podría utilizar una barandilla ampliada

S385 Madera	
385/6.BE5100000.XX	Cama de dos piezas, 90 x 200 cm, con motor en el respaldo
385/8.DE5100000.XX	Cama de cuatro piezas, 90 x 200 cm, con motor en el respaldo y en la sección de los muslos
385/6.0001D1000.XX	Extremos de la cama con motor
020423.XX	Barandilla de madera Eva
1415721-0101	Barandilla de madera extendida Eva
50.57600.XX	Sistema para alzarse
021921.XX	Cubierta de madera Linda

- y puede suministrarse con algunos de los siguientes accesorios:

(Ill. 1, aquí se muestra como una cama de dos piezas)

√ 2 extremos de cama
La altura de los extremos de la cama se ajusta con el motor.

√ 1 cuadro superior - cabecera
El respaldo se eleva y se baja con el motor.

√ 1 cuadro superior - pie
La piecera del cuadro superior es para una cama de 2 o de 4 piezas.
La sección de los muslos de la cama de 4 piezas se sube y se baja con el motor.
La sección de las piernas se sube y se baja con el herraje blindado.

√ 1 guías de plástico para la sección de las piernas

√ 2 guías de plástico para el colchón

√ 1 caja de control manual

y los siguientes accesorios:

√ 1 barandilla, derecha (-/R)
1 barandilla, izquierda (-/L)
Hay 5 tipos de barandillas.

√ 1 sistema para alzarse con guía de altura ajustable

√ 1 ampliación de soporte del colchón (10 cm o 20 cm)

3. Montaje de la S385

(Ill. 2)

a)

- Coloque las dos piezas de inserción en la cabecera. Estas piezas de inserción deben estar montadas de modo que una sobresalga más que la otra respecto al tubo lateral.
- Apriete un poco los dos tornillos de mariposa.
- Empuje la piecera hacia las dos piezas de inserción.
- Apriete con los dos tornillos de palomilla.
- Vuelva a apretar estos dos tornillos en la cabecera del cuadro superior.
- Gire hacia arriba las dos guías del colchón situadas sobre el respaldo.
- Gire hacia arriba la guía de la sección de las piernas.

b)

- Gire los anillos de cierre*) de los extremos de la cama a la posición de "abierto" (open).
- Enganche el cuadro superior a los extremos de la cama y presione firmemente hasta que encaje.
- Gire los anillos de cierre hasta la posición "cerrada" (locked).

*) Los anillos de cierre sirven para evitar que el cuadro superior se desenganche accidentalmente de los extremos de la cama.

c)

La unidad de control se encuentra sobre el motor de respaldo.
Esta unidad lleva una etiqueta con símbolos que muestran dónde conectar el enchufe de los motores.

- 1: Motor del respaldo
- 2: Motor de la sección de los muslos
- 3: Piecera
- 4: Piecera
- HB: Caja de control manual

Cableado (consulte también las imágenes de la sección 17)

Atención:

Para evitar que los cables resulten dañados cuando se activen los motores, deberá colgarlos en los ganchos o soportes antes de utilizar la cama por primera vez. Antes de colgar los cables, compruebe que los motores están en la posición superior. Deben seguirse atentamente las instrucciones que aparecen a continuación:

1) Conecte los cables de los motores situados en los extremos de la cama (cabecera y piecera) directamente a la caja de control.
2) Conecte el cable de red a la toma de 230 V.
3) Mueva los motores de los extremos de la cama a su posición superior.
4) Coloque el cable del motor de la piecera en el gancho situado en esa parte de la cama.
5) Sólo para camas de 4 secciones: el enchufe del motor de la sección de los muslos deberá pasar a través de la abertura del soporte del motor del respaldo y conectarse después a la caja de control.
6) Coloque el respaldo en su posición superior.
7) Coloque los cables del motor de la cabecera en los 4 ganchos situados en esa parte de la cama.
8) Fije el colector de seguridad a la caja de control.

Si la sección ajustable para las piernas no está bloqueada firmemente, al manipular la estructura superior de la piecera puede pellizcarse durante el traslado. No olvide retirar el enchufe de la toma de corriente al mover a cama.

4. Montaje de los accesorios

(III. 3)

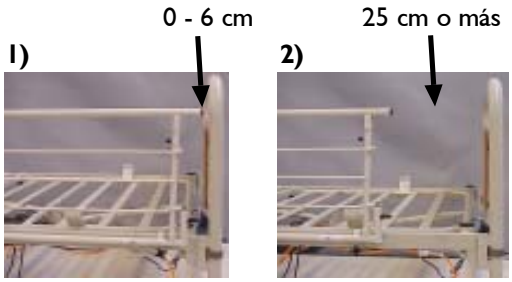
Montaje de la barandilla, modelo 5519/5525/5526/5528/5529

La barandilla se puede montar con el sistema de desenganche de la piecera de la cama.

Las horquillas de unión de la barandilla deben montarse según las instrucciones que aparecen en la misma.

1)

2)



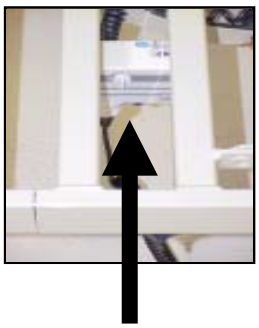
Apriete la barandilla con los dos tornillos de palomilla.

Puede pellizcarse los dedos al montar o manipular las barandillas.

Montaje del sistema de elevación

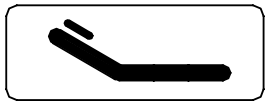
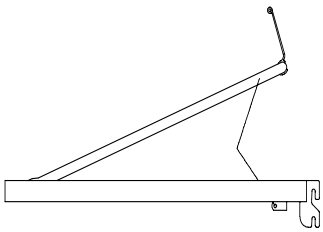
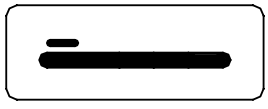
Retire el tapón del tubo del sistema de elevación situado en la cabecera de la cama, donde se coloca este sistema. Introduzca el sistema de elevación en el tubo y fíjelo firmemente con el tornillo de palomilla.

Caja ACP



Todas las funciones de la cama pueden bloquearse colocando el botón de la caja ACP en la posición de bloqueo. Una vez bloqueadas, hay que comprobar si el bloqueo es efectivo mediante el control manual. La caja ACP está situada debajo del soporte del colchón (sólo camas homologadas según la norma IEC 601-2-38).
La caja ACP se monta en el lado izquierdo. Esta caja también puede montarse en el lado derecho.

5. Funcionamiento de la cama

	Eléctrico	Manual
Ajuste del respaldo (III. 4) Elevar o bajar el respaldo al ángulo deseado: Utilice el botón con el símbolo de la derecha.		
Ajuste de la sección de las piernas (sólo camas de dos piezas) (III. 5) Utilice la guía para elevar o bajar la sección de las piernas. Elevar o bajar la sección de las piernas al ángulo deseado: Hacia arriba: Levante la sección de las piernas. Hacia abajo: Levante la sección de las piernas hacia arriba y después bájela.		
Ajuste de la sección de los muslos (sólo camas de 4 piezas) (III. 6) Utilice el botón con el símbolo de la derecha.		
Ajuste de la altura de la sección del colchón (III. 7) Utilice el botón con el símbolo de la derecha.		

Siempre deje la cama en la posición más baja. Si no lo hiciera podrían producirse pellizcamientos al bajar accidentalmente la sección del colchón. Si hubiera alguien debajo de la cama podría sufrir lesiones serias durante los ajustes de la altura.

Existe el riesgo de pellizcarse entre la sección de los muslos y el cuadro superior cuando se baja la sección de los muslos.

Existe el riesgo de pellizcarse entre el respaldo y el raíl transversal en la cabecera del cuadro superior. También existe el riesgo de pellizcarse entre la sección de las piernas y el raíl transversal de la piecera del marco superior cuando se baja la sección de las piernas o el respaldo.

Frenos
(III. 9)

Cada una de las cuatro ruedas de la cama está provista de frenos para bloquear su movimiento longitudinal y lateral. El freno se acciona con el pie.

6. Bajada del respaldo o de la sección de los muslos de emergencia
(III. 10)

En caso de un fallo del motor o de alimentación, podría ser necesario soltar el soporte del colchón. NO es posible soltar el ajuste de altura en caso de emergencia

- Desenchufe la toma de red antes de bajar el soporte el colchón en caso de emergencia.
- En caso de emergencia, las secciones del colchón se sueltan tirando de la clavija del motor.

Se necesitan al menos 2 personas para soltar la sección del colchón. Ambos tienen que sujetar la parte del colchón en posición bloqueada. Uno de ellos tira de la clavija.
Ambos bajan lentamente la parte del colchón hasta que esté completamente bajada.

7. Montaje y funcionamiento de la cubierta de madera Linda y de la barandilla de madera Eva

Montaje de la cubierta de madera Linda

1. Presione las 2 arandelas de retención en el extremo de acero de la cama, según ilustración 11a.
2. Gire las 2 arandelas, según la ilustración 11b.
3. Monte los 2 separadores, según la ilustración 11c.
4. Empuje la cubierta de madera hacia el extremo de acero de la cama y compruebe que los perfiles inferiores no hacen girar las arandelas cuando se empuja la cubierta hacia abajo, ilustración 11d. Debe bajarse el extremo de madera de la cama totalmente hasta las arandelas.
5. Compruebe que el perfil inferior externo no ha desplazado los separadores, según ilustración 11e.
6. Monte los 2 tornillos de conexión correspondientes, según la ilustración 11f.
7. Durante el transporte puede levantarse el extremo de la cama del perfil inferior interno, según la ilustración 11g.

Montaje de la barandilla Eva (ilustración 11h)

LEVANTE SIEMPRE LA BARANDILLA DE MADERA SUJETANDO LA BARRA DE MADERA SUPERIOR.

- Tire de la barandilla hacia el raíl deslizante (A) hasta que la parte superior de la barra de madera encaje en la primera muesca.
- Tire de la barandilla hacia el raíl deslizante (B) hasta que la parte inferior de la barra de madera encaje en la primera muesca.
- Tire de la barandilla hacia el raíl deslizante (A) hasta que la parte inferior de la barra de madera encaje en la primera muesca.

Funcionamiento de la barandilla de madera Eva

LEVANTE SIEMPRE LA BARANDILLA DE MADERA SUJETANDO LA BARRA DE MADERA SUPERIOR.

HACIA ARRIBA: Tire de la barandilla hacia arriba hasta que encaje perfectamente en la parte superior del raíl deslizante. La barandilla de madera no encaja en su sitio hasta que los enganches superiores de ambos extremos de madera hayan encajado en la muesca

HACIA ABAJO: Levante un extremo de la barra de madera superior hasta que esté en la parte superior del raíl deslizante. Suelte simultáneamente el enganche y baje la barandilla de madera hasta el enganche inferior. Repita este procedimiento en el otro extremo.

Desmontaje de la barandilla de madera Eva y de la cubierta de madera Linda

- Desmonte las barandillas de madera de una en una en ambos lados.
- Deslice un extremo de cada vez fuera del raíl deslizante.
- Desmonte los 2 tornillos de conexión, según la ilustración 11f.
- E extremo de madera de la cama ya se puede retirar.

Existe el riesgo de pellizcarse entre la cubierta de madera y las barras de la barandilla de madera.

8. Funcionamiento de los accesorios

Funcionamiento de la barandilla, modelo 5519/5525/5526/528/5529

(Ill. 12)
HACIA ARRIBA: Tire del tubo superior de la barandilla hacia el extremo en que se encuentre el sistema de desenganche.
HACIA ABAJO: Presione el botón de desenganche y tire del tubo superior de la barandilla hacia el extremo contrario al que se encuentra el sistema de desenganche.

Evite pellizcarse mientras manipula las barandillas.

Ajuste la altura de la guía del sistema de elevación

Afloje el cable que se muestra en la figura A. La guía de elevación se puede ajustar a la altura deseada. Presione el cable tal como se muestra en la figura B y compruebe si se ha quedado bloqueado al tirar de la guía.

Coloque el pie de elevación de forma que el mango quede hacia al interior de la cama. Si se utiliza el pie de elevacion con el mango hacia fuera de la cama - podría volcarse la cama al usar la guía.

A

B

Montaje de la extensión de soporte del colchón

Desmonte la cama o retire las piezas de inserción. Monte la extensión de soporte del colchón en un cuadro superior y monte la cama de nuevo. (ilustración 2).

9. Desmontaje de la S385

- Desmonte las barandillas y el sistema para alzarse y la cubierta de madera, si fuera necesario (consulte el capítulo 7).

- Ajuste la cama a su posición más baja y coloque las secciones del soporte del colchón en posición horizontal.

- Desconecte la toma de corriente de 230 V. Enrolle el cable en el gancho situado en la cabecera de la cama.

Desmonte el colector de seguridad de la unidad de control con una herramienta, por ejemplo, un destornillador.

Retire los cables de los motores de los extremos de la cama. Sólo para camas de 4 secciones: retire también los cables de los motores de la sección de las piernas.

- Separe el cuadro superior de los extremos de la cama.

- Separe el cuadro superior de la cabecera del cuadro superior de la piecera.

10. Utilización del accesorio de transporte

Consulte las instrucciones de uso de los accesorios de transporte.

11. Números de referencia para los accesorios

Barandilla (plegable) 1 pieza derecha y 1 pieza izquierda	50.55190.XX/L+R
Barandilla (plegable) 1 pieza derecha y 1 pieza izquierda (tubo de 25 mm)	50.55250.XX/L+R
Barandilla (plegable) 1 pieza derecha y 1 pieza izquierda (con pieza de inserción de plástico)	50.55260.XX/L+R
Barandilla ampliada (plegable) 1 pieza derecha y 1 pieza izquierda	50.55290.XX/L+R
Barandilla ampliada (plegable) 1 pieza derecha y 1 pieza izquierda (con pieza de inserción de plástico)	50.55280.XX/L+R
Extremo de madera Linda	021921.XX
Barandilla de madera Eva	020423.XX
Barandilla de madera Eva - ampliada - 10 cm.	1415721-0101
Sistema para alzarse	50.57600.XX
Guía del colchón	215989
Accesorio de transporte	1415647-7032
Extensión del soporte del colchón - 10 cm	021973.XX
Extensión del soporte del colchón - 20 cm (S385 estándar)	021974.XX

Pueden solicitar lista de repuestos, instrucciones extra para usuarios para la S385 e instrucciones extra para los accesorios de transporte a Invacare® EC-Høng.

12. Limpieza y desinfección

La cama S385 no permite la limpieza en plantas de lavado automático ni el uso de equipo de limpieza a base de chorro de agua.
La cama debe limpiarse con una esponja, trapo o cepillo. Utilice detergentes domésticos normales.
Seque la cama tras su limpieza.
Para desinfectar la cama, utilice únicamente un pulverizador u otros métodos que no resulten agresivos. Sólo deben utilizarse desinfectantes oficialmente reconocidos.
Nunca utilice ácidos, alcalinos o disolventes como acetona o disolventes a base de celulosa.
La caja de control manual, los motores y la unidad de control pueden limpiarse con cepillo y agua, pero no con agua a presión.

Si eleva el respaldo, evite bajarlo accidentalmetne, ya que corre el peligro de pellizcarse entre el respaldo y el cuadro superior.
Retire el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar.

13. Mantenimiento y servicio

El servicio y el mantenimiento de la cama S385 sólo deben ser efectuados por personal que haya recibido la instrucción o formación necesaria.

A los tres meses de uso, compruebe si los tornillos de mariposa están apretados; compruebe igualmente el mecanismo de bloqueo y movimiento de las barandillas.

En condiciones normales de funcionamiento, deberán seguirse las instrucciones según el Esquema de mantenimiento del capítulo 14 cada año.

Después de cada uso, compruebe la cama y, en especial, los cables, los enchufes y el estado de las barandillas.

14. Esquema de mantenimiento

El servicio y el mantenimiento de la cama S385 sólo deben ser efectuados por personal que haya recibido la instrucción o formación necesaria.

Cama / nº de identif.:

Fecha: Iniciales:					
Inspección visual de todas las piezas del cuadro. (Deformación plástica y/o desgaste de uniones soldadas).					
Control de todos los puntos de rotación (motores + piezas del soporte del colchón).					
Todos los motores funcionan correctamente. (A velocidad normal y con escaso ruido). Compruebe la caja ACP.					
Comprobación de los accesorios rastofix y de su funcionamiento.					
Inspección visual de todos los compartimentos para comprobar si existen daños.					
Compruebe que el cable de red y el enchufe están intactos. Compruebe el distensor y el casquillo para el paso del cable con protección contra enrollado en espiral. Compruebe el funcionamiento del cable.					
Compruebe si existen daños en el resto de los cables. Compruebe también el funcionamiento de estos cables.					
Comprobación del ajuste de las barandillas así como de su bloqueo y movimiento					
Compruebe las ruedas (seguridad, frenos y libertad de giro)					
Deben lubricarse las siguientes piezas: Puntos de rotación (motores y piezas del soporte del colchón) Puntos de rotación del accesorio rastofix					

Se puede firmar un contrato de mantenimiento en aquellos países en los que Invacare® cuenta con su propia compañía de ventas.

Además, Invacare® EC-Høng ofrece cursos de servicio y mantenimiento para la cama S385.

15. Eliminación de desechos

Todas las piezas de madera deben desmontarse e incinerarse.

Todas las piezas eléctricas deben desmontarse y depositarse junto a desechos de componentes eléctricos.

Las piezas de plástico deben incinerarse o reciclarse.

Las piezas de acero y las ruedecillas deben depositarse junto a desechos de hierro.

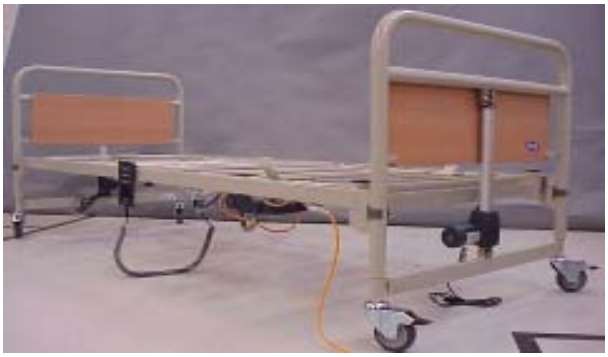
16. Resolución de problemas, sistema eléctrico

El servicio y el mantenimiento de la cama S385 sólo deben ser efectuados por personal que haya recibido la instrucción o formación necesaria.

Síntoma	Causa posible	Solución
El indicador de la toma de corriente no se ilumina	1) No hay conexión a la toma de corriente 2) Se ha quemado un fusible 3) La unidad de control está averiada	1) Conecte a la toma de corriente 2) Cambie el fusible si la unidad de control está diseñada para cambio de fusible externo o envíe la unidad de control a reparar 3) Envíe la unidad de control a reparar
El indicador de la toma de corriente se ilumina, pero el motor no funciona. El relé de la unidad de control hace un ruido seco y audible	1) El enchufe del motor no está bien conectado correctamente en la unidad de control 2) Motor defectuoso 3) Unidad de control defectuosa	1) Introduzca el enchufe del motor completamente en la unidad de control 2) Sustituya el motor 3) Sustituya la unidad de control
El indicador de la toma de corriente se ilumina, pero el motor no funciona. No hace ruido el relé desde la unidad de control	1) Unidad de control defectuosa 2) Caja de control defectuosa	1) Sustituya la unidad de control 2) Sustituya la caja de control
La unidad de control funciona normalmente, salvo una dirección en un canal	1) Caja de control defectuosa 2) Unidad de control defectuosa	1) Sustituya la caja de control 2) Sustituya la unidad de control
El motor no hace ruido o no se mueve la barra del pistón	1) El enchufe del motor no está bien conectado correctamente en la unidad de control 2) Fusible quemado dentro de la unidad de control	1) Introduzca el enchufe del motor completamente en la unidad de control 2) Cambie el fusible si la unidad de control está diseñado para cambio de fusible externo o sustituya la unidad de control
El motor funciona, pero el husillo no se mueve	Engranaje o husillo defectuoso defectuoso	Sustituya el motor
El motor no puede levantar todo el peso	El motor está defectuoso	
El motor hace ruido, pero la barra de pistón no se mueve		
La barra del pistón sólo se mueve hacia el interior, pero no hacia el exterior	Tuerca de seguridad en funcionamiento	

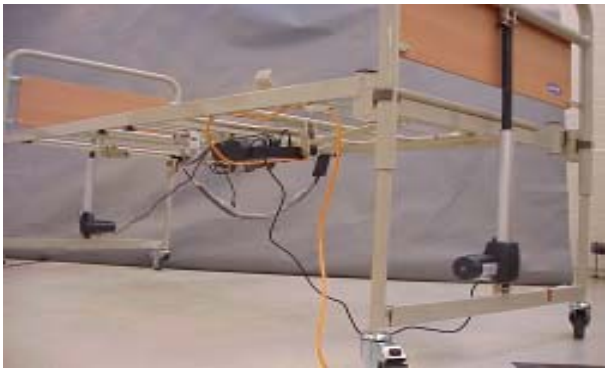
17. Diagram de cableado

1. Monte la cama.
Conecte el cable de red a la toma de 230 V.



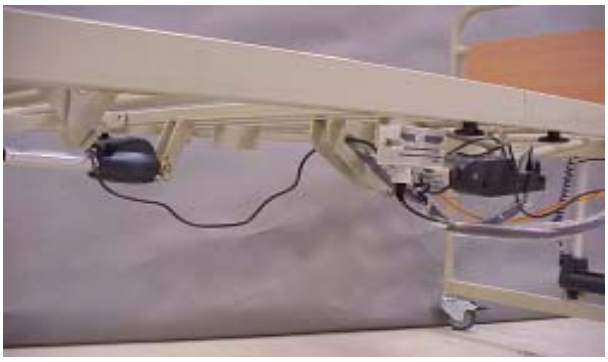
2. Conecte los cables de los motores situados en los extremos de la cama (cabecera y piecera) directamente a la caja de control. Los cables no deben tensarse.

3. Mueva la cama a la posición superior.

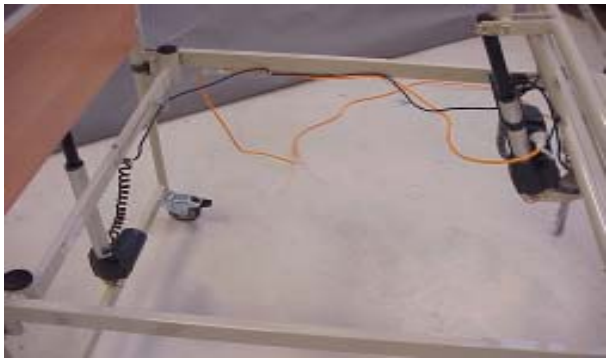


4. Coloque el cable del motor de la piecera en el gancho situado en esa parte de la cama. El respaldo debe estar en posición vertical.
Número de cable: 02277006-D-1250.

5. El enchufe del motor de la sección de los muslos deberá pasar a través de la abertura del soporte del motor del respaldo detrás de la caja ACP y conectarse después a la caja de control. Número de cable: 0277003-D-1250.



6. Coloque los cables del motor de la cabecera en los cuatro ganchos situados en esa parte de la cama. El respaldo debe estar levantado.
Número de cable: 0277006-D-1250.

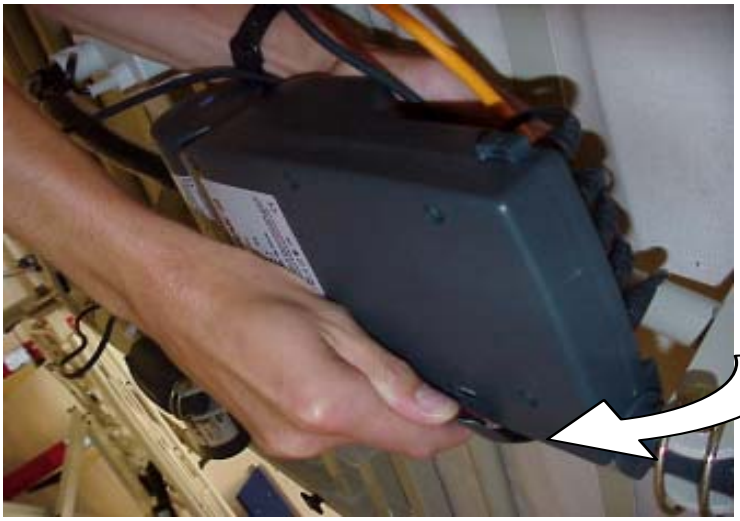


Para las secciones de la cabecera y la piecera fabricadas entre los números 34/01 y 36/01, consulte el manual del usuario (1421308) en lo referente al cableado. Este manual se suministra con las secciones de la cabecera y la piecera.

Para las secciones de la cabecera y la piecera fabricadas a partir del número 37/01 en adelante, son válidas estas instrucciones referentes al cableado.

Cambio de la caja de control y de los cables

ATENCIÓN: La caja de control deberá colocarse siempre de tal forma que los enchufes queden mirando hacia arriba.



1. La caja de control puede extraerse retirando la cinta de sujeción del motor del respaldo.

Cinta de sujeción

2. Tire de la caja de control hacia la posición lateral del motor.

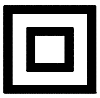
3. Ahora ya puede cambiar los cables y/o la caja de control.

18. Especificaciones técnicas

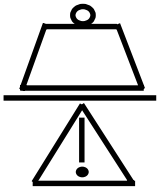
Todas las medidas se expresan en cm y los ángulos en grados. Todas las medidas y los ángulos se expresan sin tolerancias.
Invacare® se reserva el derecho a modificar las medidas y ángulos que figuran en el presente documento.
(Ill. 13)

Suministro de corriente: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Entrada máxima de corriente: 1 A.
Salida de corriente: 24V ~ máx. 70 VA.
Intermitente (funcionamiento periódico del motor): 10%, máx. 6 min/h.
Clase de protección: IP 54.
Clase de aislamiento: Clase II, tipo B.

Tanto el paciente como el chasis no están separados de tierra.

Doble aislamiento. 

La cama no está equipada con interruptor de toma de corriente, por lo que el enchufe es la única separación de la toma.



= 180 kg - Carga máxima (SWL)
(Paciente + colchón + barandilla + sistema para alzarse + otro equipo)

Nivel de sonido: 45-50 dB (A)

19. Peso

Extremo - 1 pieza	16 kg
Extremo de madera Linda	7 kg
Barandilla de madera Eva	7 kg
Cuadro superior - cabecera	22 kg
Piecera del cuadro superior, 2 partes	17 kg
Piecera del cuadro superior, 4 partes	22 kg
Barandilla (plegable) - 1 pieza	7 kg
Sistema para alzarse	7 kg
Extensión del soporte del colchón (10 cm)	3,2 kg
Extensión del soporte del colchón (20 cm)	5,5 kg

Cama de 2 piezas, completa, sin accesorios	71 kg
Cama de 4 piezas, completa, sin accesorios	76 kg

Índice

1. Em geral 79
2. Receber a S385 no local de montagem 81
3. Montagem da S385 82
4. Montar os acessórios 83
5. Trabalhar com a cama 83
6. Descida de emergência do encosto e/ou da secção das coxas 84
7. Montar/trabalhar com a cobertura de madeira tipo Linda e a calha lateral de madeira tipo Eva 85
8. Trabalhar com os acessórios 86
9. Desmontar a S385 86
10. Utilizar o ajuste de transporte 87
11. Números de encomenda de acessórios 87
12. Limpezae e desinfecçã 87
13. Manutenção e verificações 87
14. Gráfico de manutenção 88
15. Eliminação de resídu 88
16. Resolução de problemas no sistema eléctrico 89
17. Diagrama do sistema de cabos 90
18. Especificações técnicas 92
19. Peso 92

Parabéns

- escolheu uma cama hospitalar Invacare® S385. A S385 é uma cama hospitalar desmontável da Invacare® EC-Høng, especialmente concebida para cuidados médicos domésticos. A cama hospitalar S385 proporciona uma utilização fácil e uma boa funcionalidade.

A Invacare® EC-Høng está certificada de acordo com as directivas DS/EN ISO 9001/EN 46001 o que garante aos nossos clientes o fornecimento permanente de produtos de qualidade homogénea.

Ao longo de todo o processo de produção os nossos materiais/produtos são controlados em termos de qualidade pelos operadores. Além disso, é realizado um teste final antes da embalagem e envio.

QA XXX

O operador que efectuar o teste final, que inclui a verificação de todas as peças móveis, motores e rodas, coloca o respectivo número de QA pessoal no produto, garantindo assim a qualidade deste.

Se o produto não corresponder aos critérios de qualidade da Invacare® EC-Høng, será rejeitado.

Se ocorrer um problema relativamente ao produto fornecido, contacte o seu fornecedor da Invacare®.

Invacare® não é responsável pela utilização, alteração ou montagem indevida do produto, para além da que é indicada no Manual do Utilizador.
Os acessórios não mencionados neste manual não devem ser utilizados.

1. Em geral

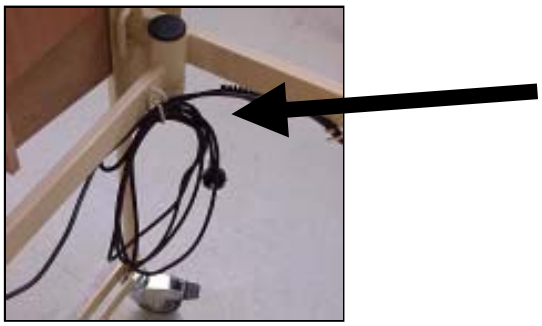
- A cama S385 tem a marca CE em conformidade com a directiva 93/42/EEC referente a Aparelhos Médicos.
- A cama S385 foi testada e aprovada de acordo com a EN 1970:2000 e EN60601-2-38 + A1:1998 referente apenas ao sector de cuidados domiciliários. Em relação a EN60601-2-38 + A1:1998 a posição Trendelenburg e a posição Anti-trendelenburg não são ajustáveis.
- Os motores e o controlo da cama S385 foram aprovados de acordo com a directiva EN 60601:1996-03.
- A cama S385 foi aprovada e tem a marca TÜV.
- A cama S385 foi submetida a uma análise de riscos em conformidade com a directiva EN 1441.
- O controlo e os motores estão protegidos de acordo com a directiva IP 54. A caixa de controlo manual está protegida de acordo com a directiva IP 66.
- Peso máximo: 180 kg.
- Peso máximo do doente: 145 kg, desde que seja utilizado um colchão padrão de 20 kg (90 x 200 x 12).
- A cama S385 apenas deve ser utilizada por pacientes que não excedam os 2 metros de altura.
- A cama S385 possui cabos soltos que têm de ser substituídos quando danificados.
- A cama não se destina a crianças com idades inferiores a 12 anos e a doentes do foro psiquiátrico.
- Desligue a ficha da fonte de alimentação antes de mover a cama. O cabo tem de ser mantido afastado do chão e das rodas durante o transporte.
- A área de ajuste do suporte do colchão é de 42 - 72 cm.
- Apenas os acessórios descritos neste manual podem ser montados na cama S385.
- O ângulo entre a secção inferior da perna e a secção horizontal tem um ajuste possível entre 0° a 15°.

Nota! O peso total (colchão e peso do doente) não pode ultrapassar os 180 kg.

A cama não se destina a ser utilizada em conjunto com EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO.
Pode ser perigoso passar por cima do cabo de alimentação.
Evite o contacto entre este último e quaisquer peças móveis.

Desligue a ficha da fonte de alimentação antes de mover a cama.
Os cabos devem ser montados de forma a que fiquem afastados do chão e não bloqueiem as rodas.

É recomendável montar o cabo de alimentação no gancho para esse fim, ver imagem abaixo.



As rodas da cama devem estar bloqueadas enquanto é prestada assistência a um doente ou quando as posições da cama são alteradas. A cama não deve ser movida quando é prestada assistência a um doente na cama.

Ajuste o suporte do colchão para a posição horizontal e desça a cama para a posição mais baixa antes de mover a cama.
Segure a parte superior do arco da cobertura de madeira com ambas as mãos enquanto a cama for empurrada/puxada.
Qualquer obstáculo não poderá ter mais de 10 mm.

Se as funções da cama forem alteradas, verifique a cama de acordo com o gráfico de manutenção, capítulo 14.

Todos os serviços e trabalhos de manutenção descritos nos capítulos 12, 13 e 14 podem ser apenas executados por pessoal que tenha sido instruído e formado pela Invacare®.

A cama S385 tem de ser armazenada num quarto com um nível de humidade equivalente às condições domésticas normais.

A cama tem de ser armazenada num ambiente onde não ocorra a formação de gelo.

2. Receber a S385 no local de montagem

Número de encomenda	Artigo
S385 Standard	
385/6.BE5100000.XX	Cama com 2 secções, 90x200 cm, motor no encosto
385/8.DE5100000.XX	Cama com 4 secções, 90x200 cm, motor no encosto e na secção das coxas
385/6.0001A1000.XX	Extremidades da cama com motor
50.55190.XX/L	Calha lateral, articulada - esquerda (padrão) – ajuste de altura 380 mm por 80 mm
50.55190.XX/R	Calha lateral, articulada - direita (padrão) – ajuste de altura 380 mm por 80 mm
50.55290.XX/L	Calha lateral estendida, articulada - esquerda (padrão) – ajuste de altura 380 mm por 80 mm*
50.55290.XX/R	Calha lateral estendida, articulada - direita (padrão) – ajuste de altura 380 mm por 80 mm*
50.55250.XX/L	Calha lateral, articulada - esquerda (padrão) – ajuste de altura 392 mm por 24 mm
50.55250.XX/R	Calha lateral, articulada - direita (padrão) – ajuste de altura 392 mm por 24 mm
50.55260.XX/L	Calha lateral, articulada - esquerda (padrão com revestimento de plástico e peças soltas) ajuste de altura 380 mm por 80 mm
50.55260.XX/R	Calha lateral, articulada - direita (padrão com revestimento de plástico e peças soltas) ajuste de altura 380 mm por 80 mm
50.55280.XX/L	Calha lateral estendida, articulada - esquerda (padrão com revestimento de plástico e peças soltas) ajuste de altura 380 mm por 80 mm*
50.55280.XX/R	Calha lateral estendida, articulada - direita (padrão com revestimento de plástico e peças soltas) ajuste de altura 380 mm por 80 mm*
50.57600.XX	Suporte de elevação

* Se for utilizada uma extensão de suporte do colchão, será também possível utilizar uma calha lateral estendida.

S385 Madeira	
385/6.BE5100000.XX	Cama com 2 secções, 90x200 cm, motor no encosto
385/8.DE5100000.XX	Cama com 4 secções, 90x200 cm, motor no encosto e na secção das coxas
385/6.0001D1000.XX	Extremidades da cama com motores
020423.XX	Calha lateral de madeira tipo Eva
1415721-0101	Calha lateral estendida de madeira tipo Eva
50.57600.XX	Suporte de elevação
021921.XX	Cobertura de madeira tipo Linda

As seguintes peças têm de ser fornecidas:

(Ilustração 1, aqui apresentada como uma cama com 2 secções)

√ 2 extremidades da cama
A altura das extremidades da cama é ajustada utilizando o motor.

√ 1 estrutura superior – cabeça
O encosto é levantado/descido utilizando o motor.

√ 1 estrutura superior - pés
A extremidade relativa aos pés da estrutura superior destina-se a uma cama com 2 ou 4 secções.
A secção das coxas da cama com 4 secções é levantada/descida utilizando o motor.
A secção das pernas é levantada/descida utilizando o ajuste blindado.

√ 1 asa de plástico para a secção das pernas

√ 2 asas de plástico do colchão

√ 1 caixa de controlo manual

- e alguns dos seguintes acessórios:

√ 1 calha lateral, direita (-/R)
1 calha lateral, esquerda (-/L)
Existem cinco tipos de calhas laterais.

√ 1 suporte de elevação com uma asa de altura ajustável

√ 1 extensão de suporte do colchão (10 cm ou 20 cm)

3. Montagem da S385

(II. 2)

a)
- Coloque os dois encaixes na extremidade referente à cabeça da estrutura superior. Os encaixes têm de ser montados de maneira a que um se estenda mais para fora relativamente ao tubo lateral do que o outro.
- Aparafuse de forma folgada os dois parafusos de orelhas.
- Empurre a extremidade referente aos pés da estrutura superior na direcção dos dois encaixes.
- Aperte com dois parafusos de orelhas.
- Volte a apertar os dois parafusos de orelhas na extremidade referente à cabeça da estrutura superior.
- Vire as duas asas do colchão do encosto para cima.
- Vire a asa da secção das pernas para cima.

b)
- Gire os anéis de fixação*) nas extremidades da cama para a posição „open“ (aberta).
- Fixe a estrutura superior às extremidades da cama e aperte firmemente na posição correcta.
- Gire os anéis de fixação para a posição „locked“ (fechada).

*) Os anéis de fixação asseguram que a estrutura superior não é levantada de forma acidental das extremidades da cama.

c)
O controlo encontra-se no motor do encosto.
O controlo é fornecido com uma etiqueta com símbolos indicando o local onde as fichas do motor devem ser ligadas.
- 1: Motor do encosto
- 2: Motor da secção das pernas
- 3: Extremidade da cama
- 4: Extremidade da cama
- HB: Caixa de controlo manual

Cablagem (Ver também imagens na secção 17)
Atenção!

De modo a impedir que os cabos sejam destruídos quando os motores são activados, é necessário suspender os cabos nos ganchos/suportes antes da primeira aplicação da cama. Antes de suspender os cabos, verifique se os motores estão na posição superior. As instruções seguintes devem ser seguidas cuidadosamente:

1) Ligue os cabos dos motores das extremidades da cama (extremidades referentes aos pés e à cabeça) directamente à caixa de controlo.
2) Ligue o cabo de rede à ficha de 230V.
3) Oriente os motores das extremidades da cama para a posição superior.
4) Coloque o cabo do motor da extremidade referente aos pés no gancho na mesma extremidade.
5) Apenas para camas com 4 secções: A ficha do motor da secção das coxas deve ser direccionada a partir da abertura do suporte para o motor do encosto e, em seguida, ligada à caixa de controlo.
6) Oriente o encosto para a posição superior.
7) Coloque os cabos do motor referente à cabeça nos 4 ganchos nesta extremidade.
8) Fixe o pente de segurança à caixa de controlo.

Quando trabalhar com a extremidade referente aos pés tenha em atenção que corre o risco de ficar comprimido durante o transporte uma vez que a secção ajustável das pernas não está fechada com firmeza. Lembre-se de remover a ficha da tomada de alimentação quando mover a cama.

4. Montar os acessórios

(II. 3)

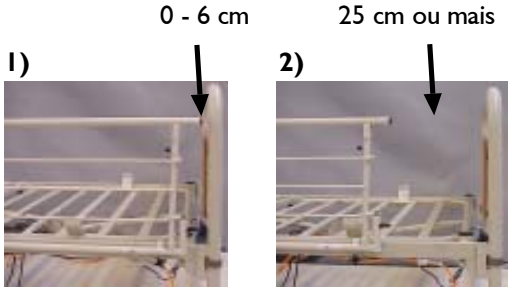
Montar a calha lateral, modelo 5519/5525/5526/5528/5529

A calha lateral pode ser montada com o sistema de desengate aos pés da cama.

As ligações em forma de garfo na calha lateral devem ser montadas de acordo com as instruções na calha lateral.

1)

2)



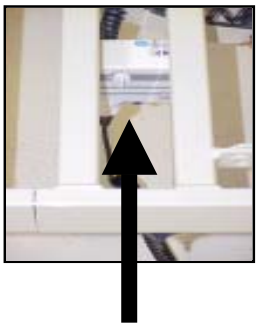
Aperte a calha lateral com dois parafusos de orelhas.

Corre o risco de apertar os dedos quando montar e trabalhar com as calhas laterais.

Montar o suporte de elevação

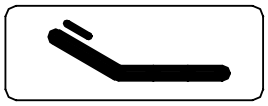
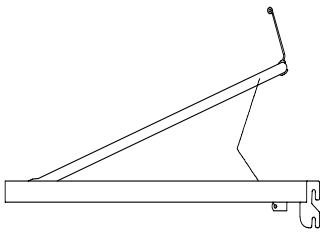
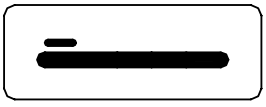
Remova a ficha do tubo do suporte de elevação na extremidade referente à cabeça da cama, onde o suporte de elevação vai ser colocado. Insira o suporte de elevação no tubo do mesmo e aperte com o parafuso de orelhas.

Caixa ACP



Todas as funções da cama podem ser bloqueadas colocando o botão na caixa ACP na posição de bloqueado. Depois de ter bloqueado as funções da cama terá de verificar se o bloqueio foi eficaz através do controlo manual. A caixa ACP é colocada debaixo do suporte do colchão (apenas em camas em conformidade com a norma IEC 601-2-38). A caixa ACP é montada à esquerda. É também possível montar a caixa ACP à direita.

5. Trabalhar com a cama

	Funcionamento eléctrico	Funcionamento manual
Ajuste do encosto (II. 4) Levantar ou descer o encosto para o ângulo pretendido: Utilize o botão com o símbolo apresentado no lado direito.		
Ajuste da secção das pernas (apenas para camas com 2 secções) (II. 5) Utilize a asa quando levantar ou descer a secção das pernas. Levantar ou descer a secção das pernas para o ângulo pretendido: PARA CIMA: Levante a secção das pernas. PARA BAIXO: Levante a secção das pernas e, em seguida, desçaa.		
Ajuste da secção das coxas (apenas para camas com 4 secções) (II. 6) Utilize o botão com o símbolo apresentado no lado direito.		
Ajuste da altura da secção do colchão (II. 7) Utilize o botão com o símbolo apresentado no lado direito.		

Deixe *sempre* a cama na posição mais baixa. Caso contrário, corre o risco de ficar comprimido devido à descida acidental do suporte do colchão. Uma pessoa que fique debaixo da cama durante os ajustes de altura
pode ficar gravemente ferida.

Corre o risco de ficar comprimido entre a secção das coxas e a estrutura superior quando a secção das coxas for descida.

Corre o risco de ficar comprimido entre o encosto e a calha transversal na extremidade referente à cabeça da estrutura superior. Corre também o risco de ficar comprimido entre a secção das pernas e a calha transversal na extremidade referente aos pés da estrutura superior quando a secção das pernas/encosto for descido.

Travões

(Il. 9)

Cada uma das 4 rodas da cama vem fornecida com travões para fins de bloqueio no sentido longitudinal e transversal. O travão é accionado com os pés.

6. Descida de emergência do encosto e/ou da secção das coxas

(Il. 10)

Poderá ser necessário desengatar de emergência o suporte do colchão no caso, por exemplo, de uma falha de energia ou do motor. NÃO é possível efectuar um desengate de emergência do ajuste da altura!

- Remova a ficha da fonte de alimentação antes de efectuar o desengate de emergência do suporte do colchão.
- Numa emergência, as secções do colchão são libertadas puxando a cavilha com ranhuras do motor.

São necessárias 2 pessoas, no mínimo, para libertar a secção de um colchão. Ambas as pessoas seguram a secção do colchão na posição bloqueada. Uma delas puxa a cavilha com ranhuras. Ambas descem lentamente a secção do colchão até esta estar totalmente descida.

7. Montar/trabalhar com a cobertura de madeira tipo Linda e a calha lateral de madeira tipo Eva

Montar a cobertura de madeira tipo Linda

1. Prima as 2 molas de retenção na extremidade de aço da cama, consulte il. 11a.
2. Gire as 2 molas de retenção, consulte il. 11b.
3. Monte os 2 separadores, consulte il. 11c.
4. Empurre a cobertura de madeira na direcção da extremidade de aço da cama. Certifique-se de que os recortes inferiores não giram as molas de retenção, quando a cobertura estiver recuada para baixo, consulte il. 11d. A extremidade de madeira da cama tem de ser descida até às molas de retenção.
5. Certifique-se de que os espaçadores não são movidos pelo recorte inferior externo, consulte il. 11e.
6. Monte os 2 parafusos de ligação, consulte il. 11f.
7. Durante o transporte a extremidade da cama pode ser levantada no recorte inferior interno, consulte il. 11g.

Montar a calha lateral tipo Eva (il. 11h)

LEVANTE SEMPRE A CALHA LATERAL DE MADEIRA SEGURANDO A BARRA DE MADEIRA SUPERIOR.

- Puxe a calha lateral para cima do guia de montagem (A) até a barra de madeira superior se encaixar na primeira ranhura.
- Puxe a calha lateral para cima no guia de montagem (B) até a barra de madeira inferior se encaixar na primeira ranhura.
- Puxe a calha lateral para cima no guia de montagem (A) até a barra de madeira inferior se encaixar na primeira ranhura.

Trabalhar com a calha lateral de madeira tipo Eva

LEVANTE SEMPRE A CALHA LATERAL DE MADEIRA SEGURANDO A BARRA DE MADEIRA SUPERIOR.

PARA CIMA: Puxe a calha lateral para cima até esta se encaixar com firmeza no lugar na parte superior do guia de montagem. A calha lateral de madeira não está encaixada na respectiva posição até os trincos superiores em ambas as extremidades de madeira da cama se encaixarem na ranhura.

PARA BAIXO: Levante uma extremidade da barra de madeira superior até esta se encontrar na parte superior do guia de montagem. Ao mesmo tempo, liberte o trinco e desça a calha lateral de madeira até ao trinco inferior. Repita este procedimento na outra extremidade.

Desmontar a calha lateral de madeira tipo Eva e a cobertura de madeira tipo Linda

- Desmonte as calhas laterais de madeira uma de cada vez em ambos os lados.
- Deslize uma extremidade de cada vez para fora do guia de montagem.
- Desmonte os 2 parafusos de ligação, consulte il. 11f.
- A extremidade de madeira da cama pode agora ser removida.

Corre o risco de ficar comprimido entre a cobertura e as varetas de madeira da calha lateral de madeira.

8. Trabalhar com os acessórios

Trabalhar com a calha lateral, modelo 5519/5525/5526/5528/5529

(Il. 12)

PARA CIMA: Puxe o tubo superior na calha lateral na direcção da extremidade onde o sistema de desengate está colocado.

PARA BAIXO: Prima o botão de desengate enquanto puxa o tubo superior para longe do sistema de desengate.

Corre o risco de ficar comprimido quando trabalhar com as calhas laterais.

Ajustar a altura da asa do suporte de elevação

Solte o fio tal como ilustrado na fig. A. A asa de elevação pode agora ser ajustada para a altura pretendida. Aperte as duas pontas do fio tal como ilustrado na fig. B e verifique se o fio está apertado no fecho do fio puxando a asa.

Posicione o suporte de elevação de forma a que a asa se estique na direcção do sentido transversal da cama. Se o suporte de elevação for utilizado enquanto a asa estiver afastada da cama - a cama pode inclinar-se quando a asa for utilizada.

A

B

Montar a extensão de suporte do colchão

Desmonte a cama ou remova os encaixes. Monte a extensão de suporte do colchão numa estrutura superior e monte novamente a cama. (Consulte il. 2).

9. Desmontar a S385

- Desmonte as calhas laterais, o suporte de elevação e a cobertura de madeira se necessário (consulte o capítulo 7).

- Coloque a cama na posição mais baixa e ajuste todas as secções de suporte do colchão para a posição horizontal.

- Desligue a alimentação de 230 V. Enrole o cabo no gancho da extremidade da cama referente à cabeça.

Desmonte o pente de segurança do controlo com uma ferramenta, por exemplo, uma chave de fendas.

Desligue os cabos nos motores das extremidades da cama. Apenas para camas com 4 secções: Desligue também os cabos dos motores da secção das pernas.

- Separe a estrutura superior das extremidades da cama.

- Separe a extremidade referente à cabeça da estrutura superior da extremidade referente aos pés.

10. Utilizar o ajuste de transporte

Consulte instruções de utilização do ajuste de transporte.

11. Números de encomenda de acessórios

Calha lateral (articulada) 1 pcs. direita e 1 pcs. esquerda	50.55190.XX/L+R
Calha lateral (articulada) 1 pcs. direita e 1 pcs. esquerda (tubo de 25 mm)	50.55250.XX/L+R
Calha lateral (articulada) 1 pcs. direita e 1 pcs. esquerda (com encaixe de plástico)	50.55260.XX/L+R
Calha lateral estendida (articulada) 1 pcs. direita e 1 pcs. esquerda	50.55290.XX/L+R
Calha lateral estendida (articulada) 1 pcs. direita e 1 pcs. esquerda (com encaixe de plástico)	50.55280.XX/L+R
Cobertura de madeira tipo Linda	021921.XX
Calha lateral de madeira tipo Eva	020423.XX
Calha lateral estendida de madeira tipo Eva - 10 cm	1514721-0101
Suporte de elevação	50.57600.XX
Asa do colchão	215989
Ajuste de transporte	1415647-7032
Extensão de suporte do colchão - 10 cm	021973.XX
Extensão de suporte do colchão - 20 cm (S385 Standard)	021974.XX

É possível obter listas de peças sobresselentes, instruções adicionais para o utilizador relativamente à S385 e instruções adicionais para o utilizador relativamente ao ajuste de transporte junto da Invacare® EC-Høng.

12. Limpeza e desinfecçã

A cama S385 não pode ser limpa em instalações de limpeza automática ou utilizando um equipamento de limpeza baseado em jactos de água.
A cama deve ser lavada utilizando uma esponja, pano ou escova. Utilize agentes de limpeza domésticos normais.
Seque a cama depois de a limpar.
Utilize apenas métodos de spray ou de pano. Apenas devem ser utilizados desinfectantes reconhecidos oficialmente.
Nunca utilize produtos ácidos, alcalinos ou solventes, tais como acetona ou diluente de celulose.
A caixa de controlo manual, os motores e o controlo podem ser lavados com uma escova e água, mas não com água pressurizada.

Se o encosto for levantado tenha cuidado para não o descer acidentalmente, correndo o risco de ficar comprimido entre o encosto e a estrutura superior.
Remova a ficha de alimentação da tomada antes limpar.

13. Manutenção e verificações

Os serviços e manutenção da S385 podem ser apenas executados por pessoal que tenha recebido as instruções ou formação necessárias.

Após três meses de utilização, deverá verificar o fecho e o movimento do mecanismo da calha lateral e se os parafusos de orelhas estão bem apertados.

Para o funcionamento normal diário, devem ser seguidas uma vez por ano as instruções do gráfico de manutenção, capítulo 14.

Verifique a cama e, em especial, os cabos, as fichas e a condição das calhas laterais após cada utilização.

14. Gráfico de manutenção

Os serviços e manutenção da S385 só podem ser efectuados por pessoal que tenha recebido instruções ou formação necessária. Cama / N.º de ID:					
Data: Iniciais:					
Inspecção visual de todas as peças da estrutura. (Deformação plástica e/ou desgaste de juntas soldadas).					
Controlo de todos os centros de rotação (Motores + peças de suporte do colchão).					
Todos os motores funcionam sem falhas. (com velocidade regular e baixo ruído). Verifique a Caixa ACP.					
Verificação do ajuste rastofix e respectivo funcionamento.					
Inspecção visual de todos os compartimentos para encontrar danos.					
Verifique se o cabo e a ficha de rede estão intactos. Verifique o aliviador de tensão e a caixa do cabo com protecção de dobra em espiral.					
Verifique o funcionamento do cabo.					
Verifique eventuais danos nos restantes cabos. Verifique também o funcionamento dos cabos.					
Verificação da fixação e fecho/movimento das calhas laterais.					
Verifique as rodas (segurança, travão e movimento livre)					
As seguintes peças devem ser lubrificadas: Centros de rotação (motores e peças de suporte do colchão) Centros de rotação do ajuste rastofix					

É possível celebrar um contrato de serviços nos países onda a Invacare® tem uma empresa de vendas própria.

Além disso, a Invacare® EC-Høng oferece cursos sobre serviços e manutenção da cama S385.

15. Eliminação de resíduos

Todas as peças em madeira têm de ser desmontadas e enviadas para incineração.

Todas as peças eléctricas têm de ser desmontadas e eliminadas como componentes eléctricos.

As peças em plástico têm de ser enviadas para incineração ou para reciclagem.

As peças em aço e as rodas podem ser eliminadas como resíduos de ferro.

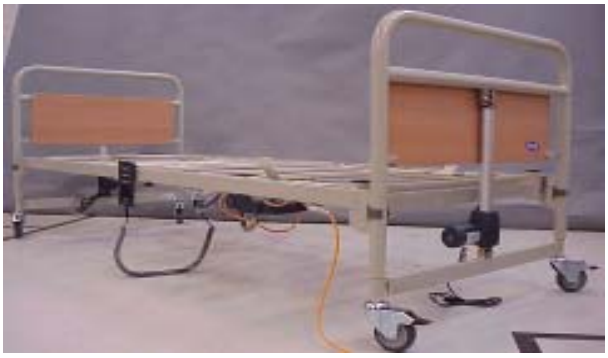
16. Resolução de problemas no sistema eléctrico

Os serviços e manutenção da S385 podem ser apenas executados por pessoal que tenha recebido as instruções ou formação necessárias.

Problema	Causa possível	Solução
O indicador de alimentação não se acende.	1) A fonte de alimentação não está ligada 2) Fusível fundido 3) Controlo danificado	1) Ligue a fonte de alimentação 2) Mude o fusível, se o controlo for concebido para mudança externa do fusível ou envie o controlo para reparação 3) Envie o controlo para reparação
O indicador da fonte de alimentação está aceso, mas o motor não funciona. Os relés no controlo emitem um clique audível.	1) A ficha do motor não está correctamente ligada no controlo 2) Motor danificado 3) Controlo danificado	1) Ligue correctamente a ficha do motor no controlo 2) Substitua o motor 3) Substitua o controlo
O indicador da fonte de alimentação está aceso, mas o motor não funciona. O relé não emite qualquer som a partir do controlo.	1) Controlo danificado 2) Caixa de controlo danificada	1) Substitua o controlo 2) Substitua a caixa de controlo
O controlo está em ordem, excepto uma direcção num canal	1) Caixa de controlo danificada 2) Controlo danificado	1) Substitua a caixa de controlo 2) Substitua o controlo
O motor não emite qualquer som ou não efectua qualquer movimento no êmbolo.	1) A ficha do motor não está correctamente ligada no controlo 2) O fusível no controlo está fundido	1) Ligue correctamente a ficha do motor no controlo 2) Mude o fusível, se o controlo for concebido para mudança externa do fusível ou substitua o controlo
O motor está a funcionar, mas o veio não se move.	A engrenagem ou o veio estão danificados	Substitua o motor
O motor não consegue levantar a carga total.	Motor danificado	
O motor emite ruído, mas não se verifica qualquer movimento no êmbolo.		
O êmbolo funciona apenas para dentro e não para fora.	A porca de segurança ficou operacional	

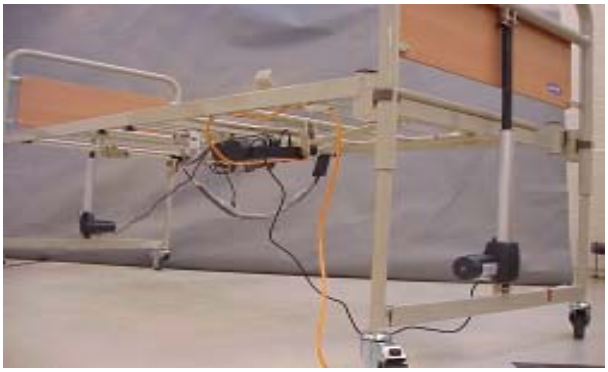
17. Diagrama do sistema de cabos

1. Monte a cama. Cabo de rede na ficha de 230 V.



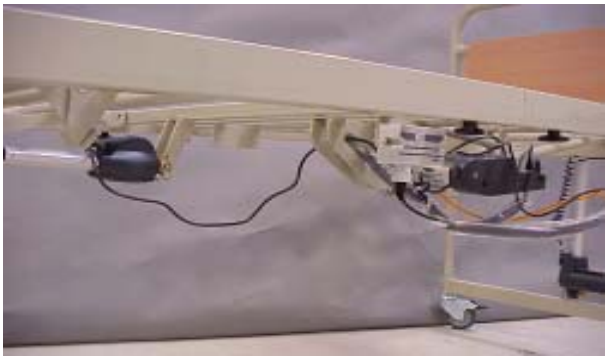
2. Ligue os cabos dos motores das extremidades da cama (extremidades referentes à cabeça e aos pés) à caixa de controlo. Os cabos devem estar soltos.

3. Oriente a cama para a posição superior.

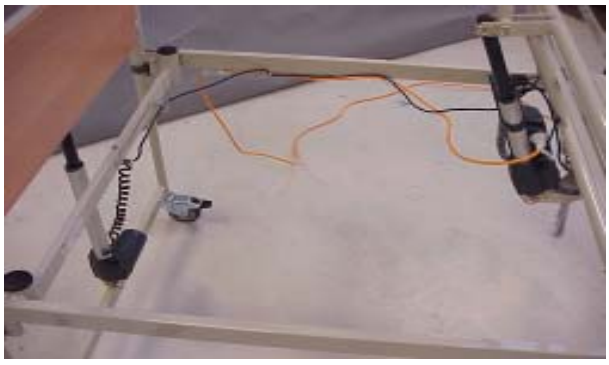


4. Coloque o cabo do motor da extremidade referente aos pés no gancho nessa extremidade. O encosto deve estar numa posição vertical.
Número do cabo: 02277006-D-1250.

5. A ficha do motor da secção das coxas deve ser direccionada a partir da abertura do suporte para o motor do encosto atrás da Caixa ACP e, em seguida, ligada à caixa de controlo.
Número do cabo: 0277003-D-1250.



6. Coloque os cabos do motor da extremidade referente à cabeça nos quatro ganchos nessa extremidade. O encosto deve estar levantado.
Número do cabo: 0277006-D-1250.



Para secções de extremidades referentes à cabeça ou aos pés produzidas entre 34/01 e 36/01, consulte o manual do utilizador (1421308) para informações sobre a cablagem. Este manual é entregue juntamente com as secções das extremidades referentes à cabeça e aos pés.

Para secções das extremidades referentes à cabeça e aos pés produzidas a partir de 37/01, estas instruções de cablagem são válidas.

Substituição da caixa de controlo e dos cabos

ATENÇÃO: A caixa de controlo deve ser sempre colocada com as fichas orientadas para cima.

1. É possível remover a caixa de controlo através da remoção da fita de fixação do motor do encosto.

2. Puxe a caixa de controlo lateralmente em relação ao motor.

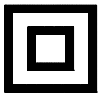
3. A caixa de controlo e/ou os cabos podem agora ser substituídos.

18. Especificações técnicas

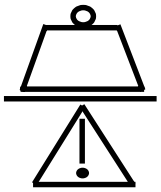
Todas as medidas são indicadas em cm. Todos os ângulos são indicados em graus. Todas as medidas e ângulos são indicados sem tolerâncias.
A Invacare® reserva-se no direito de alterar as medidas e os ângulos indicados.
(II. 13)

Tensão de alimentação: 230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Corrente de entrada máxima: 1 A.
Saída de tensão: 24V ~ máx. 70 VA
Intermitente (funcionamento periódico do motor): 10%, máx. 6 mín/h.
Classe de protecção: IP 54.
Classe de isolamento: Classe II, tipo B.

O doente não é separado da terra e da estrutura.

Isolamento duplo. 

A cama não é fornecida com um interruptor de alimentação, por isso a ficha de alimentação constitui a única separação da fonte de alimentação.



= 180 kg - Carga máxima (SWL)
(Doente + colchão + calha lateral + suporte de elevação + outro equipamento)

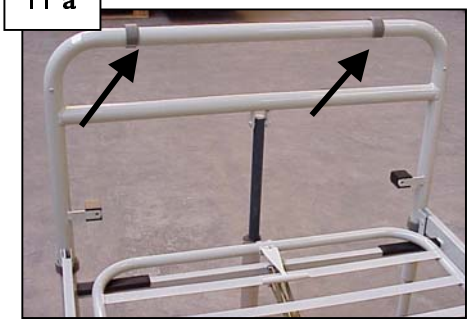
Nível de som: 45-50 dB(A)

19. Peso

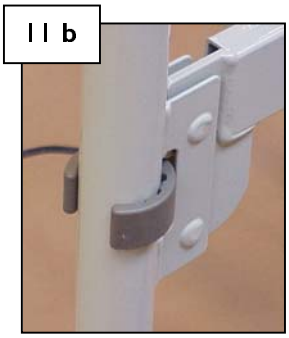
Extremidade da cama - 1 peça	16 kg
Cobertura de madeira tipo Linda	7 kg
Calha lateral de madeira tipo Eva	7 kg
Estrutura superior – extremidade referente à cabeça	22 kg
Extremidade referente aos pés da estrutura superior, 2 peças	17 kg
Extremidade referente aos pés da estrutura superior, 4 peças	22 kg
Calha lateral (articulada) - 1 peça	7 kg
Suporte de elevação	7 kg
Extensão de suporte do colchão (10 cm)	3.2 kg
Extensão de suporte do colchão (20 cm)	5,5 kg

Cama com 2 secções, completa, excluindo acessórios	71 kg
Cama com 4 secções, completa, excluindo acessórios	76 kg

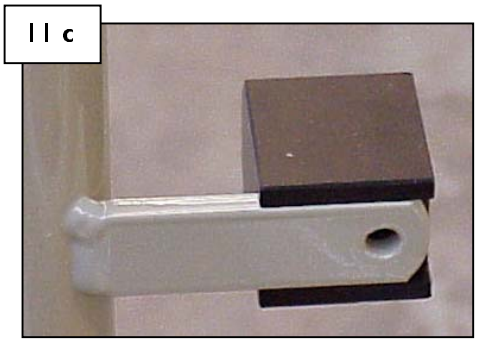
II a



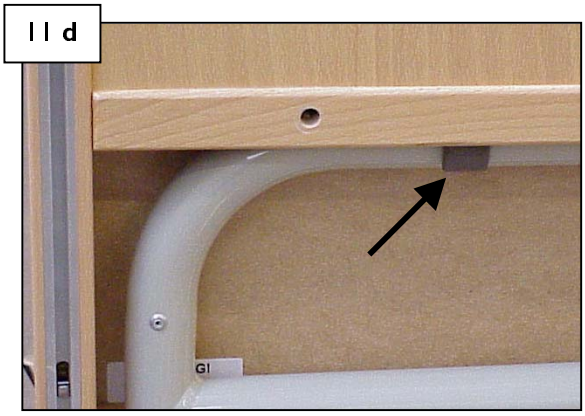
II b



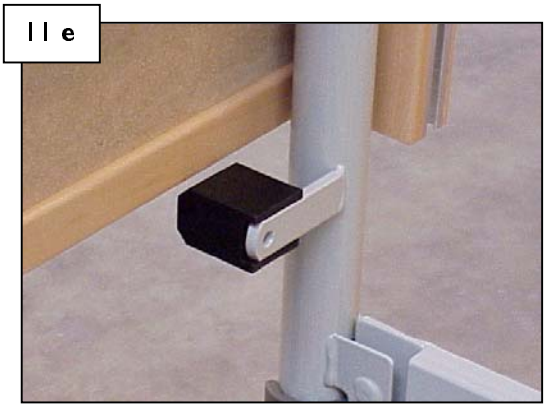
II c



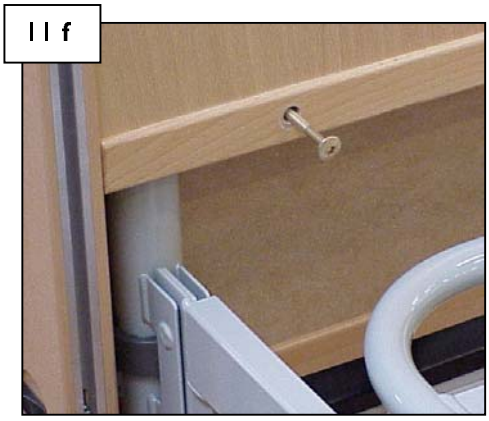
II d



II e



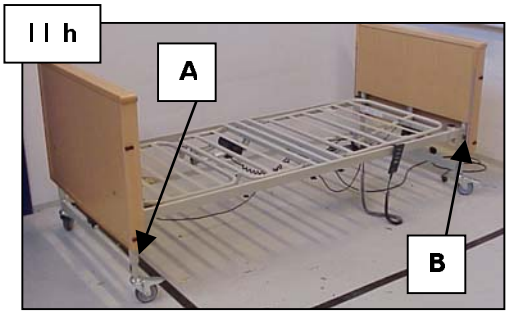
II f



II f

II g

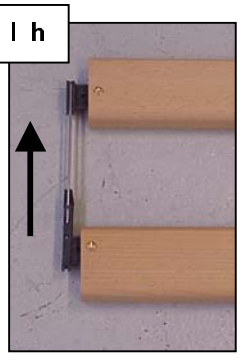
II h



II h

II h

OP



Customer Sales and Service

INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 39
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01

INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08

INVACARE Deutschland GmbH
Dehmer Strasse 66
D-32549 Bad Oeynhausen
Phone: +49 57 31 754 0
Fax: +49 57 31 754 150

INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 69 5 757
Fax: +31 318 69 5 758

INVACARE AS
Grensesvingen 9
P.O. Box 6230 / Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01

INVACARE UK LTD
South Road
Industrial Estate
UK-Bridgend, CF 31 3 PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532

INVACARE NV
Autobaan 14
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11

INVACARE Poirier S.A.
Les Roches
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24

Production Company:

INVACARE
EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
Phone: +45 58 85 27 22
Fax: +45 58 85 43 86
www.invacare.com

DS CERTIFIED | Quality System DS/EN ISO 9001